叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 群星的萨加索(sargasso Of The Stars) 000001

2. 群星的萨加索(sargasso Of The Stars) 000002

3. 群星的萨加索(sargasso Of The Stars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

群星的萨加索(Sargasso of the Stars)
第1/3页

[sɑːr'gæsoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz]
SARGASSO **OF** **THE** **STARS**
马尾藻 的 这 明星

群星的萨加索

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['kʌmɝ] , ['dʒunjɝ] .
By **FREDERICK** **A** **.** **KUMMER** **,** **Jr** **.**
经过 弗雷德里克 一个 . 库默 , 小 .

作者：小弗雷德里克·A·库默

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [ə; eɪ]
The **Spot** **was** **the** **curse** **of** **the** **Universe** **—** **a**
这 点 曾是 这 诅咒 的 这 宇宙 — 一个

那个斑点是宇宙的诅咒——

['drɪftɪŋ] [sɑːr'gæsoʊ][ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['speɪsʃɪp]
drifting **Sargasso** **of** **vanished** **spaceships**
漂流 萨加索 的 消失了 宇宙飞船

消失的宇宙飞船组成的漂浮的马尾藻海

[ænd; ənd][soʊl] - [lɔːst] [men] .
and **soul** **-** **lost** **men** **.**
和 灵魂 - 丢失的 男人 .

以及迷失灵魂的人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1941** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['hɔlɝ] [wɑːtʃt] ['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Haller **watched** **silently** **as** **they** **crowded** **into** **the** **control** **room** **.**
哈勒 观看 默默 作为 他们 挤 进入 这 控制 房间 .

哈勒默默地看着他们挤进控制室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['slɪvərz][ʌv; əv] [greɪ] ['grænɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [spiːk] .
His **eyes** **were** **slivers** **of** **gray** **granite** **,** **but** **he** **didn't** **speak** **.**
他的 眼睛 是 碎片 的 灰色的 花岗岩 , 但 他 没有 说话 .

他的眼睛像灰色的花岗岩一样坚硬，但他一言不发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][faɪv] [men] , [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	long	moment	of	silence	as	the	five	men	,	scum	of	the
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	沉默	作为	这	五	男人	,	浮渣	的	这

[speɪs] - [pɔːrts] ,

space	-	ports	,
空间	-	端口	,

五个太空港的渣滓，沉默了许久。

['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪnd] , [tens] .

shifted	uneasily	,	their	faces	strained	,	tense	.
转移	不安地	,	他们的	面孔	紧张	,	紧张	.

他们不安地挪动着身子，脸上露出紧绷的表情。

['hɔlɚ] [fraund] ; ['hiːd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

Haller	frowned	;	he'd	been	expecting	something	like	this	for	the	past	few	days	.
哈勒	皱眉	;	他会	到过	期待	某物	喜欢	这	为了	这	过去的	很少	天	.

哈勒皱起了眉头；过去几天他一直预料到会发生这样的事。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ə'genst] [ðer; ðər] [streŋθ] .

From	now	on	it	would	be	his	nerve	against	their	strength	.
从	现在	在	它	会	是	他的	神经	反对	他们的	力量	.

从现在开始，他将以勇气对抗他们的力量。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] , [wɪp] - [laɪk] .

"	Well	?	"	he	snapped	,	whip	-	like	.
"	出色地	?	"	他	啪啪	,	鞭	-	喜欢	.

“说吧？”他厉声问道，语气像鞭子一样。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['kɑːrlsən] , [ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['ʃoʊldərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

"	Carlson	,	the	big	engineer	,	shouldered	to	the	fore	.
"	卡尔森	,	这	大的	工程师	,	肩部	到	这	前	.

“卡尔森，这位身材魁梧的工程师，走到了最前面。”

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [skʌl] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['dʒoʊviən] [blʌd] ,

His	massive	frame	and	sloping	skull	betrayed	his	Jovian	blood	,
他的	大量的	框架	和	倾斜的	颅骨	背叛	他的	木星	血	,

他魁梧的身躯和倾斜的头骨暴露了他身上流淌着木星人的血液。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['skɑːrz][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [reɪ] [bɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrɑːm] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]

even	as	the	scars	and	purple	ray	burns	on	his	bulging	forearm	betrayed	a
甚至	作为	这	疤痕	和	紫色的	射线	烧伤	在	他的	凸起	前臂	背叛	一个

['tʃekərd] , ['vaɪələnt][pæst] .

checkered	,	violent	past	.
格子图案	,	暴力	过去的	.

即使他隆起的前臂上的伤疤和紫色射线灼伤也暴露了他坎坷而暴力的过去。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	We	want	to	know	where	you're	taking	us	!
"	我们	想	到	知道	在哪里	你是	采取	我们	!

我们想知道你要带我们去哪里!

" [hiː; hi] ['rʌmbld] .

"	he	rumbled	.
"	他	隆隆声	.

他低声说道。

" - [hɪr] , [sez] [its] [ɔːf][ðə; ði]['regjələr] [leɪnz] .
" **Seltzsky here , says it's off the regular lanes .**
" - 这里 , 说道 它是 离开 这 常规的 车道 .

塞尔茨基说，这不在常规车道上。

[ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] , [hwɛr] [wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
If we're not heading for Jupiter , where're we going ?
如果 是 不是 标题 为了 木星 , 在哪里 我们 去 ?

如果我们不是要去木星，那我们要去哪里?

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
We got a right to know .
我们 得到 一个 正确的 到 知道 .

我们有权知道。

" ['aɪsi][æz; əz]['aʊtər] [speɪs] , ['hɔlɝ] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .
" **Icy as outer space , Haller surveyed them .**
" 冰 作为 外 空间 , 哈勒 调查 他们 .

“像外太空一样冰冷，”哈勒打量着他们。

[ðə; ði]['pailəts][æt; ət] [hæd; həd]['laɪkənd][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] [ə'fer] , [tuː; tə][ə; eɪ]
The pilots at Mercis had likened him , since the Cosmic affair , to a
这 飞行员 在 谢谢 有 类似 他 , 自从 这 宇宙 事务 , 到 一个
['lɪvɪŋ] ['roʊbɑːt] ,
living robot ,
活的 机器人 ,

自从“宇宙事件”之后，默西斯的飞行员们就把他比作一个活着的机器人。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋ] , [ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
devoid of all feeling , all emotion .
缺乏 的 全部 感觉 , 全部 情感 .

毫无感觉，毫无情感。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] [kruː] , [ðɪs] ['sɪməli][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [æpt] .
Now , as he stared at the sullen crew , this simile was especially apt .
现在 , 作为 他 凝视 在 这 忧郁 全体人员 , 这 明喻 曾是 尤其 易于 .

现在，当他凝视着闷闷不乐的船员们时，这个比喻显得格外贴切。

[hɪz; ɪz] [liːn] , [set] [feɪs] [held][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɑːrdnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hæmərd]
His lean , set face held a curious hardness , as if it had been hammered
他的 倾斜 , 放 脸 握住 一个 好奇的 硬度 , 作为 如果 它 有 到过 锤击
[frʌm; frəm] [stiːl] ,
from steel ,
从 钢 ,

他那瘦削而线条分明的脸上透着一种奇特的坚硬，仿佛是用钢铁锤炼而成一般。

[ænd; ənd][wʌn] [senst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['sɪŋglnəs]
and one sensed about him a terrible determination , an unswerving singleness
和 一 感觉到的 关于 他 一个 糟糕的 决心 , 一个 坚定不移 单身
[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,

人们能从他身上感受到一种可怕的决心，一种毫不动摇的单一目标。

[faʊnd] [ɪn][men] [huː] [pər'suː] [ə; eɪ][self] - [ɪm'poʊzd]['duːti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [əd'ventʃər]
found in men who pursue a self - imposed duty rather than the call of adventure
成立 在 男人 WHO 追求 一个 自己 - 强加 责任 相当 比 这 称呼 的 冒险
.
:
.

常见于那些追求自我赋予的责任而非冒险召唤的人身上。

['hɑːlərz] [aɪz] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Haller's	eyes	made	one	think	that	he	had	gazed	upon	all	the	worlds	,
哈勒的	眼睛	制成	一	思考	那	他	有	凝视	之上	全部	这	世界	,

哈勒的眼神让人觉得他仿佛已经凝视过所有的世界。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʌl] , ['fjuːt(ə)l] .

all	things	that	lived	,	and	found	them	dull	,	futile	.
全部	事物	那	居住地	,	和	成立	他们	乏味的	,	徒劳	.

所有活着的事物，都觉得它们枯燥乏味，毫无意义。

" [soʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [baʊnd] ? " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli]

"	So	you	think	you've	a	right	to	know	where	we're	bound	?	"	he	said	deliberately
"	所以	你	思考	你已经	一个	正确的	到	知道	在哪里	是	边界	?	"	他	说	故意地

.

:

.

"所以你认为你有权知道我们的目的地是哪里？"他故意说道。

" [juːl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ] ['tʃɑːrtərd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [saɪnd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

"	You'll	recall	that	I	chartered	this	ship	,	that	you	all	signed	on	for	three	months	,
"	你会	记起	那	我	特许	这	船	,	那	你	全部	签名	在	为了	三	几个月	,

"你们应该还记得，这艘船是我租的，你们都签了三个月的合同。"

[noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

no	questions	asked	.
不	问题	问	.

不问任何问题。

[haʊ'evər] , " . . . [hiː; hi] [smaɪld] [ʌn'hjuːmərəsli] . . .

However	,	"	.	.	.	he	smiled	unhumorously	.	.	.
然而	,	"	.	.	.	他	微笑	毫无幽默感地	.	.	.

然而，"……他露出了毫无幽默感的笑容……"

" [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	since	you're	so	interested	,	I'll	tell	you	.
"	自从	你是	所以	感兴趣的	,	患病的	告诉	你	.

既然你这么感兴趣，我就告诉你吧。

" ['hɔlɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['ruːmz] [wɔːl] , ['pɔɪntɪd] .

"	Haller	turned	to	the	big	chart	upon	the	control	room's	wall	,	pointed	.
"	哈勒	转向	到	这	大的	图表	之上	这	控制	房间的	墙	,	尖	.

哈勒转向控制室墙上的大图表，指着它。

" ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪr] . . . [ten] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɔːf]

"	Our	present	position	is	about	here	.	.	.	ten	days	out	of	Mars	and	rather	off
"	我们的	展示	位置	是	关于	这里	.	.	.	十	天	出去	的	火星	和	相当	离开

[ðə; ði] ['regjələr] [leɪnz] .

the	regular	lanes	.
这	常规的	车道	.

"我们目前的位置大约在这里……距离火星还有十天的航程，而且偏离了常规航线。"

['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .

Our	destination	is	this	.
我们的	目的地	是	这	.

我们的目的地就是这里。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['eriə] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv]

"	He	indicated	a	shaded	area	forming	the	apex	of	a	vague	triangle	of
"	他	表明的	一个	阴影	区域	成型	这	顶点	的	一个	模糊的	三角形	的

[wɪtʃ] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋglz] .

which	Mars	and	Jupiter	were	the	other	angles	.
哪个	火星	和	木星	是	这	其他	角度	.

"他指着一块阴影区域，这部分构成了一个模糊三角形的顶点，火星和木星是这个三角形的另外两个角。

" [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [noʊn] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , [æz; əz][ðə; ði][mæg'netɪk][spɑ:t] .
" This area is known , for want of a better name , as the Magnetic Spot .
" 这 区域 是 已知 , 为了 想 的 一个 更好的 姓名 , 作为 这 磁的 点 .

"这片区域暂且称之为磁点。"

[ʃɪps] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rt] ['reɪdioʊ] [dis'tə:bənsiz] , [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .
Ships passing near it report radio disturbances , variations in their instruments .
船舶 通过 靠近 它 报告 收音机 干扰 , 变体 在 他们的 仪器 .

途经该区域的船只报告称，其无线电设备出现干扰和读数变化。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] !
And that's where we're going !
和 那就是 在哪里 是 去 !

这就是我们要去的地方!

['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ? "
Any more questions ? "
任何 更多的 问题 ? "

还有其他问题吗?

" [ðə; ði] . . . [ðə; ði][mæg'netɪk][spɑ:t] ? " - , [ðə; ði] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l]['nævɪgeɪtər] , [kraɪd] .
" The . . . the Magnetic Spot ? " Seltzsky , the wizened little navigator , cried .
" 这 . . . 这 磁的 点 ? " - , 这 干瘪 小的 航海家 , 哭 .

"磁点？！"饱经风霜的小航海家塞尔茨基喊道。

" [bʌt; bət] . . . . [gʊd] [gɑ:d] !
" But . . . . Good God !
" 但 . . . . 好的 上帝 !

但是.....我的天哪!

['evri] [ʃɪp] [ðæt] [goʊz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdisə'piəz] !
Every ship that goes near it disappears !
每一个 船 那 去 靠近 它 消失 !

任何靠近它的船只都会消失!

['dʌzənz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Dozens , hundreds of ' em !
几十个 , 数百 的 - 呃 !

几十个，几百个!

[ðə; ði] [və'lɪriən] , [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] , [ðə; ði]['aɪoʊ] ! ['wɔ:ʃɪps] , ['laɪnɚz] , ['freɪtər] !
The Valerian , the Explorer , the Io ! Warships , liners , freighters !
这 瓦莱里安 , 这 探索者 , 这 碘 ! 军舰 , 衬垫 , 货轮 !

"瓦莱里安"号、"探险家"号、"伊奥"号！战舰、班轮、货船!

[jʊə(r)] [mæd] !
You're mad !
你是 疯狂的 !

你疯了!

['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['kɑ:zmɪk] . . . .
Only two months ago , the Cosmic . . . .
仅有的 二 几个月 前 , 这 宇宙 . . . .

仅仅两个月前，宇宙.....

" [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɪk][ə; eɪ] ['bɪtər] [fleɪm] [li:pt] [ɪn] ['hɑ:lərz] [aɪz] .
" At mention of the Cosmic a bitter flame leaped in Haller's eyes .
" 在 提到 的 这 宇宙 一个 苦的 火焰 跳跃 在 哈勒的 眼睛 .

"一提到宇宙，哈勒的眼中就燃起了苦涩的火焰。"

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] - [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .
His hand shot to the atomite gun at his waist .
他的 手 射击 到 这 - 枪 在 他的 腰部 .

他迅速摸向腰间的原子枪。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" **That's enough !**
" 那就是 足够的 !

够了！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" **he barked .**
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] !
" **You wanted to find out where you were going , and now you know !**
" 你 通缉 到 寻找 出去 在哪里 你 是 去 , 和 现在 你 知道 !

“你想知道你要去哪里，现在你知道了！”

[get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] !
Get back to your quarters !
得到 后退 到 你的 四分之一 !

回你的房间去！

" ['kɑːrlsən][ænd; ənd] - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər]['sævɪdʒ]['feɪsɪz][ɪn'tent] , [fɪsts] ['nɑːtɪd] .
" **Carlson and Seltzsky leaned forward , their savage faces intent , fists knotted .**
" 卡尔森 和 - 倾斜 向前 , 他们的 野蛮的 面孔 意图 , 拳头 打结的 .

卡尔森和塞尔茨基向前倾身，面露凶狠之色，紧握双拳。

['hɑːlərz] [koʊld] [geɪz] [dɪd][nɑːt] ['flɪkər] .
Haller's cold gaze did not flicker .
哈勒的 寒冷的 目光 做过 不是 闪烁 .

哈勒冰冷的目光没有丝毫闪动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɑːrk]['bʌb(ə)l] , ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] ,
For a long moment the tension was like a dark bubble , growing , growing ,
为了 一个 长的 片刻 这 紧张 曾是 喜欢 一个 黑暗的 气泡 , 生长 , 生长 ,

紧张的气氛持续了很长一段时间，就像一个黑色的气泡，不断膨胀、膨胀。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
as it approached the breaking point .
作为 它 接近 这 打破 观点 .

因为它接近了崩溃的边缘。

['sʌd(ə)nli] [oʊld]['bɑːrdʒɚ] , [ðə; ðɪ]['kwɔːrtərmæstər] , [læft] .
Suddenly old Barger , the quartermaster , laughed .
突然 老的 巴格尔 , 这 军需 , 笑了 .

突然，老军需官巴格尔笑了。

" [jʊə(r)] [laɪk] !
" **You're licked !**
" 你是 舔过 !

你输了！

" [hiː; hi]['greɪtɪd] .
" **he grated .**
" 他 磨碎的 .

他很不耐烦。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [juːd] [biː; bi] !
" **Just as I said you'd be !**
" 只是 作为 我 说 你会 是 !

“正如我所说，你会的！”

[aɪl] [teɪk] [wʌn][mæn] , [laɪk]['kæpən] ['hɔlɚ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['blʌstərɪŋ] ['buliz] [laɪk][juː; jʊ] !
I'll take one man , like Cap'n Haller , to a dozen blustering bullies like you !
患病的 拿 一 男人 , 喜欢 船长 哈勒 , 到 一个 打 虚张声势 欺凌者 喜欢 你 !

我敢派一个像哈勒船长那样的人去对付你这种只会吹牛的十二个恶霸！

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [səb'mɪsɪvli] .
" He touched his cap , submissively .
" 他 感动 他的 帽 , 拱手 .

他顺从地摸了摸帽子。

" [tuː; tə][ðə; ði][mæg'netɪk][spɑːt][ɔːr][tuː; tə] [hel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] !
" To the Magnetic Spot or to hell , sir , if you say so !
" 到 这 磁的 点 或者 到 地狱 , 先生 , 如果 你 说 所以 !

“要么去磁点，要么下地狱，先生，您说了算！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['lɪli] - ['lɪvə] [speɪs] - [ræts] !
Come along , you lily - livered space - rats !
来 沿着 , 你 百合 - 肝脏 空间 - 老鼠 !

来吧，你们这些胆小鬼太空鼠！

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] !
Back to your stations !
后退 到 你的 车站 !

返回各自的岗位！

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrlsən] [liːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" And then Carlson leaped , his face contorted with rage .
" 和 然后 卡尔森 跳跃 , 他的 脸 扭曲的 和 愤怒 .

“然后卡尔森跳了起来，脸上充满了愤怒。”

['hɑːlərz] [hænd] [gript] [ðə; ði] - [gʌn] , [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]
Haller's hand gripped the atomite gun , jerked it from its holster , but before
哈勒的 手 紧握 这 - 枪 , 猛地一抖 它 从 它是 枪套 , 但 前
[hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] ,
he could fire ,
他 可以 火 ,

哈勒的手紧紧握住原子枪，猛地把它从枪套里拔了出来，但还没等他开枪，

[ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [hjuːdʒ][fɪst] [kræʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
the engineer's huge fist crashed against his jaw .
这 工程师的 巨大的 拳头 崩溃了 反对 他的 颚 .

工程师的巨拳重重地砸在了他的下巴上。

[wʌn] ['moʊmənts] [glɪmps] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv]['bɑːrdʒɝ]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv]
One moment's glimpse , he had , of Barger going down under the assault of
一 瞬间 一瞥 , 他 有 , 的 巴格尔 去 向下 在下面 这 突击 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other spacehands ,
这 其他 太空手 ,

他瞥见巴格尔在其他太空兵的攻击下倒下的那一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [went] [blæk] .
and then the world went black .
和 然后 这 世界 去 黑色的 .

然后，世界陷入了黑暗。

['stiːv] ['hɔlɝ] [keɪm] [tuː; tə] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] - [laɪk] [tʃɑːrt] [ruːm] .
Steve Haller came to , to find himself in the closet - like chart room .
史蒂夫 哈勒 来了 到 , 到 寻找 他自己 在 这 壁橱 - 喜欢 图表 房间 .

史蒂夫·哈勒醒来后发现自己身处一个像壁橱一样的图表室里。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [eɪkt] .
His hands were bound , and his jaw ached .
他的 双手 是 边界 , 和 他的 颚 疼痛 .

他的双手被绑着，下巴疼痛难忍。

['bɑ:rdʒɚ] [leɪ] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] ['kwɔ:rtərmæstər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl]

Barger	**lay**	**opposite**	**him**	**;**	**the**	**grizzled**	**old**	**quartermaster**	**appeared**	**to**	**be**	**still**
巴格尔	躺	对面的	他	;	这	斑白	老的	军需	出现	到	是	仍然

[ʌn'kɑ:nʃəs] .

unconscious .

无意识 .

巴格尔躺在他对面；这位饱经风霜的老军需官似乎仍然昏迷不醒。

['hɔlɚ] ['strʌgld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [pɔ:rt] .

Haller	**struggled**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**peered**	**out**	**of**	**the**	**small**	**observation**	**port**	**.**
哈勒	挣扎	到	他的	膝盖	,	窥视	出去	的	这	小的	观察	港口	.

哈勒挣扎着跪了起来，从狭小的观察窗向外望去。

[speɪs] . . . ['saɪlənt] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] !

Space	**.**	**.**	**.**	**silent**	**,**	**intangible**	**,**	**unknown**	**!**
空间	.	.	.	沉默的	,	无形	,	未知	!

太空.....寂静无声，无形无物，未知！

[stɑ:rz] ['krɔ:lɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] ,

Stars	**crawling**	**painfully**	**across**	**the**	**black**	**void**	**,**
星星	爬行	痛苦地	穿过	这	黑色的	空白	,

繁星艰难地爬过漆黑的虚空，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nu:] [wʌt] ['mistəriz] ['lə:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['ri:tʃɪz] [bɪ'twi:n] [wɜ:rld] .

and	**no**	**one**	**knew**	**what**	**mysteries**	**lurking**	**in**	**the**	**vast**	**reaches**	**between**	**worlds**	**.**
和	不	一	知道	什么	谜团	潜伏	在	这	广阔的	到达	之间	世界	.

没有人知道在世界之间的广阔空间里潜藏着怎样的秘密。

[laɪk] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [spɑ:t] . . . .

Like	**the**	**Magnetic**	**Spot**	**.**	**.**	**.**	**.**
喜欢	这	磁的	点	.	.	.	.

就像磁点一样.....

['hɔlɚ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:r] [laɪk] [sti:l] [ðæn; ðən] ['evər] .

Haller	**turned**	**from**	**the**	**port**	**,**	**his**	**face**	**more**	**like**	**steel**	**than**	**ever**	**.**
哈勒	转向	从	这	港口	,	他的	脸	更多的	喜欢	钢	比	曾经	.

哈勒从港口边转过身来，他的脸色比以往任何时候都更加冷峻。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['bɑ:rdʒɚ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [taɪd] .

No	**chance**	**of**	**helping**	**Barger**	**as**	**long**	**as**	**his**	**hands**	**were**	**tied**	**.**
不	机会	的	帮助	巴格尔	作为	长的	作为	他的	双手	是	系	.

只要巴格尔双手被绑着，就不可能帮到他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spi:d] [ʃi:; ʃi]

The	**ship**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**without**	**apparent**	**motion**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**speed**	**she**
这	船	曾是	沉默的	,	和	没有	明显	运动	在	尽管如此	的	这	速度	她

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

was	**making**	**;**
曾是	制作	;

尽管航速很快，但船身却静悄悄的，没有丝毫动静；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['bɑ:təmləs] [pɪt] .

it	**gave**	**one**	**the**	**impression**	**of**	**falling**	**through**	**a**	**dark**	**bottomless**	**pit**	**.**
它	给予	一	这	印象	的	坠落	通过	一个	黑暗的	无底	坑	.

它给人一种坠入黑暗无底深渊的感觉。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['hi:d] [bɪn] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

Impossible	**to**	**tell**	**how**	**long**	**he'd**	**been**	**out**	**,**	**but**	**they**	**should**	**be**	**nearing**	**the**
不可能的	到	告诉	如何	长的	他会	到过	出去	,	但	他们	应该	是	临近	这

[mæg'netɪk] [spɑ:t] .

Magnetic	**Spot**	**.**
磁的	点	.

无法判断他昏迷了多久，但他们应该快到磁点了。

[hiː; hi] [swɔːr] ['helpləsli] .

He	swore	helplessly	.
他	发誓	无助地	.

他无奈地咒骂着。

[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv] [speɪs] - [ræts] [wʊd] [tɜːrn] ['jeloʊ] , ['mjuːtəni] .

Might	have	known	that	crew	of	space	-	rats	would	turn	yellow	,	mutiny	.
可能	有	已知	那	全体人员	的	空间	-	老鼠	会	转动	黄色的	,	兵变	.

或许早就知道，这群太空老鼠船员会变黄，会叛变。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] , ['æftər] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər] [toʊld] [ə'baʊt]

Not	that	he	blamed	them	so	much	,	after	the	tales	that	were	told	about
不是	那	他	被指责	他们	所以	很多	,	后	这	故事	那	是	讲述	关于

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	Spot	.
这	点	.

在听了关于"圣地"的种种传闻之后，他并没有太责怪他们。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['sentʃəriz] , [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

Hundreds	of	ships	,	in	the	course	of	the	past	two	centuries	,	had	entered	it
数百	的	船舶	,	在	这	课程	的	这	过去的	二	几个世纪	,	有	进入	它

,

,

,

在过去的两个世纪里，有数百艘船只进入过这里。

[sʌm; səm] ['fliːɪŋ] ['miːtiər] ['stɔrmz] [ɔːr] ['enəmi] [ʃɪps] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['ʌðər] [dɪ'lɪbərətli] ,

some	fleeing	meteor	storms	or	enemy	ships	in	time	of	war	,	others	deliberately	,
一些	逃离	流星	暴风雨	或者	敌人	船舶	在	时间	的	战争	,	其他的	故意地	,

有些是为了躲避流星雨或战时的敌舰，有些则是故意为之。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪts] ['siːkrət] .

in	hopes	of	learning	its	secret	.
在	希望	的	学习	它是	秘密	.

希望能揭开它的秘密。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

And	none	had	ever	returned	.
和	没有任何	有	曾经	返回	.

而且没有一个人回来过。

[ðə; ði] ['wɪspəd] [jɑːnz] [toʊld] [ɪn] - ['daiviːz] [wɜːr; wər] ['lʊrɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

The	whispered	yarns	told	in	spacemen's	dives	were	lurid	in	their	speculations	about
这	低声说道	纱线	讲述	在	-	潜水	是	骇人的	在	他们的	猜测	关于

[ðæt] [streɪndʒ] [ˌʌn'noʊn] ['eriə] .

that	strange	unknown	area	.
那	奇怪的	未知	区域	.

宇航员在潜水时低声讲述的故事，充满了对那个神秘未知领域的耸人听闻的猜测。

['hɑːlərz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['tɔːrtʃərd] .

Haller's	thoughts	turned	to	the	Cosmic	,	and	his	eyes	grew	tortured	.
哈勒的	想法	转向	到	这	宇宙	,	和	他的	眼睛	生长	受折磨	.

哈勒的思绪转向了宇宙，他的眼神变得痛苦不堪。

[feɪ] ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['laɪnər] .

Fay	Carroll	had	been	aboard	the	liner	.
仙女	卡罗尔	有	到过	船上	这	衬垫	.

费伊·卡罗尔当时就在那艘邮轮上。

[feɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːk] , [brɑːnz] [her] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

Fay	of	the	sleek	,	bronze	hair	,	the	laughing	blue	eyes	,
仙女	的	这	光滑	,	青铜	头发	,	这	笑	蓝色的	眼睛	,

费伊有着柔顺的古铜色头发和会笑的蓝色眼睛，

[ðə; ði] [kɜːrvd] [red] [lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]['skɑːrlət] ['sɪmɪtərz] , ['stæbɪŋ] [æt; ət][menz] ['hɑːrts] .

the	curved	red	lips	that	were	scarlet	scimiters	,	stabbing	at	men's	hearts	.
这	弯曲	红色的	嘴唇	那	是	猩红	弯刀	,	刺	在	男士	心	.

那弯曲的红唇如同猩红的弯刀，刺向男人的心脏。

['rekləs] , ['mædkæp] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Reckless	,	madcap	,	with	just	enough	of	the	devil	in	her	to	add
鲁莽	,	疯子	,	和	只是	足够的	的	这	魔鬼	在	她	到	添加

['piːkənsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .

piquancy	to	her	charm	.
辣味	到	她	魅力	.

她鲁莽、疯狂，身上带着一丝魔鬼般的狡黠，为她的魅力增添了一抹辛辣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	now	she	was	gone	.
和	现在	她	曾是	已消失	.

她就这样走了。

[hiː; hi] , ['hɔlɚ] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .

He	,	Haller	,	had	been	to	blame	.
他	,	哈勒	,	有	到过	到	责备	.

罪魁祸首是他，哈勒。

['hiːd] ['reidiəud][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] ['teɪkən]

He'd	radioed	her	from	Jupiter	to	meet	him	there	,	and	she'd	taken
他会	无线电通讯	她	从	木星	到	见面	他	那里	,	和	棚	已采取

[ðə; ði][fɜːrst][aʊt] - ['goʊɪŋ] [ʃɪp] ,

the	first	out	-	going	ship	,
这	第一的	出去	-	去	船	,

他从木星用无线电通知她到那里与他会合，她搭乘了第一艘出发的飞船。

[ðə; ði]['kɑːzmɪk] .

the	Cosmic	.
这	宇宙	.

宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːzmɪk] , ['drɪvn] [ɔːf][hɜːr; hər] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] [stɔːrm] ,

And	the	Cosmic	,	driven	off	her	course	by	a	meteor	storm	,
和	这	宇宙	,	驱动	离开	她	课程	经过	一个	流星	风暴	,

而宇宙星，则因流星雨而偏离了轨道。

[hæd; həd][læst] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

had	last	been	reported	on	the	outskirts	of	the	Spot	.
有	最后的	到过	据报道	在	这	郊区	的	这	点	.

最后一次有人报告称，他出现在该地点的郊区。

['hɔlɚ] [muːvd] ['restləsli] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

Haller	moved	restlessly	,	straining	against	his	bonds	.
哈勒	已搬	躁动不安	,	紧张	反对	他的	债券	.

哈勒焦躁不安地动来动去，拼命挣扎着想要摆脱束缚。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	lines	about	his	mouth	deepened	as	the	old	self	-	accusation	returned	to
这	线条	关于	他的	嘴	加深	作为	这	老的	自己	-	指控	返回	到

[pleɪg] [hɪm; ɪm] .

plague	him	.
瘟疫	他	.

旧日的自我谴责再次困扰着他，他嘴角的皱纹也加深了。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [sent] [feɪ] [ðæt] ['redɪəˌgræm] , [ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , [ʃiːd]

If	he	hadn't	sent	Fay	that	radiogram	,	urging	her	to	come	to	Jupiter	,	she'd
如果	他	之前没有	发送	仙女	那	放射线照片	,	敦促	她	到	来	到	木星	,	棚

[biː; bi][ə'laɪv] [tə'deɪ] .

be	alive	today	.
是	活	今天	.

如果他没有给费伊寄那封催促她去木星的电报，她今天就不会死了。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [hæd; həd] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [blæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

For	months	that	one	thought	had	beat	like	a	rocket	-	blast	through	his	mind	.
为了	几个月	那	一	想法	有	打	喜欢	一个	火箭	-	爆炸	通过	他的	头脑	.

几个月来，这个念头一直像火箭弹一样在他脑海中回荡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [speɪs] - ['paɪlət][tuː; tə]

It	had	changed	him	from	a	gay	,	happy	-	go	-	lucky	space	-	pilot	to
它	有	已更改	他	从	一个	同性恋	,	快乐的	-	去	-	幸运的	空间	-	飞行员	到

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['roʊbɑːt] ,

a	living	robot	,
一个	活的	机器人	,

它把他从一个快乐开朗的太空飞行员变成了一个活生生的机器人。

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][trænz] - ['dʒoʊviən] , [sɪŋk][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

had	driven	him	to	resign	from	Trans	-	Jovian	,	sink	his	savings	,
有	驱动	他	到	辞职	从	翻译	-	木星	,	下沉	他的	节省	,

这迫使他从外木星公司辞职，耗尽了所有积蓄。

[ðə; ði] ['mʌni] ['hiːd] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [feɪ] , [ɪn] ['tʃɑːtərɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] ,

the	money	he'd	hoped	to	spend	on	a	home	for	Fay	,	in	chartering	this	old	tub	,
这	钱	他会	希望	到	花费	在	一个	家	为了	仙女	,	在	包机	这	老的	浴缸	,

他原本希望用这笔钱给费伊买套房子，结果却租下了这辆破旧的浴缸。

[ðə; ði] ['loʊdstɑːr] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [veɪn] [hoʊp] .

the	Lodestar	,	and	setting	out	on	this	vain	hope	.
这	北极星	,	和	环境	出去	在	这	徒劳	希望	.

北极星，怀揣着这徒劳的希望启程。

['hiːd] [riˈkruːtid] [hɪz; ɪz] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - ['daiviːz][ʌv; əv][mɑːrz] , ['loʊdɪd] [ðə; ði]

He'd	recruited	his	crew	from	the	space	-	dives	of	Mars	,	loaded	the
他会	招募	他的	全体人员	从	这	空间	-	潜水	的	火星	,	已加载	这

['ræmʃæk(ə)l] [træmp][wɪð; wɪθ]['fjuːəl] ,

ramshackle	tramp	with	fuel	,
摇摇欲坠的	流浪汉	和	燃料	,

他从火星太空潜水项目中招募了船员，给这艘破旧的飞船装满了燃料。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæg'netɪk][spɑːt] .

and	headed	for	the	Magnetic	Spot	.
和	标题	为了	这	磁的	点	.

然后前往磁点。

[nɑːt] [ðæt] ['hiːd] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [feɪ] ,

Not	that	he'd	believed	there	was	any	chance	of	finding	Fay	,
不是	那	他会	相信	那里	曾是	任何	机会	的	寻找	仙女	,

倒不是说他觉得有任何可能找到费伊，

[bʌt; bət]['hiːd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,

but	he'd	felt	that	if	he	could	discover	the	secret	of	the	Spot	,
但	他会	毛毡	那	如果	他	可以	发现	这	秘密	的	这	点	,

但他觉得，如果他能发现那个地方的秘密，

['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] [tɔːrd] [ə'təʊnɪŋ] .

he'd	have	done	his	bit	toward	atoning	.
他会	有	完毕	他的	少量	朝向	赎罪	.

他本可以尽自己的一份力来赎罪。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtənəs] [kruː] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]

Now	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**mutinous**	**crew**	**,**	**even**	**that**	**poor**	**consolation**	**was**	**denied**
现在	,	谢谢	到	这	叛逆的	全体人员	,	甚至	那	贫穷的	安慰	曾是	否认

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

现在，多亏了叛变的船员，连这点可怜的安慰他也失去了。

['jeloʊ] [skʌm] [ʌv; əv] [speɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [gʌts] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['eriə] !

Yellow	**scum**	**of**	**space**	**,**	**without**	**enough**	**guts**	**to**	**venture**	**into**	**the**	**unknown**	**area**	**!**
黄色的	浮渣	的	空间	,	没有	足够的	内脏	到	风险投资	进入	这	未知	区域	!

太空中的黄色渣滓，连冒险进入未知领域的勇气都没有!

[ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [dɔːr] [druː] ['hɑːlərz] [geɪz] .

A	**click**	**of**	**the**	**chart**	**room**	**door**	**drew**	**Haller's**	**gaze**	**.**
一个	点击	的	这	图表	房间	门	画	哈勒的	目光	.

海图室门咔哒一声开了，吸引了哈勒的目光。

['kɑːrlsən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ['grɪpɪŋ] [æn; ən] - [gʌn] ,

Carlson	**appeared**	**in**	**the**	**entrance**	**,**	**his**	**great**	**hands**	**gripping**	**an**	**atomite**	**gun**	**,**
卡尔森	出现	在	这	入口	,	他的	伟大的	双手	扣人心弦	一个	-	枪	,

卡尔森出现在入口处，他那双大手紧紧握着一把原子炮。

[ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bruːtɪʃ] ['kaʊntənəns] .

a	**broad**	**grin**	**on**	**his**	**brutish**	**countenance**	**.**
一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	野蛮的	面容	.

他那张粗犷的脸上露出了咧嘴大笑的笑容。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	**All**	**right**	**,**	**you**	**two**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	全部	正确的	,	你	二	,	"	他	哼哼	.

"好了，你们两个，"他咕哝道。

" [kʌm] [ɑːn][aʊt] !

"	**Come**	**on**	**out**	**!**
"	来	在	出去	!

出来吧!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] ['seʃ(ə)n] !

We're	**going**	**to**	**have**	**a**	**little**	**bull**	**session**	**!**
是	去	到	有	一个	小的	公牛	会议	!

我们要进行一次轻松的闲聊!

[ʌp] , [juː; jʊ][mɑːlɑt] !

Up	**,**	**you**	**molat**	**!**
向上	,	你	莫拉特	!

起来，你这只鼹鼠!

" [hiː; hi] [prɔdid] ['bɑːrdʒɚ][nɑːt] [tuː] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

"	**He**	**prodded**	**Barger**	**not**	**too**	**quietly**	**with**	**the**	**toe**	**of**	**his**	**boot**	**.**
"	他	催促	巴格尔	不是	也	悄悄	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

他用靴尖不太轻地戳了戳巴格尔。

[ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [groʊn] , [swei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	**quartermaster**	**groaned**	**,**	**swayed**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	军需	呻吟	,	摇摆	到	他的	脚	.

军需官呻吟一声，摇摇晃晃地站了起来。

[deɪzd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['hɔlɚ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Dazed	**,**	**he**	**followed**	**Haller**	**out**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
茫然	,	他	随后	哈勒	出去	进入	这	控制	房间	.

他茫然地跟着哈勒走进了控制室。

-　, ['wɔlis] , [ænd; ənd] ['kɪnt] [stʊd] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪbl] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]
Seltzsky , Wallace , and Kindt stood grouped about the navigator's table , their faces
-　, 华莱士 , 和 金特 站立 分组 关于 这 导航员的 桌子 , 他们的 面孔
[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
flushed with triumph .
酡 和 胜利 .

塞尔茨基、华莱士和金特三人围站在领航员的桌子旁，脸上洋溢着胜利的喜悦。

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['faɪəri]['mɑ:rʃ(ə)n] [tɒŋ] , [hæf] - ['empti] , [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
A bottle of fiery Martian tong , half - empty , stood before them .
一个 瓶子 的 火热 火星人 童 , 一半 - 空的 , 站立 前 他们 .

他们面前放着一瓶半空的火星火焰舌。

" [oʊ'keɪ] , " ['kɑ:rlsən] [bɑ:rkt] .
" Okay , " Carlson barked .
" 好的 , " 卡尔森 吠叫 .

"好的，"卡尔森厉声说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] !
" Now you listen to us !
" 现在 你 听 到 我们 !

现在你听我们的！

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][mæg'netɪk][spɑ:t] , [jʊə(r)] [nʌts] !
If you think we're going into the Magnetic Spot , you're nuts !
如果 你 思考 是 去 进入 这 磁的 点 , 你是 坚果 !

如果你认为我们会进入磁点，那你真是疯了！

[bʌt; bət] ['lɔŋz] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [its] [laɪk] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]['bɑ:rdʒɚ][kæn; kən][goʊ]
But long's you're so anxious to see what it's like , you and Barger can go
但 朗的 你是 所以 焦虑的 到 看 什么 它是 喜欢 , 你 和 巴格尔 能 去
,
,
,

但如果你真的那么渴望看看那是什么样子，你和巴格尔就可以去。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['rɑ:kəts] !
in one of the life rockets !
在 一 的 这 生活 火箭 !

在其中一个生命火箭里！

[wi:l] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪt] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər] , [sel] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wæk] [ʌp][ðə; ði] [doʊ] !
We'll take this packet to Jupiter , sell it , and whack up the dough !
出色地 拿 这 包 到 木星 , 卖 它 , 和 猛击 向上 这 面团 !

我们将把这包东西带到木星去卖，然后大赚一笔！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][laɪf] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent]
And you can run around the Spot in the life rocket to your heart's content
和 你 能 跑步 大约 这 点 在 这 生活 火箭 到 你的 心脏的 内容
,
,
,

你可以在"生命火箭"里尽情地在"Spot"周围奔跑，随心所欲。

[waɪl] [jʊr; jər]['fju:əl][hoʊldz][aʊt] ! "
while your fuel holds out ! "
尽管 你的 燃料 持有 出去 ! "

只要你的燃料还够用！

" [laɪf] ['rɑ:kɪt] !
" Life rocket !
" 生活 火箭 !

"生命火箭！"

" ['bɑːrdʒɚ] [grauld] .
" Barger growled .
" 巴格尔 咆哮 .

巴格尔低吼道。

" [juː; jʊ]['dɜːrti][dɔːgz] !
" You dirty dogs !
" 你 肮脏的 狗 !

你们这些肮脏的家伙!

[ðeɪ] [dəunt] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz]
They don't carry enough fuel to get us a quarter of the way back to Mars
他们 不 携带 足够的 燃料 到 得到 我们 一个 四分之一 的 这 方式 后退 到 火星
!
!
!

它们携带的燃料不足以让我们飞回火星四分之一的路程!

[juː; jʊ][kɑːnt] . . . .
You can't . . . .
你 不能 . . . .

你不能.....

" ['kɑːrlsən] [læft] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] .
" Carlson laughed , deep in his hairy chest .
" 卡尔森 笑了 , 深的 在 他的 毛茸茸 胸部 .

卡尔森胸腔深处发出了一声笑声。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiːl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" We'll be rid of both of you !
" 出色地 是 摆脱 的 两个都 的 你 !

"我们会摆脱你们两个!"

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] , [oʊ] - [kɔːrs] .
An unfortunate accident , o ' course .
一个 不幸 事故 , o - 课程 .

当然，这只是一场不幸的意外。

[wiːl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['dʒuːpɪtər] !
We'll be so sorry when we reach Jupiter !
出色地 是 所以 对不起 什么时候 我们 抵达 木星 !

当我们到达木星时，我们会非常后悔的!

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][spɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][traɪ] - !
We'll think of you cruising around the Spot until you run out of tri - oxine !
出色地 思考 的 你 巡航 大约 这 点 直到 你 跑步 出去 的 三 - 氧辛 !

我们会一直想着你开着车在 Spot 周围兜风，直到你的三氧杂环己烷用完为止!

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənweɪ] .
" He motioned to the companionway .
" 他 示意 到 这 舷梯 .

他示意我走向舷梯。

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][laɪf] ['rɑːkɪt] [ɔːl] ['redi] !
" We got the life rocket all ready !
" 我们 得到 这 生活 火箭 全部 准备好 !

“我们已经准备好了生命火箭！”

[get] ['goʊɪŋ] !
Get going !
得到 去 !

快走！

" ['hɔlɚ] [glɑːnst] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
" Haller glanced through a port at the bitter darkness of space .
" 哈勒 瞥了一眼 通过 一个 港口 在 这 苦的 黑暗 的 空间 .

哈勒透过舷窗瞥了一眼漆黑的太空。

[sent] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] ['rɑːkɪt] !
Sent out in a life rocket !
发送 出去 在 一个 生活 火箭 !

乘坐生命火箭发射升空！

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] - [leɪnz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndəz] !
No chance of even reaching the ship - lanes in one of the little cylinders !
不 机会 的 甚至 到达 这 船 - 车道 在 一 的 这 小的 气缸 !

乘坐这些小圆柱体根本不可能到达航道！

[duːmd] [tuː; tə][drɪft] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] [ʌn'tɪl] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] , ['ɑːksɪdʒən] , [brɔːt] [deθ] !
Doomed to drift without control in the void until lack of food , oxygen , brought death !
注定失败 到 漂移 没有 控制 在 这 空白 直到 缺少 的 食物 , 氧 , 带来 死亡 !

注定要在虚空中无序漂流，直到食物和氧气的匮乏导致死亡！

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" - [dʌg][ə; eɪ][gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Seltzsky dug a gun into his back .
" - 挖 一个 枪 进入 他的 后退 .

塞尔茨基用枪抵住了他的后背。

" [step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Step on it ! "
" 步 在 它 ! "

“快点！”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" ['hɑːlərz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
" Haller's gaze shifted to the control panel .
" 哈勒的 目光 转移 到 这 控制 控制板 .

哈勒的目光转向了控制面板。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] .
Suddenly he laughed .
突然 他 笑了 .

他突然笑了。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːrz]['æftər][juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] ?

"	So	you're	heading	for	Mars	after	you	get	rid	of	us	?
"	所以	你是	标题	为了	火星	后	你	得到	摆脱	的	我们	?

"所以你们除掉我们之后就要去火星了吗？"

['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstrʊmənts] ? "

Going	to	try	it	without	instruments	?	"
去	到	尝试	它	没有	仪器	?	"

打算不用乐器尝试一下吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstrʊmənts] ?

"	Without	instruments	?
"	没有	仪器	?

没有乐器吗?

" - ['biːdi] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt]

"	Seltzsky's	beady	eyes	swung	to	the	illuminated	board	,	and	his	face	went	white
"	-	珠子	眼睛	摇摆	到	这	照明	木板	,	和	他的	脸	去	白色的

.

:

·

"塞尔茨基的目光转向了发光的黑板，脸色瞬间变得惨白。

[ðə; ði]['grævəti] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kreɪzɪli]

The	gravity	compass	and	spaceometer	were	swinging	back	and	forth	crazily
这	重力	罗盘	和	-	是	摇摆	后退	和	前进	疯狂地

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['metrənəumz] !

until	they	seemed	like	metronomes	!
直到	他们	似乎	喜欢	节拍器	!

重力罗盘和空间仪疯狂地来回摆动，直到它们看起来像节拍器一样!

" [ðə; ði][kən'troʊlz] !

"	The	controls	!
"	这	控制	!

"控制装置！"

[ðeɪv] [gɔːn] ['heɪwaɪər] !

They've	gone	haywire	!
他们有	已消失	失控	!

他们疯了!

" ['kɑːrlsən] [drɑːpt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [tɒŋ] , [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Carlson	dropped	the	bottle	of	tong	,	made	a	dive	for	the	radio	.
"	卡尔森	掉落	这	瓶子	的	童	,	制成	一个	潜水	为了	这	收音机	.

卡尔森扔下手中的钳子，扑向收音机。

" [wiːl] [kɔːl][mɑːrz] , [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [biːm] .

"	We'll	call	Mars	,	pick	up	a	beam	.
"	出色地	称呼	火星	,	挑选	向上	一个	光束	.

"我们将联系火星，接收信号束。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .

"	His	voice	trailed	away	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['telə,vaɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪkli] ['dænsɪŋ] ['dɑːts] ,

The	screen	of	the	televisor	was	a	haze	of	fantastically	dancing	dots	,
这	屏幕	的	这	电视机	曾是	一个	阴霾	的	太棒了	跳舞	点	,

电视屏幕上是一片朦胧的、奇特跳动的点阵。

[ðə; ði] ['spiːkər] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['krækl] [ʌv; əv]['stætɪk] !

the	speaker	gave	off	a	fierce	and	uninterrupted	crackle	of	static	!
这	扬声器	给予	离开	一个	凶猛的	和	不间断	裂纹	的	静止的	!

扬声器发出持续不断的刺耳静电声!

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] ?

"	Beginning	to	enjoy	yourselves	?
"	开始	到	享受	你们自己	?

开始玩得开心了吗?

" ['hɔlɝ] ['kwiərid] ['leɪzɪli] .

"	Haller	queried	lazily	.
"	哈勒	查询	懒洋洋	.

哈勒懒洋洋地问道。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk][spɑːt] !

"	That's	how	it	got	the	name	of	the	Magnetic	Spot	!
"	那就是	如何	它	得到	这	姓名	的	这	磁的	点	!

"这就是它得名'磁点'的原因!"

[juː; jʊ] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ! "

You	waited	just	a	trifle	too	long	before	putting	the	ship	about	!	"
你	等待	只是	一个	琐事	也	长的	前	推杆	这	船	关于	!	"

你让船转向的时间稍微晚了一点!

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

"哈!

" ['kɑːrlsən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	Carlson	sprang	to	the	controls	.
"	卡尔森	弹簧	到	这	控制	.

卡尔森迅速扑向驾驶台。

" [ðə; ði]['fɔːrwərd] - [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'vɜːrs] !

"	The	forward	rockets'll	throw	us	in	reverse	!
"	这	向前	-	扔	我们	在	撤销	!

"前进的火箭会把我们往后抛!"

[wʌns] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] - [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] !

Once	we're	out	of	the	field	,	the	radio	and	dials'll	come	back	to	normal	!
一次	是	出去	的	这	场地	,	这	收音机	和	-	来	后退	到	普通的	!

一旦我们离开现场，收音机和旋钮就会恢复正常!

" [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] ['levərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['rɑːkəts] [ʃʊk]

"	He	tugged	at	levers	and	the	stuttering	roar	of	the	forward	rockets	shook
"	他	拉扯	在	杠杆	和	这	口吃	吼	的	这	向前	火箭	摇晃

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他拉动操纵杆，前方火箭发出断断续续的轰鸣声，震得整艘飞船都摇晃起来。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [red] [fleɪm] [en'veləpɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] .

while	through	the	observation	port	they	could	see	red	flame	enveloping	her	nose	.
尽管	通过	这	观察	港口	他们	可以	看	红色的	火焰	包围	她	鼻子	.

透过观察孔，他们可以看到红色的火焰包裹着她的鼻子。

['sloʊli] ['kɑːrlsən] [druː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['levər] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

Slowly	Carlson	drew	back	on	the	lever	,	to	ease	the	shock	of	deceleration	.
缓慢地	卡尔森	画	后退	在	这	杠杆	,	到	舒适	这	震惊	的	减速	.

卡尔森缓缓地向后拉动操纵杆，以减轻减速带来的冲击。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tu:m] - [laɪk] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [skwi:zd] [ðə; ði] [breθ]

The	cabin	was	silent	,	tomb	-	like	,	the	pressure	of	braking	squeezed	the	breath
这	舱	曾是	沉默的	,	墓	-	喜欢	,	这	压力	的	刹车	挤压	这	气息

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

车厢里一片寂静，如同坟墓一般，刹车的压力让人喘不过气来。

[lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] [pæst] , [æz; əz] [nɑ:tʃ] [baɪ] [nɑ:tʃ] , [ðə; ði][bɪg][hæf] - [bri:d] [dru:] [bæk] [ðə; ði]['levər] .

Long	minutes	passed	,	as	notch	by	notch	,	the	big	half	-	breed	drew	back	the	lever	.
长的	分钟	通过了	,	作为	缺口	经过	缺口	,	这	大的	一半	-	品种	画	后退	这	杠杆	.

漫长的时间过去了，高大的混血儿一格一格地拉动着杠杆。

[spi:d] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊdstɑ:r] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] .

Speed	dropped	from	the	Lodestar	until	it	merely	crept	across	the	heavens	.
速度	掉落	从	这	北极星	直到	它	仅仅	悄悄地爬	穿过	这	天	.

北极星的速度逐渐下降，最终只能缓慢地掠过天空。

[naʊ] [ðə; ði]['fɔ:rwərd] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər]['oʊpən] [fʊl] ,

Now	the	forward	rockets	were	open	full	,
现在	这	向前	火箭	是	打开	满的	,

现在前向火箭炮火已完全打开。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:l]['fɔ:rwərd][moʊ'mentəm] ,

and	in	another	moment	the	ship	should	have	lost	all	forward	momentum	,
和	在	其他	片刻	这	船	应该	有	丢失的全部		向前	势头	,

[kə'menst] ['gæðərɪŋ] [spi:d] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] .

commenced	gathering	speed	in	reverse	.
开始	采集	速度	在	撤销	.

再过一会儿，这艘船应该就会失去所有前进动力，开始倒退加速。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['loʊdstɑ:r] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ə'hed] [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli]

Minute	after	minute	passed	,	but	the	Lodestar	continued	on	ahead	at	approximately
分钟	后	分钟	通过了	,	但	这	北极星	持续	在	前方	在	大约

['lændɪŋ] [spi:d] .

landing	speed	.
降落	速度	.

一分一秒地过去了，但北极星号仍然以接近着陆速度的速度向前飞行。

[swet] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n] ['kɑ:rlsənz] ['sloʊpɪŋ] [braʊ] .

Sweat	broke	out	on	Carlson's	sloping	brow	.
汗	打破	出去	在	卡尔森的	倾斜的	眉头	.

汗水从卡尔森倾斜的额头上渗了出来。

" ['rɑ:kəts] [ɑ:n] [fʊl] !

"	Rockets	on	full	!
"	火箭	在	满的	!

“火箭全速前进！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [stɪl] ['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd] !

"	And	she's	still	going	forward	!
"	和	她是	仍然	去	向前	!

她仍在前进！

[wi:; wi] . . .

We	. . .
我们	. . .

我们 ...

[wɪə(r)] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrənt] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] . "

we're	caught	in	some	sort	of	current	,	being	drawn	along	.	"
是	捕捉	在	一些	种类	的	当前的	,	存在	绘制	沿着	.	"

我们仿佛被卷入某种潮流之中，随波逐流。

" ['ɪntuː][ðə; ði][spɑːt] ! " ['hɔlɚ] [kraɪd] .

"	Into	the	Spot	!	"	Haller	cried	.
"	进入	这	点	!	"	哈勒	哭	.

“进入点球点！”哈勒喊道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðiːz] [roʊps] [ɔːf]['bɑːrdʒɚ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] !

"	Might	as	well	take	these	ropes	off	Barger	and	me	,	we're	all	in	this	together	!
"	可能	作为	出色地	拿	这些	绳索	离开	巴格尔	和	我	,	是	全部	在	这	一起	!

“不如把这些绳子从我和巴格尔身上解开吧，我们都是一体的！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [slʌgd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mes] [raɪt] [naʊ] !

And	if	you	hadn't	slugged	me	,	you	might	not	be	in	this	mess	right	now	!
和	如果	你	之前没有	被重击	我	,	你	可能	不是	是	在	这	混乱	正确的	现在	!

如果你当初没揍我，现在可能就不会落到这步田地了！

" [ðə; ði] [fɔːr] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kaʊd] , ['soʊbər] , [naʊ] , [ðer; ðər] [kɔːrs] ['feɪsɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	The	four	mutineers	were	thoroughly	cowed	,	sober	,	now	,	their	coarse	faces	drawn	with	fear	.
"	这	四	叛乱者	是	彻底	胆怯	,	清醒	,	现在	,	他们的	粗	面孔	绘制	和	害怕	.

“四个叛乱者彻底被吓住了，他们现在清醒了，粗犷的脸上充满了恐惧。

['sʌd(ə)nli] - [gɑːspt] .

Suddenly	Seltzsky	gasped	.
突然	-	倒吸一口气	.

塞尔茨基突然倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

The	pocket	of	his	coat	was	bulging	out	as	though	a	live	thing	were	in	it	!
这	口袋	的	他的	外套	曾是	凸起	出去	作为	尽管	一个	居住	事物	是	在	它	!

他的外套口袋鼓鼓囊囊的，好像里面装着什么活物似的！

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] ,

He	reached	down	,
他	达到	向下	,

他俯下身，

[druː] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

drew	out	a	pocket	knife	.	.	.	and	the	knife	showed	an	amazing	inclination	to	move	toward	the	front	of	the	ship	!
画	出去	一个	口袋	刀	.	.	.	和	这	刀	显示	一个	惊人的	倾角	到	移动	朝向	这	正面	的	这	船	!

他掏出一把折叠刀……而这把刀竟然异乎寻常地朝着船头方向移动！

- [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ;

Seltzsky	had	all	he	could	do	to	hang	onto	it	;
-	有	全部	他	可以	做	到	悬挂	到	它	;

塞尔茨基竭尽全力才保住了它；

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] !

invisible	strings	seemed	to	be	trying	to	tug	it	from	his	hand	!
无形的	字符串	似乎	到	是	尝试	到	拖船	它	从	他的	手	!

仿佛有无形的线在试图将它从他手中拉走！

[ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:] , [wɜ:r; wər]['faɪndɪŋ] [ki:] - [rɪŋz] , ['met(ə)l] ['bʌklz] , ['drɔ:ɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt]

The	others	,	too	,	were	finding	key	-	rings	,	metal	buckles	,	drawing	toward	the	front
这	其他的	,	也	,	是	寻找	钥匙	-	戒指	,	金属	扣环	,	绘画	朝向	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

其他人也都在船头附近发现了钥匙圈、金属扣环等物品。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [desk] [flu:] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['plæstərd]

A	cloud	of	instruments	from	the	navigator's	desk	flew	forward	and	plastered
一个	云	的	仪器	从	这	导航员的	桌子	飞翔	向前	和	粉刷过的

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] !

themselves	against	the	front	wall	of	the	cabin	!
他们自己	反对	这	正面	墙	的	这	舱	!

导航员桌上的一堆仪器向前飞去，粘在了机舱的前墙上！

['kɑ:rlsənz] [gʌn] [pɑ:pt] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] , [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [stʌk] [ðer; ðər] !

Carlson's	gun	popped	from	its	holster	,	crashed	against	the	wall	,	stuck	there	!
卡尔森的	枪	爆裂	从	它是	枪套	,	崩溃了	反对	这	墙	,	卡住	那里	!

卡尔森的枪从枪套里弹出来，撞到墙上，卡在了那里！

" [ˌaɪ 'ti:] . . . .

"	It	.	.	.	.
"	它	.	.	.	.

“它....

[its] ['skru:i] !

It's	screwy	!
它是	古怪	!

太奇怪了！

" ['kɪnt] ['hwɪmpəd] .

"	Kindt	whimpered	.
"	金特	呜咽	.

“金特呜咽了一声。”

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['hju:mən] ! "

"	It	ain't	human	!	"
"	它	不是	人类	!	"

“它不是人类！ ”

" ['sɪmp(ə)l] !

"	Simple	!
"	简单的	!

“简单的！

" ['hɔlɚ] [læft] [ʌn'hju:mərəsli] .

"	Haller	laughed	unhumorously	.
"	哈勒	笑了	毫无幽默感地	.

哈勒冷笑了一声。

" ['mægnətɪzəm] !

"	Magnetism	!
"	磁性	!

“磁性！

['mægnətɪzəm] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər][ɪ'mædʒɪnd] !

Magnetism	stronger	than	any	ever	imagined	!
磁性	更强	比	任何	曾经	想象	!

比任何人想象的都要强得多的磁力！

[its] [gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts][grɪp] !
It's got the ship in its grip !
它是 得到 这 船 在 它是 紧握 !

它已经控制住了这艘船!

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] .
" He twisted his bound hands .
" 他 扭曲 他的 边界 双手 .

他扭动着被绑住的双手。

" [let] [ˌjuː 'es] [luːs] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
" Let us loose , you fools !
" 让 我们 松动的 , 你 傻瓜 !

"放我们走吧，你们这些傻瓜！"

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] !
We're all in the same boat !
是 全部 在 这 相同的 船 !

我们同舟共济!

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] - [kʌt][ðə; ði] [tuː] [menz][bɑːndz] .
" With an effort Seltzsky cut the two men's bonds .
" 和 一个 努力 - 切 这 二 男士 债券 .

塞尔茨基费力地割断了这两个人的绳索。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp] ,
A moment later as he relaxed his grip ,
一个 片刻 之后 作为 他 轻松 他的 紧握 ,

片刻之后，他放松了握力，

[ðə; ði] [naɪf] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
the knife clanged against the forward wall of the cabin .
这 刀 叮当作响 反对 这 向前 墙 的 这 舱 .

刀子哐当一声撞在了船舱前墙上。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['kɑːrlsən] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [pɔːrt] , [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['terəfaɪd]
At that instant , Carlson , peering through the glassex port , gave a fierce , terrified
在 那 立即的 , 卡尔森 , 窥视 通过 这 - 港口 , 给予 一个 凶猛的 , 恐惧
[kraɪ] .
cry .
哭 .

就在那一刻，卡尔森透过玻璃窗向外窥视，发出了一声凄厉而恐惧的尖叫。

[ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] [red] ['rɑːkəts] ,
Ahead and below them , weird in the light of the flaring red rockets ,
前方 和 以下 他们 , 诡异的 在 这 光 的 这 燃烧 红色的 火箭 ,

在它们前方和下方，在耀眼的红色火箭光芒下，景象十分怪异。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] ['rʌbl] - [struːn] [pleɪn] !
was a rocky rubble - strewn plain !
曾是 一个 岩石 瓦砾 - 散落的 清楚的 !

那是一片遍布碎石的平原!

['oʊnli][æn; ən] [ɪnstənts] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔlɘ] [hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laʊd] , ['graɪndɪŋ] [kræʃ]
Only an instant's glimpse of it , Haller had , before the loud , grinding crash
仅有的 一个 即时 一瞥 的 它 , 哈勒 有 , 前 这 大声 , 研磨 碰撞
,
,
,

在一声巨响、刺耳的撞击声响起之前，哈勒只瞥见了它一眼。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] !

throwing	him	heavily	to	the	floor	!
投掷	他	重度	到	这	地面	!

把他重重地摔在地上!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stʌnd] ['hɔlɚ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

It	was	some	minutes	before	the	stunned	Haller	picked	himself	up	.
它	曾是	一些	分钟	前	这	目瞪口呆	哈勒	挑选	他自己	向上	.

惊魂未定的哈勒过了好一会儿才重新站起来。

[ðə; ði]['loʊdstɑːr][wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɔːsɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

The	Lodestar	was	bumping	about	,	tossing	,	like	a	ship	at	sea	.
这	北极星	曾是	碰撞	关于	,	抛掷	,	喜欢	一个	船	在	海	.

"北极星号"像一艘在海上航行的船一样，颠簸摇晃。

[ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ig'zɔːsts]

A	scraping	,	crashing	sound	filled	her	hull	,	and	the	roar	of	the	exhausts
一个	刮擦	,	崩溃	声音	已填	她	船体	,	和	这	吼	的	这	排气管

['saʊndɪd] [laɪk] [kən'tɪnjuəs] ['θʌndər] .

sounded	like	continuous	thunder	.
听起来	喜欢	连续的	雷	.

船体内部充满了刮擦、撞击的声音，排气管的轰鸣声如同连绵不断的雷鸣。

['bɑːrdʒɚ][gɑːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Barger	got	unsteadily	to	his	feet	and	staggered	to	the	controls	.
巴格尔	得到	不稳定地	到	他的	脚	和	交错	到	这	控制	.

巴格尔摇摇晃晃地站起身，踉跄着走到驾驶台前。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [its] [ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] !

"	It	.	.	.	it's	a	planetoid	of	some	sort	!
"	它	.	.	.	它是	一个	行星体	的	一些	种类	!

"它……它好像是一颗小行星！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðə; ði]['mægnətɪzəm][hoʊldz][juː 'es] [daʊn] ,

"	The	magnetism	holds	us	down	,
"	这	磁性	持有	我们	向下	,

"磁力将我们束缚住，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] !

but	the	force	of	the	rockets	is	grinding	us	forward	over	the	rocks	!
但	这	力量	的	这	火箭	是	研磨	我们	向前	超过	这	岩石	!

但是火箭的推力正将我们碾过岩石向前推进!

['itl] [ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [pleɪts] !

It'll	rip	open	our	plates	!
它将	撕裂	打开	我们的	盘子	!

它会把我们的盘子撕开!

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [kən'troʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]

"	He	made	a	grab	for	the	rocket	-	control	,	but	the	rolling	,	tossing	motion
"	他	制成	一个	抓住	为了	这	火箭	-	控制	,	但	这	滚动	,	抛掷	运动

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdstɑːr] ['bɔːkt] [hɪm; ɪm] ,

of	the	Lodestar	balked	him	,
的	这	北极星	犹豫不决	他	,

"他试图抓住火箭控制装置，但北极星火箭翻滚、颠簸的动作让他无法得逞。"

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
throwing **him** **against** **the** **wall** **.**
投掷 他 反对 这 墙 .

把他扔到墙上。

['sʌd(ə)nli] ['hɔlɚ] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
Suddenly **Haller** **,** **peering** **through** **the** **port** **,** **gave** **a** **cry** **of** **wonder** **.**
突然 哈勒 , 窥视 通过 这 港口 , 给予 一个 哭 的 想知道 .

突然，哈勒透过舷窗向外望去，发出了一声惊叹。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['rɑ:kəts] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The **blinding** **glare** **of** **the** **forward** **rockets** **,** **driving** **them** **in** **reverse** **across** **the**
这 失明 强光 的 这 向前 火箭 , 驾驶 他们 在 撤销 穿过 这
['rʌbəld] [pleɪn] ,
rubbled **plain** **,**
废墟 清楚的 ,

前方火箭刺目的光芒，驱使他们倒退着穿过满是瓦砾的平原。

[pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [waɪl] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hʌŋ]
prevented **him** **from** **seeing** **anything** **nearby** **,** **while** **further** **off** **,** **the** **darkness** **hung**
阻止 他 从 看到 任何事物 附近 , 尽管 更远 离开 , 这 黑暗 悬挂
[laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] .
like **a** **pall** **.**
喜欢 一个 灵柩 .

黑暗使他无法看到附近的任何东西，而更远处，黑暗像阴霾一样笼罩着他。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l] . . . [peɪl]
In **the** **distance** **,** **however** **,** **a** **line** **of** **light** **had** **become** **suddenly** **visible** **.** **.** **.** **pale**
在 这 距离 , 然而 , 一个 线 的 光 有 变得 突然 可见的 . . . 苍白
,
,
,

然而，远处突然出现了一道光线……很浅。

['ɔrɪndʒ] [laɪt] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kloʊz] [hə'raɪz(ə)n] !
orange **light** **,** **stretching** **across** **the** **close** **horizon** **!**
橙子 光 , 伸展 穿过 这 关闭 地平线 !

橙色的光芒，绵延在近处的地平线上！

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ,
Brighter **and** **brighter** **it** **grew** **,** **as** **the** **shuddering** **,**
更亮 和 更亮 它 生长 , 作为 这 颤抖 ,

随着颤抖，它变得越来越亮，

['bʌmpɪŋ] ['ves(ə)l] [graʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plænətɔɪdz] ['streɪndʒli] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] .
bumping **vessel** **ground** **over** **the** **little** **planetoid's** **strangely** **rough** **surface** **.**
碰撞 血管 地面 超过 这 小的 小行星的 奇怪的 粗糙的 表面 .

飞船颠簸着驶过这颗小行星异常粗糙的表面。

" [wʌt] . . . [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What . . . what is it ?
" 什么 . . . 什么 是 它 ?

"那……那是什么？"

" - ['mʌtəd] .
" Seltzsky muttered .
" - 低声说道 .

塞尔茨基低声说道。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [ə'krɔ:s] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi] [wɜ:rld] !
" It's like a great fire across half of this crazy world !
" 它是 喜欢 一个 伟大的 火 穿过 一半 的 这 疯狂的 世界 !

"就像一场席卷半个疯狂世界的熊熊大火！"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [fɪr] .
" His face showed fear .
" 他的 脸 显示 害怕 .

“他脸上露出恐惧的表情。”

['hɔlɝ] [stɛərd] , [ðen] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [gript] [hɪm; ɪm] .
Haller stared , then realization gripped him .
哈勒 凝视 , 然后 实现 紧握 他 .

哈勒愣住了，然后突然意识到发生了什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɝːldz] ['dɑɹkˌsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd]
They were on the unknown world's darkside , and the line of light indicated
他们 是 在 这 未知 世界的 黑暗面 , 和 这 线 的 光 表明的
[ɪts] - .
its sunside .
它是 - .

他们身处这个未知世界的黑暗面，而那道光线则指示着它的向阳面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
His face cleared .
他的 脸 已清除 .

他的脸色好多了。

" ['sʌnlaɪt] !
" Sunlight !
" 阳光 !

“阳光！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] !
" That's the day side of this chunk of rock !
" 那就是 这 天 边 的 这 块 的 岩石 !

“那是这块岩石的向阳面！”

[liːv] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːn] , - [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrdʒɝ] !
Leave the rockets on , ' til we reach it , Barger !
离开 这 火箭 在 , - 直到 我们 抵达 它 , 巴格尔 !

巴格尔，火箭别熄火，直到我们到达那里！

[ə'nʌðər] [maɪl][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi]
Another mile won't make much difference now , and if we can see where we
其他 英里 惯于 制作 很多 不同之处 现在 , 和 如果 我们 能 看 在哪里 我们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

再走一英里也没什么区别了，如果我们能看清自己身在何处的话，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
we may be able to do something about it !
我们 可能 是 有能力的 到 做 某物 关于 它 !

我们或许可以为此做点什么！

" ['bɑːrdʒɝ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['daʊtfəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊdstɑːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][graɪnd] [ə'hed]
" Barger nodded doubtfully and the Lodestar continued to grind ahead
" 巴格尔 点头 怀疑地 和 这 北极星 持续 到 研磨 前方
[tɔːrd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
toward the line of sunlight .
朝向 这 线 的 阳光 .

巴格尔疑惑地点了点头，北极星号继续艰难地朝着阳光的方向前进。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˌmju:tn'ɪəz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['blʌstər] ; ['krɪndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	four	mutineers	had	lost	all	their	bluster	;	cringing	against	the	wall	,
这	四	叛乱者	有	丢失的全部		他们的	虚张声势	;	令人作呕	反对	这	墙	,

四个叛乱者不再嚣张跋扈，他们蜷缩在墙边，

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['hɔlɚ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

they	gazed	at	Haller	as	though	expecting	him	to	find	some	way	out	of
他们	凝视	在	哈勒	作为	尽管	期待	他	到	寻找	一些	方式	出去	的

[ðɪs] [mæd] [pleɪs] .

this	mad	place	.
这	疯狂的	地方	.

他们凝视着哈勒，仿佛期待他能找到逃离这个疯狂地方的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [breɪv] , [aʊt] [ɪn] ['oʊpən] [speɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	had	been	brave	,	out	in	open	space	,	but	now	,	face	to	face	with	the
他们	有	到过	勇敢的	,	出去	在	打开	空间	,	但	现在	,	脸	到	脸	和	这

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

他们曾经勇敢地探索开阔地带，但现在，面对未知，

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] .

they	instinctively	sought	his	leadership	.
他们	本能地	寻求	他的	领导	.

他们本能地寻求他的领导。

['ɑ:nwərd] [ðə; ði] ['loʊdstɑ:r] ['plaʊd] , [held] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mægnətɪzəm] , ['drɪvn] ['fɔ:rwərd]

Onward	the	Lodestar	ploughed	,	held	down	by	the	strange	magnetism	,	driven	forward
向前	这	北极星	耕作	,	握住	向下	经过	这	奇怪的	磁性	,	驱动	向前

[baɪ] [hɜ:r; hər] ['rɑ:kəts] .

by	her	rockets	.
经过	她	火箭	.

“北极星”号在奇异的磁力作用下向前航行，在火箭的推动下前进。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n] - [laɪk] [laɪt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ʃɑ:k]

At	the	edge	of	the	dawn	-	like	light	,	however	,	there	came	a	staggering	shock
在	这	边缘	的	这	黎明	-	喜欢	光	,	然而	,	那里	来了	一个	令人震惊	震惊

,

,
,

然而，就在黎明破晓之际，却传来令人震惊的消息。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [glɑ:nst] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staʊt]

as	the	vessel	glanced	against	a	mammoth	boulder	,	and	one	of	the	stout
作为	这	血管	瞥了一眼	反对	一个	长毛象	巨石	,	和	一	的	这	肥硕

- [pɔ:rts] [stɑ:rd] ,

glassex	ports	starred	,
-	端口	星形	,

当船身掠过一块巨大的岩石时，其中一个坚固的玻璃舷窗闪了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃætərd] .

and	then	shattered	.
和	然后	破碎	.

然后破碎了。

" [gɑ:d] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" ['kɑ:rlsən] [geɪv] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

"	Carlson	gave	a	rising	,	bubbling	cry	of	terror	.
"	卡尔森	给予	一个	上升	,	冒泡	哭	的	恐怖	.

卡尔森发出了一声越来越高亢、越来越响亮的恐惧尖叫。

" ['broʊkən] !

"	Broken	!
"	破碎的	!

"破碎的!

['aʊər; ɑ:r] [er] . . . .

Our	air	.	.	.	.
我们的	空气	.	.	.	.

我们的空气.....

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] , [noʊ]['ɔ:f(ə)l] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

"	But	there	was	no	hiss	of	escaping	air	,	no	awful	suffocation	.
"	但	那里	曾是	不	嘶	的	逃脱	空气	,	不	可怕	窒息	.

但是没有漏气的嘶嘶声，也没有可怕的窒息感。

['hɔlɚ] , [hu:] [hæd; həd][tɔ:rn][ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə] [stʌf] ['ɪntu:][ðə; ði][gæp] , [pɔ:zd] , [aɪz] ['nærəud]

Haller	,	who	had	torn	off	his	coat	to	stuff	into	the	gap	,	paused	,	eyes	narrowed
哈勒	,	WHO	有	撕裂	离开	他的	外套	到	东西	进入	这	差距	,	暂停	,	眼睛	范围缩小

.

:

.

哈勒脱下外套塞进缝隙里，他停顿了一下，眯起了眼睛。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɑ:rp] ['oʊdər][hæd; həd] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][æn; ən]

A	strange	sharp	odor	had	permeated	the	control	room	,	and	he	felt	an
一个	奇怪的	锋利的	气味	有	渗透	这	控制	房间	,	和	他	毛毡	一个

[ɑ:d] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

odd	exhilaration	.
奇怪的	兴奋	.

控制室里弥漫着一股奇怪的刺鼻气味，他感到一阵莫名的兴奋。

" [er] !

"	Air	!
"	空气	!

"空气!

" ['kɪnt] ['mʌtəd] .

"	Kindt	muttered	.
"	金特	低声说道	.

"金特低声说道。"

" [er] !

"	Air	!
"	空气	!

"空气!

[θɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑ:ksɪdʒən]['kɑ:ntent] !

Thin	,	but	with	a	high	oxygen	content	!
薄的	,	但	和	一个	高的	氧	内容	!

薄，但含氧量高!

[its] [seɪf] [aʊt][ðer; ðər] !

It's	safe	out	there	!
它是	安全的	出去	那里	!

外面很安全!

[seɪf] ！ "
Safe **！** **"**
安全的 ！ "

安全的！ ”

" [raɪt] ！
" Right ！
" 正确的 ！

“正确的！

" [oʊld]['bɑːrdʒɚ][kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
" Old Barger cried exultantly .
" 老的 巴格尔 哭 欣喜若狂 .

老巴格尔兴奋地喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] !
" We can go out , have a look around !
" 我们 能 去 出去 , 有 一个 看 大约 !

“我们可以出去逛逛！ ”

" [hiː; hi] [snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [ig'zɔːsts] , [spræŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [æn; ən] ['erlɑːk] .
" He snapped shut the flaring exhausts , sprang quickly toward an airlock .
" 他 啪啪 关闭 这 燃烧 排气管 , 弹簧 迅速地 朝向 一个 气闸 .

他猛地关上冒着火焰的排气口，迅速跳向气闸。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[lets] [goʊ] ！ "
Let's go ！ "
我们来吧 去 ！ "

我们走吧！ ”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" ['hɔlɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [gʌn][hæd; həd] [bɪn] [held] .
" Haller turned to the wall against which the atomite gun had been held .
" 哈勒 转向 到 这 墙 反对 哪个 这 - 枪 有 到过 握住 .

哈勒转向原子炮曾经倚靠的那面墙。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['sentər] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
Now that the magnetic center was beneath them ,
现在 那 这 磁的 中心 曾是 下面 他们 ,

现在磁中心就在他们脚下，

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɑːbdʒekts][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
the collection of iron and steel objects had fallen to the floor .
这 收藏 的 铁 和 钢 对象 有 倒下 到 这 地面 .

那堆铁器和钢制品掉落在了地上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['hɔlɚ] [rentʃt] [ðə; ði][gʌn] [friː] ,
With an effort Haller wrenched the gun free ,
和 一个 努力 哈勒 扭动 这 枪 自由的 ,

哈勒费了好大劲才把枪拔出来。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑːrz][ðæt]['oʊnli][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][rɪ'kɔɪl] ['mekənɪzəm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stiːl] .
thanking his stars that only the trigger and recoil mechanism were of steel .
谢谢 他的 明星 那 仅有的 这 扳机 和 畏缩 机制 是 的 钢 .

他暗自庆幸只有扳机和后坐力装置是钢制的。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] ['wepən] , [drɔ:n] ['graʊndwərd] , [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [paʊndz] .

Even	**so**	**,**	**the**	**weapon**	**,**	**drawn**	**groundward**	**,**	**seemed**	**to**	**weigh**	**pounds**	**.**
甚至	所以	,	这	武器	,	绘制	地面	,	似乎	到	称重	磅	.

即便如此，这件武器从地面拔出时，似乎也重达数磅。

['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɔlɚ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑ:k] , [swʌŋ] [θru:] .

Gripping	**it**	**,**	**Haller**	**opened**	**the**	**massive**	**doors**	**of**	**the**	**airlock**	**,**	**swung**	**through**	**.**
扣人心弦	它	,	哈勒	打开	这	大量的	门	的	这	气闸	,	摇摆	通过	.

哈勒抓住它，打开了巨大的气闸门，荡了进去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪ'faɪd] [kəm'pærɪsn] .

The	**sight**	**that**	**greeted**	**his**	**gaze**	**defied**	**comparison**	**.**
这	视线	那	问候	他的	目光	违抗	比较	.

映入眼帘的景象，简直无与伦比。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜ:rld][wʌz; wəz] [di:p] [wɪð; wɪθ][ʌn'i:v(ə)n] , ['dʒægɪd]['rɑ:ks] ,

The	**entire**	**surface**	**of**	**the**	**little**	**world**	**was**	**deep**	**with**	**uneven**	**,**	**jagged**	**rocks**	**,**
这	全部的	表面	的	这	小的	世界	曾是	深的	和	不均匀	,	锯齿状	岩石	,

['rʌfli] ['sfɪrɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] .

roughly	**spherical**	**in**	**shape**	**.**
大致	球形	在	形状	.

这个小世界的整个表面都布满了凹凸不平、参差不齐的岩石，形状大致呈球形。

[sʌm; səm][ʌv; əv][væst][saɪz] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [sʌm; səm][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən]

Some	**of**	**vast**	**size**	**,**	**larger**	**than**	**a**	**spaceship**	**,**	**some**	**no**	**bigger**	**than**
一些	的	广阔的	尺寸	,	更大的	比	一个	飞船	,	一些	不	大	比

['mɑ:rblz] ,

marbles	**,**
弹珠	,

有些体积巨大，比宇宙飞船还大；有些则只有弹珠那么大。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] [laɪk] ['heɪlˌsteʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] ['sɜ:rfɪs] , ['kʌvərɪŋ]

they	**appeared**	**to**	**have**	**fallen**	**like**	**hailstones**	**upon**	**the**	**asteroid's**	**surface**	**,**	**covering**
他们	出现	到	有	倒下	喜欢	冰雹	之上	这	小行星的	表面	,	覆盖

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [depθ] .

it	**to**	**an**	**unknown**	**depth**	**.**
它	到	一个	未知	深度	.

它们似乎像冰雹一样落到小行星表面，将其覆盖到未知的深度。

['pɪrɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [stoʊnz] , ['hɔlɚ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [krə'væs] [ʌv; əv]

Peering	**between**	**two**	**of**	**the**	**larger**	**stones**	**,**	**Haller**	**could**	**see**	**a**	**crevasse**	**of**
窥视	之间	二	的	这	更大的	石头	,	哈勒	可以	看	一个	裂缝	的

[ə'pɔ:lɪŋ] ['di:pnɪs] ,

appalling	**deepness**	**,**
令人震惊	深度	,

哈勒透过两块大石头之间的缝隙，看到了一道深不见底的裂缝。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] ['raʊndɪd] ['rɑ:ks] .

and	**below**	**it**	**,**	**more**	**of**	**the**	**loose**	**rounded**	**rocks**	**.**
和	以下	它	,	更多的	的	这	松动的	圆润	岩石	.

下面还有更多松散的圆形岩石。

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['plænəˌtɔɪd][wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ,

How	**large**	**the**	**original**	**planetoid**	**was**	**,**	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**,**
如何	大的	这	原来的	行星体	曾是	,	他	可以	不是	想象	,

他无法想象最初的小行星究竟有多大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɪ'lenɪəmz] [ɪts][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

but	it	was	evident	that	for	millenniums	its	magnetic	attraction	had	been
但	它	曾是	明显	那	为了	千年	它是	磁的	景点	有	到过

[kə'lektɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['miːtiːəz] ,

collecting	about	it	meteors	,
收集	关于	它	流星	,

但显而易见的是，数千年来，它的磁力一直在吸引着流星聚集在它周围。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['ferəs] ['kɑːntent] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

most	of	which	have	a	high	ferrous	content	,	drawing	them	to	it	and
最多	的	哪个	有	一个	高的	亚铁	内容	,	绘画	他们	到	它	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts][saɪz] .

increasing	its	size	.
增加	它是	尺寸	.

其中大多数含铁量很高，会吸引它们靠近，从而增大其体积。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər] . . . [ə; eɪ]['spaɪdər][ʌv; əv] [speɪs] . . . ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔːl]

The	little	world	was	like	a	spider	.	.	.	a	spider	of	space	.	.	.	catching	all
这	小的	世界	曾是	喜欢	一个	蜘蛛	.	.	.	一个	蜘蛛	的	空间	.	.	.	捕捉	全部

['ferəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ɪts][mæg'netɪk] [fiːld] ,

ferrous	objects	in	its	magnetic	field	,
亚铁	对象	在	它是	磁的	场地	,

这个小世界就像一只蜘蛛……一只太空蜘蛛……用它的磁场捕获所有含铁物体。

['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fætnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] !

sucking	them	to	it	,	fattening	on	them	!
吸吮	他们	到	它	,	增肥	在	他们	!

把它们吸进去，靠它们长胖！

['miːtiːəz] , ['speɪsʃɪp] , ['aɪərn] - ['pɜːmɪeɪtɪd] ['kɑːzmɪk][dʌst] . . . [ɔːl][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn'eksərəbli]

Meteors	,	spaceships	,	iron	-	permeated	cosmic	dust	.	.	.	all	were	drawn	inexorably
流星	,	宇宙飞船	,	铁	-	渗透	宇宙	灰尘	.	.	.	全部	是	绘制	无情地

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

to	it	!
到	它	!

流星、宇宙飞船、富含铁质的宇宙尘埃……所有这些都无可避免地被它吸引！

[kwɪr] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] [tɑːp] - ['leɪər] [ʌv; əv][ˌmiːti'ɔːrɪk] [stoʊn] ,

Queer	as	was	this	great	top	-	layer	of	meteoric	stone	,
酷儿	作为	曾是	这	伟大的	顶部	-	层	的	流星	石头	,

这层巨大的陨石岩层真是奇特极了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdstɑːr] .

it	received	only	a	passing	glance	from	the	crew	of	the	Lodestar	.
它	已收到	仅有的	一个	通过	瞥一眼	从	这	全体人员	的	这	北极星	.

它只引起了"北极星号"船员的匆匆一瞥。

[ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] ['oʊvər]

Their	gaze	was	fixed	on	the	gleaming	,	cylindrical	shapes	that	lay	scattered	over
他们的	目光	曾是	固定的	在	这	闪闪发光	,	圆柱体	形状	那	躺	疏散	超过

[ðə; ði] ['rɑːki] , [greɪ] [pleɪn] .

the	rocky	,	gray	plain	.
这	岩石	,	灰色的	清楚的	.

他们的目光紧紧盯着散落在灰色岩石平原上的闪闪发光的圆柱形物体。

[ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [hæf] - [laɪt] ['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] .

In	the	weird	half	-	light	dozens	of	them	could	be	seen	,	large	and	small	.
在	这	诡异的	一半	-	光	几十个	的	他们	可以	是	已见	,	大的	和	小的	.

在昏暗的光线下，可以看到几十个大大小小的物体。

['speɪsʃɪp] !
Spaceships !
宇宙飞船 !

宇宙飞船!

['speɪsʃɪp] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] , [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] !
Spaceships of every size , sort , and description !
宇宙飞船 的 每一个 尺寸 , 种类 , 和 描述 !

各种尺寸、类型和描述的宇宙飞船!

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][hæf] - ['berid]
The surface of the tiny world was littered with them , some half - buried
这 表面 的 这 微小的 世界 曾是 垃圾 和 他们 , 一些 一半 - 埋葬
[bɪ'ni:θ] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [stoʊn] ,
beneath meteoric stone ,
下面 流星 石头 ,

这个微小世界的表面散落着它们，有些半埋在陨石下。

[sʌm; səm] ['hoʊpləsli] [rekt] , [sʌm; səm] , [laɪk][ðə; ði]['loʊdstɑ:r] [ɪn'tækt] .
some hopelessly wrecked , some , like the Lodestar intact .
一些 绝望地 损毁 , 一些 , 喜欢 这 北极星 完好无损的 .

有些船彻底损毁，有些船则像"北极星"号一样完好无损。

['hɔlɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɛərd][ɪn] [ɔ:d] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] .
Haller and his companions stared in awed wonder at the scene .
哈勒 和 他的 同伴 凝视 在 敬畏 想知道 在 这 场景 .

哈勒和他的同伴们目瞪口呆地看着眼前的景象。

[speɪs] - [krɑ:ft][ʌv; əv] ['evri] [taɪp] , ['evri] ['ɪrə] .
Space - craft of every type , every era .
空间 - 工艺 的 每一个 类型 , 每一个 时代 .

各个类型、各个时代的航天器。

[greɪt] ['laɪnɚz] , [ɔ:l] ['bɜ:rnɪʃt] [kroʊm] [ænd; ənd] [glæs] ; [sli:k] ['kru:zəz] , ['hevɪli] ['ɑ:rmərd] ,
Great liners , all burnished chrome and glass ; sleek cruisers , heavily armored ,
伟大的 衬垫 , 全部 抛光 铬合金 和 玻璃 ; 光滑 巡洋舰 , 重度 装甲 ,

宏伟的客轮，通体镀铬，玻璃闪闪发光；线条流畅的巡洋舰，装甲厚重。

[ðer; ðər][bɪg] [reɪ] - ['gʌnz] ['pi:pɪŋ] [θru:] ['oʊpən][pɔ:rts] ; ['rʌsti] , ['bætərd] ['freɪtər] ;
their big ray - guns peeping through open ports ; rusty , battered freighters ;
他们的 大的 射线 - 枪支 偷窥 通过 打开 端口 ; 生锈的 , 伤痕累累 货轮 ;

他们的大型射线枪从敞开的港口向外窥视；锈迹斑斑、破旧不堪的货轮；

[oʊld]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ,
old vessels of the design of a century , two centuries before ,
老的 船只 的 这 设计 的 一个 世纪 , 二 几个世纪 前 ,

百年前、两百年前的古老船只

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:r'keɪɪk][wɪnd] - [veɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃəbl] ['rɑ:kəts] .
with their archaic wind - vanes and detachable rockets .
和 他们的 古老的 风 - 叶片 和 可拆卸 火箭 .

它们还配备了古老的风向标和可拆卸火箭。

[ðə; ði] [neɪmz] [ˌɪn'leɪd][ə'pɑ:n][ðer; ðər][saɪdz][wɜ:r; wər] [ki:z] [tu:; tə] ['kaʊntləs] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The names inlaid upon their sides were keys to countless mysteries of the
这 姓名 镶嵌 之上 他们的 侧面 是 钥匙 到 无数 谜团 的 这
[vɔɪd] .
void .
空白 .

刻在它们侧面的名字是解开无数虚空之谜的钥匙。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst]['taikəu] ,
Here was the long - lost Tycho ,
这里 曾是 这 长的 - 丢失的 第谷 ,

这就是失落已久的第谷。

['vænɪʃt] [ɔːf]['dʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][pə'loʊniəm][ɪn][hɜːr; hər]
vanished off Jupiter with a billion dollars ' worth of polonium in her
消失了 离开 木星 和 一个 十亿 美元 - 值得 的 钋 在 她
[hoʊldz] ;
holds ;
持有 ;

载着价值十亿美元的钋，飞船从木星附近消失；

[hɪr] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪk'splɔːrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] [tuː] ['hʌndrəd]
here , the ancient Explorer which had headed for the outer planets two hundred
这里 , 这 古老的 探索者 哪个 有 标题 为了 这 外 行星 二 百
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
years before ,
年 前 ,

这里，是两百年前前往外行星的古代探险家。

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ; [hɪr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['kruːzər]['væliənt] , [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər]
and never returned ; here , the battle - cruiser Valiant , long since given up for
和 绝不 返回 ; 这里 , 这 战斗 - 巡洋舰 英勇 , 长的 自从 给定 向上 为了
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

再也没有回来；这里，是早已被认为已经沉没的战列巡洋舰"勇士"号。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [kə'mændər] [leɪn] , ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən]
and upon which the last remains of Commander Lane , hero of the Venusian
和 之上 哪个 这 最后的 遗迹 的 指挥官 车道 , 英雄 的 这 金星
['wɔrz] , [mʌst; məst][laɪ] .
wars , must lie .
战争 , 必须 说谎 .

而金星战争英雄莱恩指挥官的最后遗骸，也必将安葬于此。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , ['ventʃərɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] , [kɔːt] [ɪn][ɪts][mæg'netɪk] [fiːld] ,
Ship after ship , venturing too near the Spot , caught in its magnetic field ,
船 后 船 , 冒险 也 靠近 这 点 , 捕捉 在 它是 磁的 场地 ,

一艘又一艘船只，冒险靠近黑洞，被卷入其磁场中。

[drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəsli] ['mægnə,taɪz] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['græspɪŋ] , ['spaɪdər] - [laɪk]['lɪt(ə)l]
drawn to the tremendously magnetized surface of this grasping , spider - like little
绘制 到 这 非常 磁化 表面 的 这 抓握 , 蜘蛛 - 喜欢 小的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

被这个贪婪的、蜘蛛般的小世界极具磁性的表面所吸引。

" [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [lɔːst] ['speɪsʃɪp] !
" The Isle of Lost Spaceships !
" 这 小岛 的 丢失的 宇宙飞船 !

"失落飞船岛！"

" ['bɑːrdʒɚ] [gɑːspt] .
" Barger gasped .
" 巴格尔 倒吸一口气 .

巴格尔倒吸了一口气。

" [greɪt] ['kɑːzmoʊs] !
" **Great** **Cosmos** **!**
" 伟大的 宇宙 !

“伟大的宇宙！”

[mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Must **be** **hundreds** **of** **'** **em** **,** **scattered** **over** **the** **surface** **,**
必须 是 数百 的 - 呃 , 疏散 超过 这 表面 ,

肯定有成百上千个，散落在地表各处。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['loʊdstoʊn] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ferəs] ['miːtiːəz] !
caught **by** **the** **chunk** **of** **lodestone** **that's** **at** **the** **center** **of** **these** **ferrous** **meteors** **!**
捕捉 经过 这 块 的 磁石 那就是 在 这 中心 的 这些 亚铁 流星 !

被这些含铁陨石中心的那块磁石捕获了！

" ['hɔlɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Haller** **nodded** **.**
" 哈勒 点头 .

哈勒点了点头。

" [stiːl] [ʃɪps] [ænd; ənd][mæg'netɪk] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːmbərli] .
" **Steel** **ships** **and** **magnetic** **field** **,** " **he** **said** **somberly** **.**
" 钢 船舶 和 磁的 场地 , " 他 说 忧郁地 .

“钢铁战舰和磁场，”他神情凝重地说。

" [ðə; ði]['æstərɔɪd]['prɑːpər] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['leɪər] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn] [its] [ə'træktɪd] , [mʌst; məst]
" **The** **asteroid** **proper** **,** **within** **this** **layer** **of** **steel** **and** **iron** **it's** **attracted** **,** **must**
" 这 小行星 恰当的 , 之内 这 层 的 钢 和 铁 它是 吸引 , 必须
[hæv; həv] [trə'mendəs] ['paʊər] .
have **tremendous** **power** **.**
有 巨大的 力量 .

“这颗小行星本身，被吸引到这层钢铁之中，一定拥有巨大的能量。”

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ðeɪ] [hæd; həd]['ælɔiz] [wɪtʃ] , [wen] ['pɜːrmənəntli]
Still **,** **even** **back** **in** **the** **20th** **century** **they** **had** **alloys** **which** **,** **when** **permanently**
仍然 , 甚至 后退 在 这 20th 世纪 他们 有 合金 哪个 , 什么时候 永久的
['mægnə,taɪz] ,
magnetized **,**
磁化 ,

然而，早在20世纪，他们就拥有一些合金，当这些合金被永久磁化时，

[kʊd; kəd][duː]['fænsi] [trɪks] .
could **do** **fancy** **tricks** **.**
可以 做 想要 技巧 .

能表演一些花哨的技巧。

[ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['θʌmneɪl] [wʊd] [sə'pɔːrt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
A **piece** **the** **size** **of** **your** **thumbnail** **would** **support** **two** **hundred** **pounds** **.**
一个 片 这 尺寸 的 你的 缩略图 会 支持 二 百 磅 .

一块指甲盖大小的金属片就能支撑两百磅的重量。

['plenti] ['paʊərf(ə)l] .
Plenty **powerful** **.**
很多 强大的 .

动力强劲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]['sɪmələr] [stʌf] .
And **this** **planetoid** **must** **be** **of** **similar** **stuff** **.**
和 这 行星体 必须 是 的 相似的 东西 .

这颗小行星的成分也一定与此类似。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['krʊkɪdli] .
" He grinned crookedly .
" 他 咧嘴一笑 歪斜地 .

他咧嘴一笑，笑容有些诡异。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk][spɑːts] ['sɑːlvd] .
" Seems as if the secret of the Magnetic Spot's solved .
" 似乎 作为 如果 这 秘密 的 这 磁的 地点 已解决 .

“看来磁点的秘密已经被解开了。”

[nɑːt] [ðæt] [wiːl] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Not that we'll ever get back to tell it .
不是 那 出色地 曾经 得到 后退 到 告诉 它 .

我们恐怕永远也没机会回去讲述这件事了。

[wɪə(r)] [kɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
We're caught like the others .
是 捕捉 喜欢 这 其他的 .

我们和其他人一样被困住了。

" ['hɔlɚ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] , [dʌst] - ['kʌvərd] [ʃɪps] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbəld] [pleɪn] ,
" Haller glanced at the battered , dust - covered ships strewing the rubbled plain ,
" 哈勒 瞥了一眼 在 这 伤痕累累 , 灰尘 - 涵盖 船舶 散落 这 废墟 清楚的 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][set] ,
and then suddenly the set ,
和 然后 突然 这 放 ,

“哈勒瞥了一眼散落在废墟平原上的破败不堪、布满灰尘的船只，然后突然间，场景

['roʊbɑːt] - [laɪk] [lʊk] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
robot - like look faded from his face .
机器人 - 喜欢 看 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的机器人般的表情消失了。

[peɪl] , [tens] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['laɪnər] [ðæt] [bʌlkt] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Pale , tense , he stared at a big liner that bulked against the horizon .
苍白 , 紧张 , 他 凝视 在 一个 大的 衬垫 那 散装 反对 这 地平线 .

他脸色苍白，神情紧张，凝视着远处地平线上庞大的邮轮。

['wiːlɪŋ] , ['hɔlɚ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [fiːld] -
Wheeling , Haller sprang into the ship , returned with a pair of powerful field -
惠灵 , 哈勒 弹簧 进入 这 船 , 返回 和 一个 一对 的 强大的 场地 -
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

惠灵，哈勒跳上船，带着一副强力望远镜回来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [wen] [hiː; hi][spoʊk] , [hɪz; ɪz]
For a long moment he focused them upon the vessel when he spoke , his
为了 一个 长的 片刻 他 专注 他们 之上 这 血管 什么时候 他 辐 , 他的
[vɔɪs] [ʃʊk] .
voice shook .
嗓音 摇晃 .

他说话时，目光长时间集中在船上，声音颤抖。

" [its] [ðə; ði] . . . [ðə; ði]['kɑːzmɪk] !
" It's the . . . the Cosmic !
" 它是 这 . . . 这 宇宙 !

“这是……宇宙！

[ænd; ənd] [feɪ] . . . .
And Fay . . . .
和 仙女 . . . .

还有费伊……

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , ['bɑːkiŋ] ['ɔːrdərz] .

"	**Abruptly**	**he**	**spun**	**about**	**,**	**barking**	**orders**	**.**
"	突然	他	旋转	关于	,	叫声	订单	.

他突然转身，大声下达命令。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['ɛniːˌwənz] [left] [ə'laɪv] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**if**	**anyone's**	**left**	**alive**	**aboard**	**her**	**.**
"	我是	去	到	寻找	出去	如果	任何人的	左边	活	船上	她	.

“我要查清楚船上是否还有幸存者。”

['bɑːrdʒɚ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Barger	**,**	**you**	**and**	**Kindt'll**	**come**	**with**	**me**	**!**
巴格尔	,	你	和	-	来	和	我	!

巴格尔，你和金特跟我一起去！

[juː; jʊ] ['ʌðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] !

You	**others**	**stay**	**here**	**and**	**keep**	**watch**	**over**	**the**	**ship**	**!**
你	其他的	停留	这里	和	保持	手表	超过	这	船	!

你们其他人留在这里看守船只！

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['deindʒəz][wɪə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ɪn] [ðɪs] ['skruːi] [wɜːrld] !

No	**telling**	**what**	**dangers**	**we're**	**liable**	**to**	**run**	**into**	**in**	**this**	**screwy**	**world**	**!**
不	讲述	什么	危险	是	容易	到	跑步	进入	在	这	古怪	世界	!

在这个光怪陆离的世界里，谁也说不准我们会遇到什么危险！

[ɔːl] [set] ?

All	**set**	**?**
全部	放	?

准备好了吗?

[lets] [goʊ] !

Let's	**go**	**!**
我们来吧	去	!

我们走吧！

" ['fɑːloʊd] [baɪ]['bɑːrdʒɚ][ænd; ənd] ['kɪnt] , [hiː; hi][set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rekt] ['laɪnər] .

"	**Followed**	**by**	**Barger**	**and**	**Kindt**	**,**	**he**	**set**	**out**	**toward**	**the**	**wrecked**	**liner**	**.**
"	随后	经过	巴格尔	和	金特	,	他	放	出去	朝向	这	损毁	衬垫	.

“巴格尔和金特随后跟上，他向失事邮轮进发。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [rʌf] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['dʒægɪd] ['miːtiːəz] .

The	**going**	**was**	**rough**	**,**	**uncertain**	**,**	**over**	**the**	**great**	**jagged**	**meteors**	**.**
这	去	曾是	粗糙的	,	不确定	,	超过	这	伟大的	锯齿状	流星	.

前路崎岖，前路充满未知，要翻越巨大的锯齿状流星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [skɜːrt][hjuːdʒ] ['miːtɪəraɪts] .

They	**were**	**forced**	**to**	**leap**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**,**	**skirt**	**huge**	**meteorites**	**.**
他们	是	强制	到	飞跃	从	岩石	到	岩石	,	裙子	巨大的	陨石	.

他们被迫从一块岩石跳到另一块岩石，还要躲避巨大的陨石。

[smɔːl] [stoʊnz] [roʊld] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌns]['bɑːrdʒɚ] [fel] [θruː] [ə; eɪ]

Small	**stones**	**rolled**	**and**	**slipped**	**under**	**their**	**feet**	**and**	**once**	**Barger**	**fell**	**through**	**a**
小的	石头	滚动	和	滑倒了	在下面	他们的	脚	和	一次	巴格尔	跌倒	通过	一个

[speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['ferəs] ['rɑːks] ,

space	**between**	**two**	**of**	**the**	**dark**	**ferrous**	**rocks**	**,**
空间	之间	二	的	这	黑暗的	亚铁	岩石	,

小石子在他们脚下滚动滑落，巴格尔有一次掉进了两块黑色铁质岩石之间的缝隙里。

[wʌz; wəz] [seɪvd] ['oʊnli][baɪ] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] ,

was	**saved**	**only**	**by**	**gripping**	**a**	**projecting**	**ledge**	**,**
曾是	已保存	仅有的	经过	扣人心弦	一个	投影	壁架	,

他幸亏抓住了突出的岩架才得以脱险。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][tɔ:rn][hændz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] ['seɪfti] .

hanging	on	with	torn	hands	until	the	others	dragged	him	up	to	safety	.
绞刑	在	和	撕裂	双手	直到	这	其他的	拖拽	他	向上	到	安全	.

他双手撕裂，紧紧抓住不放，直到其他人把他拖到安全地带。

['slaɪdɪŋ] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbl] , ['hɔlɝ] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:zmɪk] .

Sliding	,	stumbling	over	the	rubble	,	Haller	kept	his	gaze	on	the	Cosmic	.
滑动	,	踉跄	超过	这	瓦砾	,	哈勒	保留	他的	目光	在	这	宇宙	.

哈勒跌跌撞撞地滑过瓦砾堆，目光始终没有离开宇宙。

[ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz]['bædli] ['bætərd] , [hɜ:r; hər][noʊz] ['krʌmpld] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kræʃt]

The	liner	was	badly	battered	,	her	nose	crumpled	as	if	she	had	crashed
这	衬垫	曾是	糟糕	伤痕累累	,	她	鼻子	皱巴巴的	作为	如果	她	有	崩溃了

[ɑ:n] ['lændɪŋ] .

on	landing	.
在	降落	.

客轮损毁严重，机头部分严重变形，仿佛着陆时发生过碰撞。

['hɔlɝ] ['fɔrdʒd] [ə'hed] ['grɪmli] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [ðæt] [leɪ]

Haller	forged	ahead	grimly	through	the	gray	half	-	light	of	the	twilight	zone	that	lay
哈勒	锻造	前方	阴沉地	通过	这	灰色的	一半	-	光	的	这	暮	区	那	躺

[bɪ'twi:n] ['dɑʊkˌsaɪd][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['lɪt(ə)l][wɜ:rld] .

between	darkside	and	sunside	of	the	mad	little	world	.
之间	黑暗面	和	-	的	这	疯狂的	小的	世界	.

哈勒神情严肃地穿过这疯狂小世界黑暗面和阳光面之间昏暗的暮光地带。

[pæst] [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [ðeɪ] ['tɔɪld] , ['rʌsti] ['freɪtər] , [kwɪr] ['sentʃəri] - [oʊld] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [krɑ:ft] ,

Past	ship	after	ship	they	toiled	,	rusty	freighters	,	queer	century	-	old	exploring	craft	,
过去的	船	后	船	他们	辛勤劳作	,	生锈的	货轮	,	酷儿	世纪	-	老的	探索	工艺	,

他们辛勤地驶过一艘又一艘船，锈迹斑斑的货轮，古怪的百年探险船，

[gɔ:nt] ['skelitnz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] .

gaunt	skeletons	of	vessels	half	-	buried	in	the	débris	.
瘦削	骷髅	的	船只	一半	-	埋葬	在	这	碎片	.

残骸中只剩下几具瘦骨嶙峋的船只骨架，一半埋在瓦砾之中。

[noʊ][saɪnz][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] .

No	signs	of	life	were	visible	aboard	the	Cosmic	as	they	drew	near	.
不	标志	的	生活	是	可见的	船上	这	宇宙	作为	他们	画	靠近	.

当他们靠近时，宇宙号上没有发现任何生命迹象。

['hɑ:lərz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [mæsk] .

Haller's	face	was	a	strained	mask	.
哈勒的	脸	曾是	一个	紧张	面具	.

哈勒的脸上带着一丝紧张的表情。

" ['kæpən] !

"	Cap'n	!
"	船长	!

“船长！”

" ['bɑ:rdʒɝ] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['stʌbld] [feɪs] [drɔ:n] .

"	Barger	paused	,	his	gray	-	stubbled	face	drawn	.
"	巴格尔	暂停	,	他的	灰色的	-	胡茬	脸	绘制	.

巴格尔停顿了一下，他满是灰白胡茬的脸上露出了痛苦的神情。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[aʊt] [ðer; ðər] !
Out **there** **!**
出去 那里 !

就在那里!

" ['hɔlɝ] [tɜ:rnd] , ['sterɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ðə; ði]
" **Haller** **turned** **,** **staring** **,** **but** **there** **was** **nothing** **to** **be** **seen** **except** **the**
" 哈勒 转向 , 凝视 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 除了 这
['ʃætərd] ['rɑ:ks] ,
shattered **rocks** **,**
破碎 岩石 ,

哈勒转过身，凝视着，但除了破碎的岩石外，什么也看不见。

[ðə; ði] ['desələt] , ['saɪlənt] [ʃɪps] .
the **desolate** **,** **silent** **ships** **.**
这 荒凉 , 沉默的 船舶 .

荒凉寂静的船只。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **Well** **?** **"** **he** **said** **sharply** **.**
" 出色地 ? " 他 说 尖锐地 .

"怎么样？"他厉声问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər]['jɑ:ndər] , " ['bɑ:rdʒɝ] ['mʌtəd] .
" **Thought** **I** **saw** **something** **moving** **over** **yonder** **,** **"** **Barger** **muttered** **.**
" 想法 我 锯 某物 移动 超过 远处 , " 巴格尔 低声说道 .

"我好像看到那边有什么东西在动，"巴格尔低声说道。

" [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz]['hju:mən][ænd; ənd] [stɪl] ['wɔznt] .
" **Queer** **-** **looking** **figure** **that** **was** **human** **and** **still** **wasn't** **.**
" 酷儿 - 寻找 数字 那 曾是 人类 和 仍然 不是 .

"外表怪异，既是人又是非人。"

[nə:vs] , [aɪ] [ges] , [ɔ:r] [ðɪs] [dæmd] ['ʃædoʊi] [laɪt] . "
Nerves **,** **I** **guess** **,** **or** **this** **damned** **shadowy** **light** **.** **"**
神经 , 我 猜测 , 或者 这 该死的 阴暗的 光 . "

我想大概是紧张吧，或者是这该死的阴暗光线。

" [ʃʊr] . [nə:vs] .
" **Sure** **.** **Nerves** **.**
" 当然 . 神经 .

"当然。紧张。"

" ['hɔlɝ] [mu:vd] [ə'hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Haller** **moved** **ahead** **impatiently** **.**
" 哈勒 已搬 前方 不耐烦地 .

哈勒不耐烦地向前走去。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][faɪnd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk] ?
What **would** **he** **find** **aboard** **the** **Cosmic** **?**
什么 会 他 寻找 船上 这 宇宙 ?

他会在宇宙号上发现什么?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ?
What **had** **happened** **to** **those** **on** **the** **wrecked** **vessel** **?**
什么 有 发生 到 那些 在 这 损毁 血管 ?

沉船上的人都遭遇了什么?

[ðə; ði]['saɪlənt] , [dʌst] - ['ʃraʊdɪd] ['laɪnər] [luːmd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

The	silent	,	dust	-	shrouded	liner	loomed	above	them	,	now	.
这	沉默的	,	灰尘	-	被遮蔽的	衬垫	迫近	多于	他们	,	现在	.

寂静无声、尘土飞扬的内衬笼罩在他们头顶上方。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erlɑːk] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [fjuːzd] , ['blækənd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['twɪstɪd]

One	of	her	airlocks	was	curiously	fused	,	blackened	,	and	nearly	twisted
一	的	她	气闸	曾是	奇怪的是	融合	,	变黑	,	和	几乎	扭曲

[frʌm; frəm][ɪts] ['mæsɪv] ['hɪndʒɪz] .

from	its	massive	hinges	.
从	它是	大量的	铰链	.

她的一扇气闸门奇怪地熔合在一起，变黑了，而且几乎从巨大的铰链上扭曲下来。

['hɔlɝ] [siːzd] [ðə; ði] [flʌʃ] - [sʌŋk] [rɪŋ] [boʊlt][ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [druː]

Haller	seized	the	flush	-	sunk	ring	bolt	and	,	followed	by	his	companions	,	drew
哈勒	查获	这	冲洗	-	沉没	戒指	螺栓	和	,	随后	经过	他的	同伴	,	画

[hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

himself	into	the	ship	.
他自己	进入	这	船	.

哈勒抓住了沉入船舱的环形螺栓，然后和他的同伴一起把自己拉进了船里。

[ðə; ði] [kɑːzmɪks] [meɪn] [sə'luːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	Cosmic's	main	saloon	was	a	scene	of	desolation	.
这	宇宙的	主要的	酒吧	曾是	一个	场景	的	荒凉	.

宇宙号的主沙龙一片荒凉。

[ðə; ði] [kræʃ] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [həːld] ['fɜːrnɪtʃər] , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [lʌg'ʒʊriəs] [dekə'reiʃəns]['ɪntuː]

The	crash	landing	had	hurled	furniture	,	bric	-	a	-	brac	,	luxurious	decorations	into
这	碰撞	降落	有	投掷	家具	,	砖块	-	一个	-	支架	,	豪华	装饰	进入

[ə; eɪ]['dʒʌmbld] [hiːp] .

a	jumbled	heap	.
一个	错杂	堆	.

飞机坠毁时，家具、小摆设和豪华装饰品被抛到一起，变成了一堆杂乱的碎片。

[ə'mɪdst] [ðɪs] ['ʃætərd] [leɪ] ['sevrəl] [gɔːnt] ['skelɪtnz] , [klæd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

Amidst	this	shattered	débris	lay	several	gaunt	skeletons	,	clad	in	the	uniform	of	the
在……之中	这	破碎	碎片	躺	一些	瘦削	骷髅	,	覆膜	在	这	制服	的	这

[trænz] - ['dʒoʊviən][laɪn] .

Trans	-	Jovian	line	.
翻译	-	木星	线	.

在这片破碎的废墟中，躺着几具瘦骨嶙峋的骸骨，它们身穿外木星部队的制服。

" ['fʌni] !

"	Funny	!
"	有趣的	!

"有趣的!

" ['kɪnt] ['mʌtəd] .

"	Kindt	muttered	.
"	金特	低声说道	.

"金特低声说道。"

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gʌnz] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['boʊni][hændz] .

"	He	pointed	to	the	atomite	guns	clutched	in	the	bony	hands	.
"	他	尖	到	这	-	枪支	紧握	在	这	骨质	双手	.

他指着那双骨瘦如柴的手里紧紧攥着的原子弹枪。

" [waɪ] ['gʌnz] ? "
" Why guns ? "
" 为什么 枪支 ? "

为什么是枪?

" ['mju:təni] , ['meɪbi] , " ['hɔlɝ] [sed] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['emfəsɪs] .
" Mutiny , maybe , " Haller said with grim emphasis .
" 兵变 , 或许 , " 哈勒 说 和 严峻 强调 .

"或许会发生叛变,"哈勒神色凝重地说。

" ['kɑ:mən] ['feɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !
" Common failing , it seems !
" 常见的 失败 , 它 似乎 !

"看来这是个普遍存在的问题!"

[lets] [goʊ] [ɑ:n] !
Let's go on !
我们来吧 去 在 !

我们继续!

" [ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" They moved along the companionway , toward the rear of the ship .
" 他们 已搬 沿着 这 舷梯 , 朝向 这 后部 的 这 船 .

他们沿着舷梯向船尾方向移动。

[dɑ:rk] , ['saɪlənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ves(ə)l] .
Dark , silent , there was something eerie about the deserted vessel .
黑暗的 , 沉默的 , 那里 曾是 某物 怪异 关于 这 荒凉的 血管 .

黑暗、寂静，这艘废弃的船只透着一股诡异的气氛。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ə; eɪ] [wɪrd] ['met(ə)l] [tu:m] .
Like a ghost ship , it seemed , a weird metal tomb .
喜欢 一个 鬼 船 , 它 似乎 , 一个 诡异的 金属 墓 .

它看起来像一艘幽灵船，一座怪异的金属坟墓。

[ɔ:l'redi] [rʌst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fleɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məuldəriŋ] [smel] [ʌv; əv]
Already rust was beginning to flake the walls , and a moldering smell of
已经 锈 曾是 开始 到 薄片 这 墙壁 , 和 一个 模压 闻 的
[ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
decomposition filled the air .
分解 已填 这 空气 .

墙壁上已经开始出现锈迹剥落，空气中弥漫着腐烂发霉的气味。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [men] ['ekəud] ['hɑ:loʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dæŋk] ['kɒrɪdɔ:z] ,
The footsteps of the three men echoed hollowly along the dank corridors ,
这 脚步声 的 这 三 男人 回声 空心地 沿着 这 dank 走廊 ,

三个男人的脚步声在阴暗潮湿的走廊里空洞地回荡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [bɑ:rdʒɝz] - [tɔ:rtʃ] , [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and in the light of Barger's astralux torch , grotesque shadows slid along the
和 在 这 光 的 巴格尔的 - 火炬 , 怪诞 阴影 滑行 沿着 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

在巴格尔的星光火炬的照耀下，怪诞的影子沿着墙壁滑行。

[deθ] , [dɪ'keɪ] , [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] [ænd; ənd] ['hɔlɝ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [feɪ] ,
Death , decay , hung like a pall about the Cosmic and Haller , thinking of Fay ,
死亡 , 衰变 , 悬挂 喜欢 一个 灵柩 关于 这 宇宙 和 哈勒 , 思维 的 仙女 ,

死亡、腐朽，如同阴霾笼罩着宇宙和哈勒，他们想着费伊。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - [lɪpt] ['spektər] .
was a tight - lipped specter .
曾是 一个 紧的 - 嘴唇 幽灵 .

他是个沉默寡言的幽灵。

" [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , [ðɪs] ['pækɪt] , " ['bɑːrdʒɚ] ['mʌtəd] .
" Kind of gives me the creeps , this packet , " Barger muttered .
" 种类 的 给予 我 这 令人毛骨悚然 , 这 包 , " 巴格尔 低声说道 .

“这个包裹让我有点毛骨悚然，”巴格尔低声说道。

" [wiː; wi] . . . .
" We . . . .
" 我们 . . . .

“我们....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['lɪsnɪŋ] .
" He broke off , listening .
" 他 打破 离开 , 聆听 .

他停了下来，倾听着。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ?
" Did you hear something just then ?
" 做过 你 听到 某物 只是 然后 ?

你刚才听到什么了吗?

[laɪk] [sɔːft] ['futsteps] ? "
Like soft footsteps ? "
喜欢 柔软的 脚步声 ? "

像轻柔的脚步声吗?

" [mɔːr] [nəːvs] , " ['hɔlɚ] [grʌntid] .
" More nerves , " Haller grunted .
" 更多的 神经 , " 哈勒 哼哼 .

“更紧张了，”哈勒咕哝道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" ['ɑːnwərd] [ðeɪ] [went] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , ['endʒɪn] - [ruːmz; rʊmz] , ['gæli] .
" Onward they went , examining staterooms , engine - rooms , galley .
" 向前 他们 去 , 检查 客舱 , 引擎 - 房间 , 厨房 .

他们继续前进，检查了船舱、机舱和厨房。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['hɔlɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
All at once Haller began to realize that things were missing from the ship .
全部 在 一次 哈勒 开始 到 意识到 那 事物 是 丢失的 从 这 船 .

哈勒突然意识到船上少了些东西。

[hɪr] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['gɑːrmənts] ; [ðer; ðər] , [ə; eɪ][bed]['maɪnəs][ɪts] ['mætrəs]
Here , a skeleton stripped of its garments ; there , a bed minus its mattress
这里 , 一个 骨骼 脱衣舞 的 它是 服装 ; 那里 , 一个 床 减 它是 床垫
[ænd; ənd]['kʌvərz] ;
and covers ;
和 封面 ;

这里，一具被剥去衣物的骷髅；那里，一张没有床垫和被褥的床；

[ðer; ðər] , ['sekʃnz] [ʌv; əv]['waɪər] , ['laɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [rɪ'muːvd] .
there , sections of wire , lighting equipment , removed .
那里 , 部分 的 金属丝 , 灯光 设备 , 已移除 .

那里，部分电线、照明设备已被拆除。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stɔrhoʊldz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃelvz] [swept] [ber] [ʌv; əv] [fuːd] .
Reaching the ship's storeholds , they found the shelves swept bare of food .
到达 这 船的 仓库 , 他们 成立 这 货架 扫荡 裸 的 食物 .

他们到达船上的储藏室时，发现货架上的食物已被清空。

" [ʃiːz] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] , " ['bɑːrdʒɚ] [sed] ['hɔːrsli] .
" She's been cleaned out , " Barger said hoarsely .
" 她是 到过 已清洗 出去 , " 巴格尔 说 沙哑地 .

“她被洗劫一空了，”巴格尔沙哑地说。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] , [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [pɑːrts] [ˌʌn'noʊn]
" Looks like the survivors took everything they might need , lit out for parts unknown
" 看起来 喜欢 这 幸存者 采取 一切 他们 可能 需要 , 点燃 出去 为了 部分 未知
. "
: "
. "

“看来幸存者们带走了所有可能需要的东西，然后逃往了未知的地方。”

" ['meɪbi] , " ['hɔlɚ] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" Maybe , " Haller was doubtful .
" 或许 , " 哈勒 曾是 疑 .

“也许吧，”哈勒表示怀疑。

" [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skelitnz] , [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['meni] [sə'vaɪvəz] .
" But from the number of skeletons , there weren't many survivors .
" 但 从 这 数字 的 骷髅 , 那里 不是 许多 幸存者 .

“但从骸骨的数量来看，幸存者并不多。”

[ænd; ənd] [hwɛəd] [ðeɪ] [goʊ] ?
And where'd they go ?
和 在哪里? 他们 去 ?

他们去了哪里?

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [feɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" A picture of Fay crossed his mind as he spoke .
" 一个 图片 的 仙女 交叉 他的 头脑 作为 他 辐 .

“说话的时候，费伊的形象浮现在他的脑海中。”

[wʌz; wəz] [hɜːrz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hwaɪtnd] , ['grɪnɪŋ] [skʌlz] ,
Was hers one of these whitened , grinning skulls ,
曾是 她的 一 的 这些 漂白 , 咧嘴笑 头骨 ,

她的头骨也是这些面色苍白、咧嘴笑着的骷髅头之一吗?

[ɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði]
or had she been among those who for some reason had abandoned the
或者 有 她 到过 之中 那些 WHO 为了 一些 原因 有 弃 这
['kɑːzmɪk] ?
Cosmic ?
宇宙 ?

或者，她是否因为某种原因而离开了宇宙?

['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['slendər] ['lʌvlinəs] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
Memory of the girl's slender loveliness tortured him .
记忆 的 这 女孩们 苗条 可爱 受折磨 他 .

女孩纤细美丽的容貌令他痛苦不堪。

" [maɪts] [wel] [goʊ] [bæk] , " ['kɪnt] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" Might's well go back , " Kindt said uneasily .
" 可能 出色地 去 后退 , " 金特 说 不安地 .

“或许还是回去吧。”金特不安地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] .
" I don't like this ship .
" 我 不 喜欢 这 船 .

我不喜欢这艘船。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dæmd] [rɔ:ŋ] [hɪr] .
There's something damned wrong here .
有 某物 该死的 错误的 这里 .

这里肯定出了大问题。

" - [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f]['ɪntu:]['saɪləns] .
" Kindt's voice trailed off into silence .
" - 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 .

金特的声音渐渐消失在寂静中。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['bærəlz] , ['empti] ,
At one end of the storeroom were several barrels , empty ,
在 一 结尾 的 这 库房 是 一些 桶 , 空的 ,

储藏室的一端放着几个空桶，

[ðer; ðər]['kɑ:ntents][ʌv; əv][waɪn] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪn] [ju:st][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ʌv; əv][ðə; ði]
their contents of wine having apparently been used by the passengers of the
他们的 内容 的 葡萄酒 拥有 显然 到过 用过的 经过 这 乘客 的 这
['kɑ:zmɪk][ɑ:n][ðə; ði][trɪp][aʊt] .
Cosmic on the trip out .
宇宙 在 这 旅行 出去 .

显然，这些酒是宇宙号的乘客在旅途中喝过的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ði:z] ['bærəlz][ə; eɪ][feɪnt] , [streɪndʒ] ['bæblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] , [æz; əz]
And from behind these barrels a faint , strange babbling sound came , as
和 从 在后面 这些 桶 一个 头晕的 , 奇怪的 胡说 声音 来了 , 作为
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [dɪ'lɪriəs] [θɪŋ] ,
of a mad delirious thing ,
的 一个 疯狂的 谵妄 事物 ,

从这些木桶后面传来微弱而奇怪的喃喃声，像是疯癫谵妄之物发出的声音。

['hɔ:ntɪd] [baɪ] [fɪr] .
haunted by fear .
闹鬼的 经过 害怕 .

恐惧如影随形。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [vɔɪs] [roʊz] , [ʃrɪl] , ['ɪri] , [ðen] ['si:st] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðoʊ]
For just a second the voice rose , shrill , eerie , then ceased abruptly as though
为了 只是 一个 第二 这 嗓音 玫瑰 , 尖锐 , 怪异 , 然后 停止 突然 作为 尽管
[tʃoʊkt] [tu:; tə]['saɪləns] .
choked to silence .
窒息 到 沉默 .

那声音尖锐、诡异地响起，只持续了一秒钟，然后就戛然而止，仿佛被噤声了一般。

['lɪsnɪŋ] , ['hɔlɚ] [felt][ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['stɪf(ə)n] .
Listening , Haller felt the hair at the back of his neck stiffen .
聆听 , 哈勒 毛毡 这 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 变硬 .

听着，哈勒感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [tʌgd] [ðə; ði]['bærəlz][ə'saɪd] .
Then he leaped forward , tugged the barrels aside .
然后 他 跳跃 向前 , 拉扯 这 桶 旁边 .

然后他猛地向前一跃，把木桶拉到一边。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] .
Deep in the shadows was a small door .
深的 在 这 阴影 曾是 一个 小的 门 .

阴影深处有一扇小门。

['mʌslz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['rɪdʒɪz] , ['hɔlɚ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

Muscles	standing	out	in	ridges	,	Haller	ripped	it	open	.
肌肉	常设	出去	在	山脊	,	哈勒	撕裂	它	打开	.

肌肉呈脊状凸起，哈勒把它撕开了。

[ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [rɪ'viːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['erlɑːk] , [pər'hæps] [fɔːr] [fiːt] [skwer] , [θruː]

The	space	thus	revealed	was	a	small	airlock	,	perhaps	four	feet	square	,	through
这	空间	因此	揭晓	曾是	一个	小的	气闸	,	也许	四	脚	正方形	,	通过

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] .

which	refuse	was	expelled	.
哪个	拒绝	曾是	被驱逐	.

由此显露出的空间是一个小型气闸，大约四英尺见方，垃圾就是通过这个气闸排出的。

[ɪn] [ɪts] ['tʃeɪmbər] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] .

In	its	chamber	two	indistinct	forms	were	huddled	.
在	它是	房间	二	模糊	表格	是	蜷缩着	.

它的房间里蜷缩着两个模糊不清的身影。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər]

One	was	a	girl	,	and	the	other	a	gray	-	bearded	man	,	his	hand	over
一	曾是	一个	女孩	,	和	这	其他	一个	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	他的	手	超过

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maʊθ] .

his	companion's	mouth	.
他的	同伴的	嘴	.

一个是女孩，另一个是白胡子男人，他用手捂住了同伴的嘴。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [mæn] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

As	the	door	opened	,	the	man	plunged	forward	,	his	face	contorted	in	desperation	,
作为	这	门	打开	,	这	男人	暴跌	向前	,	他的	脸	扭曲的	在	绝望	,

门一打开，那人就猛地扑了上去，脸上满是绝望的神情。

[ɪn] ['frenzi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .

in	frenzy	,	as	if	he	had	determined	to	go	down	fighting	.
在	狂热	,	作为	如果	他	有	决定	到	去	向下	斗争	.

他疯狂地挣扎着，仿佛决心战斗到最后一刻。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsmæn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [stʌnd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [krɔːst]

Catching	sight	of	the	spaceman	,	however	,	a	look	of	stunned	disbelief	crossed
捕捉	视线	的	这	太空人	,	然而	,	一个	看	的	目瞪口呆	怀疑	交叉

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

his	countenance	,
他的	面容	,

然而，当他看到宇航员时，脸上却浮现出震惊和难以置信的神色。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

his	arms	dropped	to	his	sides	.
他的	武器	掉落	到	他的	侧面	.

他的双臂垂了下来。

" ['ɜːrθˌmæn] !

"	Earthmen	!
"	地球人	!

“地球人！”

" [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" ['ɜːrθˌmæn] !

"	Earthmen	!
"	地球人	!

“地球人！”

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][snæp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:][laɪk]
" **Then something seemed to snap within him and he began to sob like**
" 然后 某物 似乎 到 折断 之内 他 和 他 开始 到 哭泣 喜欢
[ə; eɪ] ['wɪri] [tʃaɪld] .
a weary child .
一个 厌倦 孩子 .

"然后他内心似乎有什么东西断裂了，他开始像一个疲惫的孩子一样哭泣。"

['hɔlɝ] [peɪd] [skænt] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
Haller paid scant heed to the man .
哈勒 有薪酬的 稀少 注意 到 这 男人 .

哈勒对这个人几乎不予理睬。

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
Pale as a ghost , he stared at the girl .
苍白 作为 一个 鬼 , 他 凝视 在 这 女孩 .

他脸色苍白如鬼，呆呆地望着那个女孩。

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['fi:vərɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] ,
Emaciated , she seemed feverish , but in spite of her changed appearance ,
瘦弱 , 她 似乎 发烧 , 但 在 尽管如此 的 她 已更改 外貌 ,

她骨瘦如柴，似乎发烧了，但尽管外表发生了变化，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [brɑ:nz] [her] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ['slendər] [fɔ:rm] .
there was no mistaking that bronze hair , blue eyes , and slender form .
那里 曾是 不 误会 那 青铜 头发 , 蓝色的 眼睛 , 和 苗条 形式 .

那古铜色的头发、蓝色的眼睛和苗条的身材，绝对不会认错。

['hɔlɝ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [li:d] .
Haller felt as though he had swallowed a lump of lead .
哈勒 毛毡 作为 尽管 他 有 吞咽 一个 块 的 带领 .

哈勒感觉自己好像吞下了一块铅。

" [feɪ] !
" **Fay !**
" 仙女 !

"仙女！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [feɪ] !
" **Fay !**
" 仙女 !

"仙女！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [swei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]
" **The girl swayed to her feet , gazed at him a moment , then gave a**
" 这 女孩 摇摆 到 她 脚 , 凝视 在 他 一个 片刻 , 然后 给予 一个
[kwɪr] [haɪ] [læf] .
queer high laugh .
酷儿 高的 笑 .

"女孩摇摇晃晃地站了起来，凝视了他一会儿，然后发出了一声怪异的高亢笑声。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [dri:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" **But it's a dream , " she said slowly .**
" 但 它是 一个 梦 , " 她 说 缓慢地 .

"但这只是一场梦，"她缓缓说道。

" [aɪ] [noʊ] [its] [əˈnʌðər] [driːm] .
" I know it's another dream .
" 我 知道 它是 其他 梦 .

我知道这又是一场梦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['stiːv] [ɪz][ɑːn]['dʒuːpɪtər] [wer] ['ðɛrɝ] ['haʊzɪz] , ['piːp(ə)l] .
Because Steve is on Jupiter where there're houses , people .
因为 史蒂夫 是 在 木星 在哪里 有 房屋 , 人们 .

因为史蒂夫在木星上，那里有房子，有人。

" [əˈbrʌptli] [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [broʊk] ;
" Abruptly the girl's voice broke ;
" 突然 这 女孩们 嗓音 打破 ;

"女孩的声音突然哽咽了;

[hɜːr; hər] [niːz] ['bʌkld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] - [hoʊld] [flɔːr] .
her knees buckled and she collapsed in a heap on the store - hold floor .
她 膝盖 弯曲 和 她 倒塌 在 一个 堆 在 这 店铺 - 抓住 地面 .

她双膝一软，瘫倒在商店的地板上。

['hɔlɝ] [pɪkt] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['bɑːrdʒɝ] .
Haller picked the girl up , turned to Barger .
哈勒 挑选 这 女孩 向上 , 转向 到 巴格尔 .

哈勒抱起女孩，转向巴格尔。

" [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['loʊdstɑːr] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Got to get her to the Lodestar , " he snapped .
" 得到 到 得到 她 到 这 北极星 , " 他 啪啪 .

"必须把她送到北极星号上，"他厉声说道。

" [niːdz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
" Needs food and water .
" 需求 食物 和 水 .

需要食物和水。

[hɪr] , [juː; jʊ] , " ['ræðər] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] , " [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? "
Here , you , " rather abruptly he shook the bearded man , " what's this all about ? "
这里 , 你 , " 相当 突然 他 摇晃 这 留着胡子的 男人 , " 是什么 这 全部 关于 ? "

"喂，你，"他突然摇晃着那个留着胡子的男人，"这到底是怎么回事？"

" [əˈbaʊt] ? " [ðə; ði][mæn] [rɪˈpiːtɪd] ['dʌlli] .
" About ? " the man repeated dully .
" 关于 ? " 这 男人 重复 沉闷地 .

"关于什么？"那人语气沉闷地重复道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" We were hiding from Them .
" 我们 是 隐藏 从 他们 .

"我们当时在躲避他们。"

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [went] [daʊn] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
All the other men went down fighting , and the women were taken prisoner .
全部 这 其他 男人 去 向下 斗争 , 和 这 女性 是 已采取 囚犯 .

其他男人都战斗至死，女人则被俘虏了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ['faɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] .
I was unarmed and there wasn't any use fighting so many .
我 曾是 徒手 和 那里 不是 任何 使用 斗争 所以 许多 .

我当时手无寸铁，跟那么多人打根本没用。

[ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] , [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .
This girl and I ran down here to the hold , hid in the airlock .
这 女孩 和 我 跑 向下 这里 到 这 抓住 , 隐藏 在 这 气闸 .

我和这个女孩跑到船舱底部，躲进了气闸里。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

For	**weeks**	**and**	**weeks**	**.**
为了	周	和	周	.

持续了好几个星期。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp][aʊt][ænd; ənd][get] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [bʌt; bət] ['evri] [deɪ]

At	**first**	**we**	**could**	**slip**	**out**	**and**	**get**	**food**	**from**	**the**	**shelves**	**but**	**every**	**day**
在	第一的	我们	可以	滑	出去	和	得到	食物	从	这	货架	但	每一个	天

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] .

They	**came**	**and**	**carried**	**some**	**away**	**and**	**now**	**there**	**isn't**	**any**	**more**	**.**
他们	来了	和	携带	一些	离开	和	现在	那里	不是	任何	更多的	.

起初我们还能偷偷溜出去从货架上拿食物，但每天他们都会来把一些食物搬走，现在什么都没有了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sensləs] , ['tuːnləs] [kruːnɪŋ] .

"	**His**	**voice**	**trailed**	**off**	**into**	**a**	**senseless**	**,**	**tuneless**	**crooning**	**.**
"	他的	嗓音	拖着	离开	进入	一个	无意义的	,	无调性	低吟浅唱	.

他的声音渐渐消失，变成了一种毫无意义、不成调的哼唱。

" [ðeɪ] ?

"	**They**	**?**
"	他们	?

"他们?

" ['hɔlɝ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	**Haller**	**shook**	**him**	**again**	**.**
"	哈勒	摇晃	他	再次	.

哈勒又摇晃了他一下。

" ['huːə(r)] [ðeɪ] ? "

"	**Who're**	**They**	**?**	**"**
"	妓女	他们	?	"

"他们是谁？"

" [biːsts] , ['goʊsts] , ['dɛvəlz] .

"	**Beasts**	**,**	**ghosts**	**,**	**devils**	**.**
"	野兽	,	鬼魂	,	魔鬼	.

"野兽、鬼魂、魔鬼。"

" [ðə; ði][mæn] ['ʃʌdəd] .

"	**The**	**man**	**shuddered**	**.**
"	这	男人	颤抖	.

那人打了个寒颤。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ðeɪ] [kʌm] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] . . . . "

They	**come**	**shining**	**,**	**shining**	**through**	**the**	**darkness**	**and**	**their**	**eyes**	**. . . .**	**"**
他们	来	灼灼	,	灼灼	通过	这	黑暗	和	他们的	眼睛	. . . .	"

他们闪闪发光，穿透黑暗，他们的双眼.....

" [nʌts] , " ['bɑːrdʒɝ] [sed] [sək'sɪŋktli] .

"	**Nuts**	**,**	**"**	**Barger**	**said**	**succinctly**	**.**
"	坚果	,	"	巴格尔	说	简洁地	.

"胡说，"巴格尔简洁地说道。

" [help] [hɪm; ɪm] , ['kɪnt] .

"	**Help**	**him**	**,**	**Kindt**	**.**
"	帮助	他	,	金特	.

"帮帮他，金特。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星的萨加索(Sargasso of the Stars)
第2/3页

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['kæpən] , [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][gʌn] .

I'll	carry	the	girl	,	Cap'n	,	long	as	you've	got	the	gun	.
患病的	携带	这	女孩	,	船长	,	长的	作为	你已经	得到	这	枪	.

船长，只要你有枪，我就背着那个女孩。

[meɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðɪs] ['gaɪz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] . "

May	need	it	if	this	guy's	anywhere	near	the	truth	.	"
可能	需要	它	如果	这	伙计们	任何地方	靠近	这	真相	.	"

如果这家伙说的接近真相，那可能就需要它了。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['mægnə,taɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	With	the	heavy	magnetized	flashlight	in	one	hand	,	the	gun	in	the	other	,
"	和	这	重的	磁化	手电筒	在	一	手	,	这	枪	在	这	其他	,

“一手拿着沉重的磁性手电筒，一手拿着枪，

['hɔlɚ] [led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['bɑ:rdʒɚ] , ['kæriɪŋ] [feɪ] , [ænd; ənd]

Haller	led	the	way	from	the	hold	,	followed	by	Barger	,	carrying	Fay	,	and
哈勒	引领	这	方式	从	这	抓住	,	随后	经过	巴格尔	,	携带	仙女	,	和

['kɪnt] ,

Kindt	,
金特	,

哈勒率先从船舱里出来，巴格尔紧随其后，怀里抱着费伊，金特也跟了上来。

['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] .

aiding	the	bearded	man	.
协助	这	留着胡子的	男人	.

帮助那个留着胡子的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] , ['hɔlɚ] [froʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

At	the	base	of	the	ladder	leading	to	the	main	deck	,	Haller	froze	in	his
在	这	根据	的	这	梯子	领导	到	这	主要的	甲板	,	哈勒	冻住了	在	他的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

在通往主甲板的梯子底部，哈勒愣住了。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ə'lɔ:ŋ]

Above	them	,	in	the	cabin	,	the	sound	of	running	footsteps	was	audible	along
多于	他们	,	在	这	舱	,	这	声音	的	跑步	脚步声	曾是	可听见的	沿着

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] , [ɪn'hju:mən] ['vɔɪsɪz] .

with	queer	,	inhuman	voices	.
和	酷儿	,	不人道	声音	.

在他们上方的小屋里，可以听到奔跑的脚步声，以及怪异的、非人的声音。

['ʌðər] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [rekt] ['kɑ:zmɪk] , [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] !

Others	had	boarded	the	wrecked	Cosmic	,	were	rushing	down	the	companionway	!
其他的	有	登机	这	损毁	宇宙	,	是	匆忙	向下	这	舷梯	!

其他人已经登上了失事的宇宙号，正沿着舷梯冲下来！

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

" ['bɑːrdʒɚ] [rɔːrd] .
" Barger roared .
" 巴格尔 咆哮 .

巴格尔咆哮道。

" [get] [ðæt] [dɔːr] !
" Get that door !
" 得到 那 门 !

"把门打开!"

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [bɑːrdʒɚz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [waɪld] [haulz] ,
" Hardly had Barger's voice died away when there came a series of wild howls ,
" 几乎 有 巴格尔的 嗓音 死亡 离开 什么时候 那里 来了 一个 系列 的 荒野 嚎叫 ,

巴格尔的声音刚消失不久，就传来一连串野性的嚎叫声。

[ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [fiːt] .
a thud of racing feet .
一个 砰的一声 的 赛车 脚 .

一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
The door leading from the upper deck burst open and a score of
['naɪtmer] ['fɪgjərz] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
nightmare figures leaped into the room .
恶梦 数据 跳跃 进入 这 房间 .

通往上层甲板的门猛地打开，一群恐怖的身影跳进了房间。

['hjuːmən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [grɪm] ['trævəsti] [ɑːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Human , they were , yet at the same time , grim travesties on human beings .
人类 , 他们 是 , 然而 在 这 相同的 时间 , 严峻 滑稽剧 在 人类 生物 .

他们是人，但同时又是对人类的残酷嘲弄。

[klæd] [ɪn] [rægz] , [her] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] , [biədz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] , [ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði]
Clad in rags , hair long and matted , beards streaked with filth , they seemed the
[moʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
most degenerate ,
最多 退化 ,

他们衣衫褴褛，头发蓬乱，胡须沾满污垢，看起来是最堕落的人。

[rɪ'voʊltɪŋ] [dregz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
revolting dregs of mankind .
令人作呕的 渣 的 人类 .

令人作呕的人类渣滓。

[mɔːr] [biːsts] [ðæn; ðən] [men] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
More beasts than men , they rushed forward with hoarse shouts of triumph .
更多的 野兽 比 男人 , 他们 匆忙 向前 和 嘶哑 喊叫 的 胜利 .

他们如同野兽般冲锋陷阵，发出嘶哑的胜利呐喊。

[wʌt] [ʃʊk] ['hɔlɚ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪr] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]
What shook Haller more than anything else was the queer aura of light that
[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['emәneɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] !
appeared to emanate from their bodies !
出现 到 发出 从 他们的 身体 !

最令哈勒感到震惊的是，他们身上似乎散发出一种奇异的光芒!

[ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜ:r; wər] ['veɪgli] [ˌfɑ:sfə'resnt] !
The attackers were vaguely phosphorescent !
这 攻击者 是 依稀 磷光 !

攻击者身上隐隐透着磷光!

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['hɔlɝ] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mægnəˌtaɪz] - [gʌn] , ['faɪərd] .
With an effort Haller swung up the magnetized atomite gun , fired .
和 一个 努力 哈勒 摇摆 向上 这 磁化 - 枪 , 被解雇 .

哈勒使劲举起磁性原子炮，开火了。

[ðə; ði] [blu:] [boʊlt][ʌv; əv]['enərdʒi] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'tækəz] [ænd; ənd]
The blue bolt of energy tore through the ranks of the insane attackers and
这 蓝色的 螺栓 的 活力 撕裂 通过 这 排名 的 这 疯狂的 攻击者 和
[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
three of them slumped to the floor ,
三 的 他们 瘫倒 到 这 地面 ,

那道蓝色的能量闪电撕裂了疯狂攻击者的队伍，其中三人瘫倒在地。

[tʃɑ:rd] , ['blækənd] [kɔ:psiz] .
charred , blackened corpses .
烧焦的 , 变黑 尸体 .

烧焦的、漆黑的尸体。

[smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv][bɜ:rnt] [fleʃ] [fɪld] [ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .
Smoke and a stench of burnt flesh filled the storeroom .
抽烟 和 一个 恶臭 的 烧焦的 肉 已填 这 库房 .

储藏室里弥漫着烟雾和烧焦的肉味。

[ðə; ði] ['mædənd] ['fɪgjərz] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [reɪ] ['gʌnz] ;
The maddened figures also had ray guns ;
这 疯狂的 数据 还 有 射线 枪支 ;

这些疯狂的人影还持有射线枪;

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [feɪ] ['tɔpld] ['bækwərd] , [tɔ:rn][baɪ]
the bearded man who had been in hiding with Fay toppled backward , torn by
这 留着胡子的 男人 WHO 有 到过 在 隐藏 和 仙女 倾覆 落后 , 撕裂 经过
[æn; ən] - [blæst] .
an atomite blast .
一个 - 爆炸 .

与费伊一起躲藏的留着胡子的男人被原子弹爆炸撕裂，向后倒去。

[laɪk] ['hɪdiəs] , ['hju:mən] [wʊlvz] , [ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['fɪgjərz] [swept] [ɑ:n] , ['berɪŋ] ['kɪnt]
Like hideous , human wolves , the phosphorescent figures swept on , bearing Kindt
喜欢 可怕 , 人类 狼 , 这 磷光 数据 扫荡 在 , 轴承 金特
[ænd; ənd]['bɑ:rdʒɝ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and Barger to the floor .
和 巴格尔 到 这 地面 .

如同丑陋的人狼，那些磷光闪闪的身影横扫而来，将金特和巴格尔拖倒在地。

[æz; əz] ['hɑ:lərz] [flæʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['ʃætərd] ,
As Haller's flash fell to the floor , shattered ,
作为 哈勒的 闪光 跌倒 到 这 地面 , 破碎 ,

哈勒的闪光灯摔碎在地，

[ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , ['ɪri]
the greenish light from their bodies lit up the hold with a queer , eerie
这 绿绿色 光 从 他们的 身体 点燃向上 这 抓住 和 一个 酷儿 , 怪异
[ˌlu:mɪ'nesns] .
luminescence .
发光 .

他们身上散发出的绿色光芒照亮了船舱，呈现出一种奇异、诡异的光芒。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['spektər] [plʌndʒd] [æt; ət] ['hɔlɝ] .

Two	of	the	wild	-	eyed	specters	plunged	at	Haller	.
二	的	这	荒野	-	眼睛	幽灵	暴跌	在	哈勒	.

两个眼神狂野的幽灵向哈勒扑去。

[ðə; ði] - [gʌn] ['blæstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['klʌtʃɪŋ] ,

The	atomite	gun	blasted	one	of	them	to	bits	,	but	the	other's	clutching	,
这	-	枪	炸毁	一	的	他们	到	比特	,	但	这	其他的	紧握	,

原子炮将其中一人炸成了碎片，但另一人仍然紧紧抓住不放。

['tæləɪnd] [hændz] [lɔkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][mæd]['fjʊri] , [sent][hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

taloned	hands	locked	about	his	knees	in	mad	fury	,	sent	him	reeling	to	the	floor	.
利爪	双手	已锁定	关于	他的	膝盖	在	疯狂的	愤怒	,	发送	他	卷轴	到	这	地面	.

两只利爪般的手疯狂地抓住他的膝盖，将他打得踉跄倒地。

['hɑːlərz] [hed] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] , [ðə; ði] [gʌn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] ,

Haller's	head	banged	against	the	steel	plates	,	the	gun	fell	from	his	grip	,
哈勒的	头	砰的一声	反对	这	钢	盘子	,	这	枪	跌倒	从	他的	紧握	,

哈勒的头撞在钢板上，枪从他手中滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːrld] , ['stiːli] [hændz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	the	gnarled	,	steely	hands	shifted	from	his	knees	to	his	throat	.
和	这	盘根错节的	,	钢铁般的	双手	转移	从	他的	膝盖	到	他的	喉	.

那双粗糙坚硬的手从他的膝盖移到了他的喉咙上。

[deɪzd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Dazed	,	he	tried	to	fight	back	,	but	found	he	was	no	match	for	the
茫然	,	他	尝试	到	斗争	后退	,	但	成立	他	曾是	不	匹配	为了	这

['ʌðɝz] [ɪn'hjuːmən] [streŋθ] .

other's	inhuman	strength	.
其他的	不人道	力量	.

他惊魂未定，试图反抗，却发现自己根本不是对方非人力量的对手。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['eldrɪtʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['rednd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [her] ,

The	distorted	eldritch	face	,	with	reddened	eyes	peering	through	a	tangle	of	hair	,
这	扭曲	诡异的	脸	,	和	发红	眼睛	窥视	通过	一个	纠纷	的	头发	,

那张扭曲诡异的脸，通红的眼睛透过一团乱发窥视着，

[bɪ'gæn][tuː; tə][blɜːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] , ['faɪər] - [flekt] ['dɑːrknəs] ['sloʊli] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] .

began	to	blur	before	his	gaze	,	fire	-	flecked	darkness	slowly	engulfed	him	.
开始	到	模糊	前	他的	目光	,	火	-	有斑点的	黑暗	缓慢地	吞噬	他	.

眼前的景象开始模糊，火光闪烁的黑暗慢慢将他吞噬。

['feɪntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['kɪnt] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɝ] ['meɪkɪŋ] ['stræŋgld] , ['tʃoʊkɪŋ] [saʊndz] ,

Faintly	he	could	hear	Kindt	and	Barger	making	strangled	,	choking	sounds	,
淡淡的	他	可以	听到	金特	和	巴格尔	制作	被勒死	,	窒息	声音	,

他隐约听到金特和巴格尔发出哽咽、窒息的声音。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

realized	that	he	was	doing	the	same	.
已实现	那	他	曾是	正在做	这	相同的	.

意识到他也在做同样的事情。

[noʊ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

No	escape	now	,	he	realized	.
不	逃脱	现在	,	他	已实现	.

他意识到，现在已经没有退路了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . . . .

In	another	minute	.	.	.	.
在	其他	分钟	.	.	.	.

再过一分钟.....

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ['stiːv] ['hɔlɚ] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ,
A million miles away Steve Haller heard the deep guttural voice ,
一个 百万 英里 离开 史蒂夫 哈勒 听到 这 深的 喉音 嗓音 ,

远在百万英里之外的史蒂夫·哈勒听到了那低沉沙哑的声音。

[ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] ['siːst] .
and miraculously the pressure on his windpipe ceased .
和 奇迹般地 这 压力 在 他的 气管 停止 .

奇迹般地，他气管上的压力消失了。

[æz; əz]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['skaːd] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk]
As vision returned , he could see a huge , scarred man with an embryonic
作为 想象 返回 , 他 可以 看 一个 巨大的 , 疤痕 男人 和 一个 胚胎
[dɪ'dʒenəreɪt] [feɪs] ,
degenerate face ,
退化 脸 ,

视力恢复后，他看到一个身材魁梧、满脸伤疤的男人，他的脸部发育退化，如同胚胎时期一般。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [step][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
standing on the bottom step of the ladder .
常设 在 这 底部 步 的 这 梯子 .

站在梯子的最底层。

['veɪgli] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['goʊstli] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Vaguely glowing like the others , he made a ghostly figure in the darkness .
依稀 发光 喜欢 这 其他的 , 他 制成 一个 幽灵般的 数字 在 这 黑暗 .

他像其他人一样微微发光，在黑暗中形成了一个幽灵般的身影。

" [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Let them live , " he grunted .
" 让 他们 居住 , " 他 哼哼 .

“让他们活着吧，”他咕哝道。

" [wiː; wi][gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" We got things to find out .
" 我们 得到 事物 到 寻找 出去 .

“我们还有一些事情需要弄清楚。”

" [hiː; hi][bent] , ['drægd] [ðə; ði] [deɪzd] ['kɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He bent , dragged the dazed Kindt to his feet .
" 他 弯曲 , 拖拽 这 茫然 金特 到 他的 脚 .

他弯下腰，把神情恍惚的金特拉了起来。

" [wɪtʃ] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːrz] ? "
" Which ship is yours ? "
" 哪个 船 是 你的 ? "

“哪艘船是你的？”

" [ðə; ði] . . . ['loʊdstɑːr] , " ['kɪnt] ['wɪspəd] [θruː] [bruːzd] [lɪps] .
" The . . . Lodestar , " Kindt whispered through bruised lips .
" 这 . . . 北极星 , " 金特 低声说道 通过 瘀伤 嘴唇 .

“北极星……”金特用淤青的嘴唇低声说道。

" [ʃiː; ʃi][laɪz]['oʊvər][ðæt] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .
" She lies over that way about a mile .
" 她 谎言 超过 那 方式 关于 一个 英里 .

“她躺在那边大约一英里远的地方。”

[ðə; ði]['mægnətɪzəm] [kɔːt] [ˌjuː 'es] . "
The magnetism caught us . "
这 磁性 捕捉 我们 . "

我们被磁力吸引住了。

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

"所以。

" [ðə; ði][bɪg]['mænz][sʌb] - ['hju:mən] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The big man's sub - human face expressed satisfaction .
" 这 大的 男人的 子 - 人类 脸 表达 满意 .

"那个大块头脸上露出了非人的表情，一副满意的样子。"

" [mɔ:r] [fu:d] [ænd; ənd]['fju:əl] .
" More food and fuel .
" 更多的 食物 和 燃料 .

"更多的食物和燃料。"

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [eɪ] , [du:l] ?
This has been a good time , eh , Doul ?
这 有 到过 一个 好的 时间 , 嗯 , 双人 ?

这段时间过得挺好的，是吧，杜尔?

[fɜ:rst] [ðɪs] ['laɪnər][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [naʊ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] " . . .
First this liner with food and women , now another ship and " . . .
第一的 这 衬垫 和 食物 和 女性 , 现在 其他 船 和 " . . .

先是这艘载着食物和女人的邮轮，现在又是另一艘船.....

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['feɪz] [ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm] . . . " [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
he glanced at Fay's inert form . . . " another woman .
他 瞥了一眼 在 费伊的 惰性 形式 . . . " 其他 女士 .

他瞥了一眼费伊一动不动的身躯....."另一个女人。"

[teɪk] [sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [ðɪs] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][ɪz][held] .
Take six men with guns and see how strongly this new arrival is held .
拿 六 男人 和 枪支 和 看 如何 强烈 这 新的 到达 是 握住 .

带上六个持枪的男人，看看他们对这个新来者有多大的威慑力。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [rɪ'pʌlsɪv] ['fɪgjərz] [dɪ'pɑ:rt] , ['hɔlɚ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .
" Watching the six repulsive figures depart , Haller felt suddenly sick .
" 观看 这 六 丑恶 数据 离开 , 哈勒 毛毡 突然 生病的 .

看着那六个令人作呕的身影离开，哈勒突然感到一阵恶心。

[ðə; ði]['laɪnər] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The liner , the big man said , had furnished them with food and women .
这 衬垫 , 这 大的 男人 说 , 有 提供 他们 和 食物 和 女性 .

"那艘邮轮,"那个大个子男人说，"给他们提供了食物和女人。"

[feɪ] . . . .
Fay . . . .
仙女 . . . .

仙女....

['wi:kli] [hi:; hi] [swei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Weakly he swayed to his feet .
弱 他 摇摆 到 他的 脚 .

他无力地摇摇晃晃地站了起来。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" What's this all about ? " he demanded .
" 是什么 这 全部 关于 ? " 他 要求 .

"这到底是怎么回事？"他质问道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" ['kɑ:stəweiz] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
" **Castaways , or their children's children .**
" 遇难者 , 或者 他们的 孩子们的 孩子们 .

"遇难者，或者他们的子孙后代。"

" [ðə; ði][hju:dʒ]['fɪgjər] [lʊkt] ['spektrəl][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] [ðæt] ['emə,neɪtid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] .
" **The huge figure looked spectral in the weird light that emanated from his skin .**
" 这 巨大的 数字 看起来 光谱 在 这 诡异的 光 那 散发 从 他的 皮肤 .

"那巨大的身影在他皮肤散发出的奇异光芒中显得如同幽灵一般。"

" [noʊ][wʌn] [li:vz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][lɔ:st] ['speɪsʃɪp] .
" **No one leaves the Island of Lost Spaceships .**
" 不 一 树叶 这 岛 的 丢失的 宇宙飞船 .

"没有人能离开失落飞船岛。"

[aɪm] ['ɔrθ] .
I'm Orth .
我是 正畸 .

我是Orth。

[maɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [rekt] ['meni] ['laif,taimz][ə'goʊ] , ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:meɪl] ['pæsndʒɚ]
My people were wrecked many lifetimes ago , mated with the female passengers
我的 人们 是 损毁 许多 一生 前 , 已交配 和 这 女性 乘客
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrefju'dʒi:] [ʃɪp] , - .
of the refugee ship , Transvalia .
的 这 难民 船 , - .

我的族人很多世以前就灭绝了，他们与难民船"德兰士瓦号"上的女乘客交配。

[wi:; wi] [ru:l] [hɪr] .
We rule here .
我们 规则 这里 .

我们说了算。

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['fɔ:ləuəz] ['fɔ:rwərd] .
" **He motioned his savage followers forward .**
" 他 示意 他的 野蛮的 追随者 向前 .

他示意他那些野蛮的追随者们向前走。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .
" **We will go now .**
" 我们 将要 去 现在 .

我们现在就走。

" [hæf] - ['stræŋgld] , [θroʊt] ['eɪkɪŋ] , ['hɔlɚ] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ]
" **Half - strangled , throat aching , Haller felt himself seized by two of the savage**
" 一半 - 被勒死 , 喉 疼痛 , 哈勒 毛毡 他自己 查获 经过 二 的 这 野蛮的
['bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

"哈勒感到喉咙半被勒住，疼痛难忍，他觉得自己被两个野蛮人抓住了。"

['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪnt] [ænd; ənd]['bɑ:rdʒɚ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
dragged along with Kindt and Barger to the upper deck .
拖拽 沿着 和 金特 和 巴格尔 到 这 上 甲板 .

被金特和巴格尔拖到了上层甲板。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [θroʊn] [feɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
One of the phosphorescent figures had thrown Fay over his shoulder ,
一 的 这 磷光 数据 有 抛掷 仙女 超过 他的 肩膀 ,

其中一个闪着磷光的身影把费伊扛到了肩上，

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] .
was carrying her like a sack of meal .
曾是 携带 她 喜欢 一个 解雇 的 一顿饭 .

他像扛一袋面粉一样扛着她。

[θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [rʌf] , ['miːtiər] - [hiːpt]
Through the airlock they were forced and out onto the rough , meteor - heaped
通过 这 气闸 他们 是 强制 和 出去 到 这 粗糙的 , 流星 - 堆积如山
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] .
surface of the planetoid .
表面 的 这 行星体 .

他们被迫穿过气闸，来到了这颗小行星崎岖不平、遍布陨石的表面。

" ['hɔlɚ] !
" Haller !
" 哈勒 !

“哈勒！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" ['bɑːrdʒɚ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['loʊdstɑːr] ; [θriː] ['fɪgjərz] , [hændz] [reɪzd] , [wɜːr; wər]
" Barger turned toward the distant Lodestar ; three figures , hands raised , were
" 巴格尔 转向 朝向 这 遥远 北极星 ; 三 数据 , 双手 提高 , 是
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hʌl] .
emerging from the metal hull .
新兴 从 这 金属 船体 .

“巴格尔转向远处的北极星号；三个身影，举着手，正从金属船体中走出来。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [ræts] !
" The yellow rats !
" 这 黄色的 老鼠 !

“黄老鼠！”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] !
Not even putting up a scrap !
不是 甚至 推杆 向上 一个 废料 !

连一点反抗的余地都没有！

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'defɪnətli] [ə'genst] [ðiːz] [bruːts] !
They might have held the ship indefinitely against these brutes !
他们 可能 有 握住 这 船 无限期 反对 这些 野蛮人 !

他们或许可以无限期地坚守这艘船，对抗这些恶棍！

" ['ɔrθ] , [ðə; ði] ['semi] - ['sɪmiən] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
" Orth , the semi - simian leader of these denizens of the asteroid ,
" 正畸 , 这 半 - 猿猴 领导者 的 这些 居民 的 这 小行星 ,

“奥斯，这颗小行星上这些居民的半猿猴首领，

[wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['loʊdstɑːr] .
was waving toward the band which had taken the Lodestar .
曾是 挥手 朝向 这 乐队 哪个 有 已采取 这 北极星 .

他向劫持了“北极星号”的乐队挥手致意。

[ðiːz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌbəld] [pleɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dʒuːbɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] .
These returned across the rubbled plain shouting jubilantly , with their captives .
这些 返回 穿过 这 废墟 清楚的 喊叫 欢欣雀跃 , 和 他们的 俘虏 .

他们带着俘虏，欢呼雀跃地穿过满是瓦砾的平原返回。

['kɑːrlsən] , - , [ænd; ənd] ['wɔlis] [wɜːr; wər] [peɪl] ['fæntəmz] , ['krɪndʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ðæt]
Carlson , Seltzsky , and Wallace were pale phantoms , cringing under the blows that
卡尔森 , - , 和 华莱士 是 苍白 幻影 , 令人作呕 在下面 这 打击 那
['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] .
urged them forward .
敦促 他们 向前 .

卡尔森、塞尔茨基和华莱士如同苍白的幽灵，在推动他们前进的重击下瑟瑟发抖。

['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
Joining forces , the two parties set out across the rocky surface , led by the giant
加入 力量 , 这 二 各方 放 出去 穿过 这 岩石 表面 , 引领 经过 这 巨大的
['ɔrθ] .
Orth .
正畸 .

两队人马联手，在巨人奥尔斯的带领下，踏上了崎岖的征程。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,
Stumbling along between his captors ,
踉跄 沿着 之间 他的 俘虏者 ,

他踉跄跄地在俘虏们之间穿行，

['hɔlɚ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌm; səm] [mæd] [driːm] .
Haller found it hard to believe that this was not some mad dream .
哈勒 成立 它 难的 到 相信 那 这 曾是 不是 一些 疯狂的 梦 .

哈勒很难相信这不是一场疯狂的梦。

[ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['æstərɔɪd] , [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [lɔːst] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] ['hjuːmənz] [huː] [hæd; həd]
A magnetic asteroid , an Isle of Lost Spaceships , and humans who had
一个 磁的 小行星 , 一个 小岛 的 丢失的 宇宙飞船 , 和 人类 WHO 有
[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [biːsts] .
degenerated into beasts .
退化的 进入 野兽 .

一颗磁性小行星，一座失落飞船岛，以及退化成野兽的人类。

['koʊvɜːrtli] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðer; ðər] [gɑːrdz] .
Covertly he studied their guards .
隐蔽 他 研究 他们的 守卫 .

他暗中观察了他们的守卫。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ʌn'nætʃrəli] [skwɑːt] , [baʊ; boʊ] - [legd] ,
Most of them were unnaturally squat , bow - legged ,
最多 的 他们 是 不自然地 蹲 , 弓 - 腿 ,

他们大多数人身材矮胖，双腿呈罗圈状。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊ] ['swɪftli] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [kæn; kən] [ˌretrə'gres] .
and were a startling example of how swiftly evolution can retrogress .
和 是 一个 令人震惊 例子 的 如何 迅速地 进化 能 倒退 .

这令人震惊地证明了进化可以多么迅速地倒退。

[mɪ'lenɪəmz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [soʊ] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [mæn] , [hæd; həd]
Millenniums of progress , all the civilization so painfully acquired by man , had
千年 的 进步 , 全部 这 文明 所以 痛苦地 获得 经过 男人 , 有
[drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
dropped from them .
掉落 从 他们 .

数千年的进步，人类历经艰辛才取得的文明，都从他们身上消失了。

['feɪsɪz] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [hɔːrs] ['gʌtərəl] , ['hɑːrdli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
Faces crude and unintelligent , they spoke in hoarse gutturals , hardly intelligible .
面孔 原油 和 愚蠢的 , 他们 辐 在 嘶哑 喉音 , 几乎 可理解的 .

他们面容粗糙愚钝，说话嘶哑含糊，几乎听不懂。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði] [ʌn'kæni] [gri:n] [gloʊ] ,

And	even	here	,	in	the	half	-	light	of	the	plain	,	the	uncanny	green	glow	,
和	甚至	这里	,	在	这	一半	-	光	的	这	清楚的	,	这	不可思议	绿色的	辉光	,

即使在这里，在平原昏暗的光线下，也能看到那诡异的绿色光芒。

[laɪk][fɑ:ks] - ['faɪər] , [hʌŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][fɔ:rmz] .

like	fox	-	fire	,	hung	about	their	forms	.
喜欢	狐狸	-	火	,	悬挂	关于	他们的	表格	.

如同狐火般笼罩着他们的身形。

['lɪvɪŋ] ['goʊsts] , [ðeɪ] [si:md] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [zoʊn][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

Living	ghosts	,	they	seemed	,	walking	through	a	twilight	zone	of	death	and
活的	鬼魂	,	他们	似乎	,	步行	通过	一个	暮	区	的	死亡	和

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

他们仿佛活着的幽灵，行走在死亡与荒凉的暮色地带。

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] [ðeɪ] [led][ðer; ðər] ['kæptɪvz] , ['skɜ:rtɪŋ] [kri'væsiz] , ['kreɪtərz] , ['li:pɪŋ]

Over	the	rough	terrain	they	led	their	captives	,	skirting	crevasses	,	craters	,	leaping
超过	这	粗糙的	地形	他们	引领	他们的	俘虏	,	裙边	裂缝	,	陨石坑	,	跳跃

[ʃʊr] - - [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] .

sure	-	footedly	from	rock	to	rock	.
当然	-	-	从	岩石	到	岩石	.

他们带着俘虏走过崎岖的地形，绕过冰隙和火山口，稳健地从一块岩石跳到另一块岩石。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [leɪ] [ðə; ði] ['bætərd] [hʌlks] ,

And	on	all	sides	lay	the	battered	hulks	,
和	在	全部	侧面	躺	这	伤痕累累	绿巨人	,

四周横七竖八地躺着残破的船体。

[lu:tid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] [baɪ] [ði:z] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] ,

looted	of	their	food	and	cargoes	by	these	strange	beings	,
被洗劫一空	的	他们的	食物	和	货物	经过	这些	奇怪的	生物	,

他们的食物和货物被这些奇怪的生物抢走了。

[left] [tu:; tə] [rʌst] [ə'weɪ] [ɔ:r][bi:; bi] ['berid] [baɪ] [nu:] [reɪnz][ʌv; əv] ['mi:ti:əz] .

left	to	rust	away	or	be	buried	by	new	rains	of	meteors	.
左边	到	锈	离开	或者	是	埋葬	经过	新的	雨	的	流星	.

任其锈蚀殆尽，或被新一轮陨石雨掩埋。

[ðə; ði] ['bærən] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [prest] [laɪk] ['ledn] [weɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptʃərd]

The	barren	melancholy	of	the	scene	pressed	like	leaden	weights	upon	the	captured
这	荒芜	忧郁	的	这	场景	按下	喜欢	铅灰色	重量	之上	这	捕获

['ɜ:rθˌmæn] .

earthmen	.
地球人	.

眼前这片荒凉景象的忧郁，如同铅块般压在被俘虏的地球人身上。

[æt; ət][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['mi:ti:əz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] , ['ɔrθ] , [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] ['li:dər]

At	a	mound	of	huge	meteors	rising	above	the	plain	,	Orth	,	the	herculean	leader
在	一个	冢	的	巨大的	流星	上升	多于	这	清楚的	,	正畸	,	这	赫拉克勒斯	领导者

, [tɜ:rnd] .

,	turned	.
,	转向	.

在平原上耸立的一堆巨大陨石旁，赫拉克勒斯般的领袖奥尔特转过身来。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] [stoʊnz] .

A	narrow	gap	was	visible	between	two	great	stones	.
一个	狭窄的	差距	曾是	可见的	之间	二	伟大的	石头	.

两块巨石之间可以看到一条狭窄的缝隙。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [hɪz; ɪz] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] ['bɑːdi] ['gɪvɪŋ] [wɑːn] [laɪt] .

Into	**this**	**he**	**plunged**	**,**	**his**	**faintly**	**glowing**	**body**	**giving**	**wan**	**light**	**.**
进入	这	他	暴跌	,	他的	淡淡的	发光	身体	给予	万	光	.

他纵身跃入其中，他微微发光的身体散发出凄凉的光芒。

" [keɪvz] , " ['kɪnt] ['mʌtəd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**Caves**	**,**	**"**	**Kindt**	**muttered**	**,**	**glancing**	**about**	**.**
"	洞穴	,	"	金特	低声说道	,	瞥了一眼	关于	.

“洞穴，”金特低声说道，环顾四周。

" [sʌm; səm][dʒɑːb] , [tuː] .

"	**Some**	**job**	**,**	**too**	**.**
"	一些	工作	,	也	.

“这工作也挺不错的。”

['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] ?

Wonder	**why**	**they**	**didn't**	**just**	**live**	**in**	**the**	**spaceships**	**outside**	**?**
想知道	为什么	他们	没有	只是	居住	在	这	宇宙飞船	外部	?

真奇怪他们为什么不住在外面的宇宙飞船里?

" ['hɔlɝ] ['stʌdid] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

"	**Haller**	**studied**	**the**	**passages**	**.**
"	哈勒	研究	这	段落	.

哈勒研究了这些段落。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [luːs] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːəz] ,

They	**had**	**been**	**made**	**by**	**removing**	**loose**	**fragments**	**of**	**the**	**meteors**	**,**
他们	有	到过	制成	经过	移除	松动的	片段	的	这	流星	,

它们是由移除陨石的松散碎片制成的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klʌmzɪli] ['ʃɔrd] [ʌp][baɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ʃɪps]

and	**were**	**clumsily**	**shored**	**up**	**by**	**plates**	**and**	**girders**	**from**	**the**	**wrecked**	**ships**
和	是	笨拙地	加固	向上	经过	盘子	和	桁架	从	这	损毁	船舶

.

:

.

他们笨拙地用沉船上的钢板和梁木加固这些结构。

[ɪ'nɔːrməs] ['efərt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [stiːl] [sə'pɔrts] [ə'krɔːs]

Enormous	**effort**	**must**	**have**	**been**	**required**	**to**	**drag**	**the**	**steel**	**supports**	**across**
巨大的	努力	必须	有	到过	必需的	到	拖	这	钢	支持	穿过

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnəˌtaɪz] [wɜːrld] ,

the	**surface**	**of**	**this**	**magnetized**	**world**	**,**
这	表面	的	这	磁化	世界	,

要将这些钢制支架拖过这个磁化世界的表面，一定需要付出巨大的努力。

[ðoʊ] [pər'hæps][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

though	**perhaps**	**by**	**heating**	**them**	**it**	**might**	**have**	**been**	**possible**	**.**
尽管	也许	经过	加热	他们	它	可能	有	到过	可能的	.

或许加热一下就能做到。

[bʌt; bət] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɔːfərd] [lʌg'ʒʊriəs] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,

But	**why**	**,**	**when**	**the**	**ships**	**offered**	**luxurious**	**accommodations**	**,**
但	为什么	,	什么时候	这	船舶	提供	豪华	住宿	,

但是，既然船上提供了豪华的住宿条件，为什么还要这样做呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪg] [ðɪs] ['ræbɪt] - ['wɔrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] [ðæt]

was	**it**	**necessary**	**to**	**dig**	**this**	**rabbit**	**-**	**warren**	**into**	**the**	**layer**	**of**	**meteors**	**that**
曾是	它	必要的	到	挖	这	兔子	-	沃伦	进入	这	层	的	流星	那

['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

covered	**the**	**surface**	**?**
涵盖	这	表面	?

有必要在覆盖地表的陨石层中挖出这个兔子洞吗?

['daʊnwərd] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptərz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] ['gæləriz] .

Downward	they	went	,	the	bodies	of	their	captors	lighting	up	the	rocky	galleries	.
向下	他们	去	,	这	身体	的	他们的	俘虏者	灯光	向上	这	岩石	画廊	.

他们向下坠落，俘虏的尸体照亮了岩石洞穴。

[naʊ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ə'hed] , [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .

Now	voices	were	audible	ahead	,	the	corridor	was	widening	.
现在	声音	是	可听见的	前方	,	这	走廊	曾是	扩大	.

现在前方可以听到人声了，走廊也变宽了。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['hɔlɚ] [druː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [breθ] .

Rounding	a	bend	in	the	passage	,	Haller	drew	a	sudden	sharp	breath	.
四舍五入	一个	弯曲	在	这	通道	,	哈勒	画	一个	突然	锋利的	气息	.

哈勒绕过通道的拐角时，突然倒吸了一口凉气。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [væst] ['kævərn] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'zɑːr] ['fɪgjərz] .

Before	them	lay	a	vast	cavern	,	crowded	with	bizarre	figures	.
前	他们	躺	一个	广阔的	洞穴	,	挤	和	怪异	数据	.

他们面前是一个巨大的洞穴，里面挤满了奇形怪状的人物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['sævɪdʒ] [men] ,

There	were	at	least	half	a	hundred	of	the	bearded	savage	men	,
那里	是	在	至少	一半	一个	百	的	这	留着胡子的	野蛮的	男人	,

至少有五十个留着胡子的野蛮人，

[ðer; ðər] [skɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [ˌluːmɪ'nesns] .

their	skin	giving	off	the	greenish	luminescence	.
他们的	皮肤	给予	离开	这	绿绿色	发光	.

它们的皮肤散发出绿色的光芒。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [les] [ʌn'kuːθ] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['werɪŋ] [ðə; ði]

Among	them	were	four	or	five	less	uncouth	looking	individuals	,	wearing	the
之中	他们	是	四	或者	五	较少的	粗野	寻找	个人	,	穿着	这

['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [trænz] - ['dʒoʊviən] .

uniform	of	Trans	-	Jovian	.
制服	的	翻译	-	木星	.

其中有四五个看起来没那么粗鲁的人，穿着外木星人的制服。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːzmɪks] [kruː] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] .

Some	of	the	Cosmic's	crew	,	apparently	,	had	joined	the	renegades	.
一些	的	这	宇宙的	全体人员	,	显然	,	有	加入	这	叛逆者	.

显然，“宇宙号”上的一些船员加入了叛军。

[wʌt] [strʌk] ['hɔlɚ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

What	struck	Haller	,	however	,	was	the	difference	among	the	women	.
什么	击	哈勒	,	然而	,	曾是	这	不同之处	之中	这	女性	.

然而，令哈勒感到惊讶的是女性之间的差异。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['rægɪd] , ['dɜːrti] ['kriːtʃərz] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [nɪ'ændəθɔl] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðə; ði] [men] ,

Some	were	ragged	,	dirty	creatures	,	almost	as	neanderthal	in	appearance	as	the	men	,
一些	是	破烂不堪	,	肮脏的	生物	,	几乎	作为	尼安德特人	在	外貌	作为	这	男人	,

有些动物衣衫褴褛、肮脏不堪，外表几乎和男人一样原始。

['klʌtʃɪŋ] ['ʌgli] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [brests] .

clutching	ugly	children	to	their	breasts	.
紧握	丑陋的	孩子们	到	他们的	乳房	.

把丑陋的孩子紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [brɔ:t] [hɑ:rʃ] [laɪnz][tu:; tə] ['hɑ:lərz] [feɪs] .

But	the	other	women	huddled	in	the	cavern	brought	harsh	lines	to	Haller's	face	.
但	这	其他	女性	蜷缩着	在	这	洞穴	带来	残酷的	线条	到	哈勒的	脸	.

但挤在洞穴里的其他女人却让哈勒的脸上布满了皱纹。

, [ði:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] , [sʌm; səm] [jʌŋ] , [sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ]

Earthwomen	,	these	,	and	of	pure	blood	,	some	young	,	some	approaching
地球女性	,	这些	,	和	的	纯的	血	,	一些	年轻的	,	一些	接近

['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

她们都是地球女性，血统纯正，有的年轻，有的接近中年。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fitʃər] .

but	all	with	horror	stamped	upon	their	features	.
但	全部	和	恐怖	盖章	之上	他们的	特征	.

但所有人的脸上都带着恐惧的神情。

[æz; əz] ['ɔrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['swægəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] , [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ræn]

As	Orth	and	his	men	swaggered	into	the	cavern	,	an	admiring	throng	ran
作为	正畸	和	他的	男人	趾高气扬	进入	这	洞穴	,	一个	钦佩	人群	跑

[tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

to	greet	them	.
到	迎接	他们	.

当奥斯和他的手下大摇大摆地走进洞穴时，一群仰慕者跑上前去迎接他们。

" [ə'nʌðər] ['freɪtər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

"	Another	freighter	caught	in	the	field	,	"	he	grunted	.
"	其他	货轮	捕捉	在	这	场地	,	"	他	哼哼	.

“又一艘货轮陷在油田里了，”他咕哝道。

" [mɔ:r] [fu:d] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] !

"	More	food	aboard	her	!
"	更多的	食物	船上	她	!

“船上还有更多食物！”

[noʊ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] , [naʊ] !

No	shortage	,	now	!
不	短缺	,	现在	!

现在完全不缺货！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['wʊmən][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] !

And	a	new	woman	for	one	of	us	!
和	一个	新的	女士	为了	一	的	我们	!

我们之中有人要迎来一位新女伴了！

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [feɪ] , [ə; eɪ][wɑ:n] ,

"	He	motioned	toward	Fay	,	a	wan	,
"	他	示意	朝向	仙女	,	一个	万	,

他朝面色苍白的费伊做了个手势，

[peɪl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] [gloʊ] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæptərz] - ['fetɪd] ['bɑ:dɪz] .

pale	figure	in	the	sickly	glow	that	issued	from	her	captors	-	fetid	bodies	.
苍白	数字	在	这	病弱的	辉光	那	发布	从	她	俘虏者	-	恶臭	身体	.

在俘虏们散发出的腐臭气息中，她显得面色苍白。

" [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

"	For	one	of	you	!
"	为了	一	的	你	!

“为了你们中的一个！”

" ['hɔlɝ] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
" **Haller** **hardly** **recognized** **his** **own** **voice** **.**
" 哈勒 几乎 认可 他的 自己的 嗓音 .

哈勒几乎认不出自己的声音了。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['roʊbɑ:t] , [kən'demɪŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz]
For **months** **he** **had** **been** **a** **living** **robot** **,** **condemning** **himself** **for** **the** **girl's**
为了 几个月 他 有 到过 一个 活的 机器人 , 谴责 他自己 为了 这 女孩们
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

几个月来，他就像个活着的机器人，为女孩的死而自责不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [mɪ'rækjələsli] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and **now** **that** **miraculously** **he** **had** **found** **her** **,**
和 现在 那 奇迹般地 他 有 成立 她 ,

而现在，他奇迹般地找到了她，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kleɪmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌb] - [men] !
she **was** **to** **be** **claimed** **by** **one** **of** **these** **degenerate** **sub** **-** **men** **!**
她 曾是 到 是 声称 经过 一 的 这些 退化 子 - 男人 !

她注定要被这些堕落的下等人占有！

['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][ðə; ði][pent] - [ʌp][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [bɜ:rst][ɪts][bɑ:ndz] ; [hi:; hi][felt]
Suddenly **all** **the** **pent** **-** **up** **emotion** **of** **those** **long** **months** **burst** **its** **bonds** **;** **he** **felt**
突然 全部 这 五角星 - 向上 情感 的 那些 长的 几个月 爆裂 它是 债券 ; 他 毛毡
[hɪm'self] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
himself **surging** **forward** **,**
他自己 滔滔 向前 ,

突然间，几个月来积压的所有情绪都爆发了；他感到自己像一股洪流般向前涌去。

[ə; eɪ] [red] [mɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a **red** **mist** **before** **his** **eyes** **.**
一个 红色的 薄雾 前 他的 眼睛 .

他眼前一片血红。

[li:n] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['hɔlɝ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪti]
Lean **and** **muscular** **as** **he** **was** **,** **Haller** **was** **no** **match** **for** **the** **mighty**
倾斜 和 肌肉发达的 作为 他 曾是 , 哈勒 曾是 不 匹配 为了 这 强大的
['ɔrθ] .
Orth **.**
正畸 .

尽管哈勒身材精瘦结实，但他根本不是强大的奥斯的对手。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hænd] [ʃɑ:t] [aʊt] , [gript] [hɪm; ɪm] , [held][hɪm; ɪm][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
A **glowing** **hand** **shot** **out** **,** **gripped** **him** **,** **held** **him** **as** **helpless** **as** **a** **child** **.**
一个 发光 手 射击 出去 , 紧握 他 , 握住 他 作为 无助 作为 一个 孩子 .

一只发光的手伸出来，抓住他，把他像个孩子一样无助地控制住。

[ænd; ənd]['bɑ:rdʒɝ] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['blaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ]
And **Barger** **,** **who** **had** **followed** **blindly** **at** **his** **heels** **,** **was** **seized** **by**
和 巴格尔 , WHO 有 随后 盲目地 在 他的 高跟鞋 , 曾是 查获 经过
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [men] .
another **of** **the** **sub** **-** **men** **.**
其他 的 这 子 - 男人 .

而盲目跟在他身后的巴格尔，被另一名水兵抓住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kru:] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði]

The	other	four	men	of	the	Lodestar's	crew	made	no	move	to	join	in	the
这	其他	四	男人	的	这	-	全体人员	制成	不	移动	到	加入	在	这

['hoʊpləs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔlɚ] ,

hopeless	struggle	and	Haller	,
绝望	斗争	和	哈勒	,

“北极星号”上的其他四名船员没有采取任何行动加入这场毫无希望的战斗，而哈勒……

[bər'zɜ:rk] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks] [p'lænɪts] .

berserk	,	cursed	them	in	the	worst	language	of	six	planets	.
狂暴	,	被诅咒的	他们	在	这	最差	语言	的	六	行星	.

狂怒地用六大行星上最恶毒的语言诅咒他们。

" [fu:lz] , [ði:z] [tu:] , " ['ɔrθ] [grʌntid] .

"	Fools	,	these	two	,	"	Orth	grunted	.
"	傻瓜	,	这些	二	,	"	正畸	哼哼	.

“这两个蠢货，”奥尔特咕哝道。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

"	Take	them	away	!
"	拿	他们	离开	!

“把他们带走！”

" ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] - ['gloʊɪŋ] ['kri:tʃərz] , ['hɔlɚ] [ænd; ənd] ['bɑ:rdʒɚ]

"	Helpless	in	the	grip	of	the	green	-	glowing	creatures	,	Haller	and	Barger
"	无助	在	这	紧握	的	这	绿色的	-	发光	生物	,	哈勒	和	巴格尔

[wɜ:r; wər] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['kævərn] ,

were	dragged	from	the	big	cavern	,
是	拖拽	从	这	大的	洞穴	,

“哈勒和巴格尔无力反抗，被那些发出绿光的生物从大洞穴里拖了出来。”

[ə'lɔ:ŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wu:nd] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [stoʊn] .

along	passages	that	wound	deep	into	the	heap	of	meteoric	stone	.
沿着	段落	那	伤口	深的	进入	这	堆	的	流星	石头	.

沿着蜿蜒深入陨石堆的通道。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ʌðər] [keivz] , [ə'pærəntli]

Here	and	there	,	in	the	weird	light	,	they	could	see	other	caves	,	apparently
这里	和	那里	,	在	这	诡异的	光	,	他们	可以	看	其他	洞穴	,	显然

['sli:pɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

在奇异的光线下，他们时不时能看到其他洞穴，似乎都在沉睡。

['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['strændɪd] [ʃɪps] .

living	quarters	,	furnished	with	equipment	taken	from	stranded	ships	.
活的	四分之一	,	提供	和	设备	已采取	从	搁浅	船舶	.

生活区，配备的设备均来自搁浅的船只。

[wʌns] [ə'gen] ['hɔlɚ] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['berid] [ðəm'selvz] [di:p] [ɪn]

Once	again	Haller	found	himself	wondering	why	these	people	buried	themselves	deep	in
一次	再次	哈勒	成立	他自己	好奇	为什么	这些	人们	埋葬	他们自己	深的	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'bɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lʌkʃəri] ['laɪnɚz] .

the	ground	when	they	might	have	lived	aboard	one	of	the	big	luxury	liners	.
这	地面	什么时候	他们	可能	有	居住地	船上	一	的	这	大的	奢华	衬垫	.

哈勒再次感到疑惑，这些人明明可以住在豪华游轮上，为什么却要把自己埋在地下呢？

[ðen] [θɔːts] [ʌv; əv] [feɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['veɪnli] [tuː; tə][biː; bi]
Then **thoughts** **of** **Fay** **crossed** **his** **mind** **again** **and** **he** **struggled** **vainly** **to** **be**
然后 想法 的 仙女 交叉 他的 头脑 再次 和 他 挣扎 徒劳地 到 是
[friː] .
free **.**
自由的 .

然后，费伊的身影再次浮现在他的脑海中，他徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk] , [pər'hæps][ten] [fiːt] [ɪn]
At **the** **end** **of** **one** **of** **the** **passages** **a** **large** **tank** **,** **perhaps** **ten** **feet** **in**
在 这 结尾 的 一 的 这 段落 一个 大的 坦克 , 也许 十 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter **,**
直径 ,

其中一条通道的尽头有一个大水箱，直径大约十英尺。

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['rʌbl] .
was **sunk** **flush** **in** **the** **loose** **rubble** **.**
曾是 沉没 冲洗 在 这 松动的 瓦砾 .

完全陷进了松散的瓦砾堆里。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['aɪərn] [pleɪt] [ɪn][ɪts][tɑːp] , [sʌkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
A **circular** **iron** **plate** **in** **its** **top** **,** **sucked** **down** **by** **the** **inexorable** **magnetism** **,**
一个 圆 铁 盘子 在 它是 顶部 , 真烂 向下 经过 这 无情的 磁性 ,

顶部有一块圆形铁板，被强大的磁力吸住。

[rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [men][tuː; tə] [rɪ'muːv] .
required **the** **combined** **efforts** **of** **four** **of** **the** **sub** **-** **men** **to** **remove** **.**
必需的 这 合并 努力 的 四 的 这 子 - 男人 到 消除 .

需要四名潜艇兵共同努力才能将其移除。

[ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət][læst] ['drægd] [ə'saɪd] , [ðeɪ] ['moʊʃənd] [ðer; ðər] [tuː] ['kæptivz] ['fɔːrwərd] .
The **plate** **at** **last** **dragged** **aside** **,** **they** **motioned** **their** **two** **captives** **forward** **.**
这 盘子 在 最后的 拖拽 旁边 , 他们 示意 他们的 二 俘虏 向前 .

盘子终于被拖到一边，他们示意两个俘虏上前。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɔlɚ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [gʌn]
For **just** **a** **moment** **Haller** **hesitated** **,** **but** **with** **an** **atomite** **gun**
为了 只是 一个 片刻 哈勒 犹豫了一下 , 但 和 一个 - 枪
[dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] ,
digging **into** **his** **back** **,**
挖掘 进入 他的 后退 ,

哈勒犹豫了片刻，但一把原子炮正抵在他的背上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
there **was** **no** **choice** **.**
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .
Gripping **the** **edge** **of** **the** **opening** **he** **lowered** **himself** **into** **the** **tank** **.**
扣人心弦 这 边缘 的 这 开幕 他 降低 他自己 进入 这 坦克 .

他抓住开口边缘，把自己放进了水箱里。

[ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [wʌz; wəz]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [muːv]
The **drop** **of** **about** **six** **feet** **was** **jarring** **and** **he** **had** **just** **time** **to** **move**
这 降低 的 关于 六 脚 曾是 刺耳的 和 他 有 只是 时间 到 移动
[ə'saɪd][æz; əz]['bɑːrdʒɚ]['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
aside **as** **Barger** **landed** **beside** **him** **.**
旁边 作为 巴格尔 登陆 旁 他 .

大约六英尺的落差让他感到一阵剧痛，巴格尔落在他旁边时，他才来得及躲开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌb] - [men][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['mægnə,taɪz] ['aɪərn] [pleɪt]

A	moment	later	the	glowing	sub	-	men	had	dragged	the	magnetized	iron	plate
一个	片刻	之后	这	发光	子	-	男人	有	拖拽	这	磁化	铁	盘子

['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

over	the	opening	.
超过	这	开幕	.

片刻之后，浑身发光的潜水员们将磁化的铁板拖到了开口处。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][tæŋk] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðer; ðər] ['prɪzn] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

The	interior	of	the	metal	tank	that	served	as	their	prison	was	dark	,
这	内部的	的	这	金属	坦克	那	服务	作为	他们的	监狱	曾是	黑暗的	,

囚禁他们的金属罐内部一片漆黑。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] ['gri:nɪʃ] [flə'resns] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

except	for	a	faint	greenish	fluorescence	,	like	that	which	emanated	from	the
除了	为了	一个	头晕的	绿绿色	荧光	,	喜欢	那	哪个	散发	从	这

['renɪgeɪd] ['ɜ:rθ,mæn] ,

renegade	earthmen	,
叛逆者	地球人	,

除了淡淡的绿色荧光，就像叛逆地球人身上散发出的那种荧光一样，

['vɪzəb(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

visible	in	one	corner	.
可见的	在	一	角落	.

在角落里可以看到。

['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɔlɚ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər]

Moving	toward	it	,	Haller	saw	a	copper	vessel	filled	with	water	,	apparently	for
移动	朝向	它	,	哈勒	锯	一个	铜	血管	已填	和	水	,	显然	为了

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['prizənəz] .

the	use	of	prisoners	.
这	使用	的	囚犯	.

哈勒走近一看，发现一个铜制容器里装满了水，显然是给囚犯用的。

" ['bɑ:rdʒɚ] !

"	Barger	!
"	巴格尔	!

“巴格尔！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [gɪv] [ɔ:f] [ðæt] [gri:n] [laɪt] !

"	That's	why	they	give	off	that	green	light	!
"	那就是	为什么	他们	给	离开	那	绿色的	光	!

“这就是它们发出绿灯的原因！”

[its] [ðə; ði]['wɔ:tər] !

It's	the	water	!
它是	这	水	!

是水！

[ˌfɑ:sfə'resnt] ['wɔ:tər] !

Phosphorescent	water	!
磷光	水	!

磷光水！

[wi:v] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['ɔ:f(ə)n] , [kɔ:zd] [baɪ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['ænɪm(ə)l][laɪf] !

We've	seen	it	on	earth	often	,	caused	by	microscopic	animal	life	!
我们已经	已见	它	在	地球	经常	,	导致	经过	显微镜	动物	生活	!

我们在地球上经常看到这种情况，这是由微小的动物生命引起的！

['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	**this**	**is**	**so**	**full**	**of**	**the**	**stuff**	**that**	**by**	**drinking**	**it**	**,**
仅有的	这	是	所以	满的	的	这	东西	那	经过	喝	它	,

只是这东西里含有太多这种物质，喝下去之后，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ˌfɑːsfə'resnt] ['ɔːlsoʊ] !

a	**living**	**person**	**becomes**	**phosphorescent**	**also**	**!**
一个	活的	人	变成	磷光	还	!

活人也会发出磷光!

[laɪk] [ðə; ði] [diːp] - [siː] [fɪʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] !

Like	**the**	**deep**	**-**	**sea**	**fish**	**on**	**earth**	**!**
喜欢	这	深的	-	海	鱼	在	地球	!

就像地球上的深海鱼一样!

[ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdiːz]['oʊvər] ['eɪti] [pər] [sent]['wɔːtər] , [rɪ'membər] ! "

The	**human**	**body's**	**over**	**eighty**	**per**	**cent**	**water**	**,**	**remember**	**!**	**"**
这	人类	身体的	超过	八十	每	中心	水	,	记住	!	"

记住，人体超过百分之八十都是水!

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld]['kwɔːrtərmæstər] [grʌntid] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv] [bluː] ['dʒoʊviən]

"	**Interesting**	**,**	**"**	**the**	**old**	**quartermaster**	**grunted**	**,**	**biting**	**off**	**a**	**quid**	**of**	**blue**	**Jovian**
"	有趣的	,	"	这	老的	军需	哼哼	,	咬	离开	一个	英镑	的	蓝色的	木星

[toʊl] .

tole	**.**
托勒	.

"有意思，"老军需官咕哝着，咬下一英镑的蓝色木星托尔金币。

" [bʌt; bət]['hɑːrdli]['helpf(ə)l] .

"	**But**	**hardly**	**helpful**	**.**
"	但	几乎	有帮助	.

但几乎没什么帮助。

" [hiː; hi][spæt] ['nɔɪzɪli] .

"	**He**	**spat**	**noisily**	**.**
"	他	争吵	喧闹地	.

他大声地吐了口唾沫。

" [wʌt] [nekst] ?

"	**What**	**next**	**?**
"	什么	下一个	?

接下来呢?

" ['hɔlɚ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Haller**	**disregarded**	**the**	**question**	**.**
"	哈勒	被忽视	这	问题	.

哈勒对这个问题置之不理。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**I'm**	**beginning**	**to**	**get**	**a**	**clear**	**picture**	**of**	**this**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	我是	开始	到	得到	一个	清除	图片	的	这	,	"	他	宣布	.

"我开始对这件事有了更清晰的了解，"他宣布道。

" [fɔːr; fər] [mɪ'lenɪəmz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] [druː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ferəs] ['miːtiːəz] .

"	**For**	**millenniums**	**this**	**little**	**asteroid**	**drew**	**about**	**it**	**ferrous**	**meteors**	**.**
"	为了	千年	这	小的	小行星	画	关于	它	亚铁	流星	.

"数千年来，这颗小行星吸引着大量的含铁流星围绕着它运行。"

[ðen] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [mæn] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

Then	**,**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**man**	**perfected**	**the**	**spaceship**	**.**
然后	,	二	百	年	前	,	男人	完善	这	飞船	.

两百年前，人类完善了宇宙飞船。

[sɪns] [ðen] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['speɪsʃɪp] .

Since	then	,	this	has	become	the	Isle	of	Lost	Spaceships	.
自从	然后	,	这	有	变得	这	小岛	的	丢失的	宇宙飞船	.

从那时起，这里就成了失落飞船之岛。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , ['ventʃərɪŋ] [tu:] [nɪr] , [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [drɔ:n] [daʊn] .

Hundreds	of	vessels	,	venturing	too	near	,	were	caught	in	the	field	,	drawn	down	.
数百	的	船只	,	冒险	也	靠近	,	是	捕捉	在	这	场地	,	绘制	向下	.

数百艘船只因过于靠近而被困在油田里，拖了下来。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɪp] , [hæf] - [mæd] , [stɑ:rvd] ,

I	can	imagine	the	men	on	the	first	ship	,	half	-	mad	,	starved	,
我	能	想象	这	男人	在	这	第一的	船	,	一半	-	疯狂的	,	饥饿	,

我可以想象第一艘船上的那些人，他们半疯半饿，

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fi:ld] , ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv]

before	another	was	drawn	down	by	the	field	,	plundering	the	new	arrivals	of
前	其他	曾是	绘制	向下	经过	这	场地	,	掠夺	这	新的	到达	的

[ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ,

their	food	and	supplies	,
他们的	食物	和	补给品	,

在另一名敌人被引诱到田野里，掠夺新来者的食物和补给之前，

['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kru:z] .

killing	their	crews	.
杀	他们的	船员	.

杀死他们的船员。

['ɔrθ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - .

Orth	mentioned	the	Transvalia	.
正畸	提及	这	-	.

奥尔特提到了德兰士瓦。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ] [sʌm; səm] [fə'nætɪkl] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ]

She	was	the	ship	chartered	by	some	fanatical	religious	sect	who	were	going
她	曾是	这	船	特许	经过	一些	狂热的	宗教	教派	WHO	是	去

[tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

to	found	a	new	world	.
到	成立	一个	新的	世界	.

她是某个狂热宗教团体租用的船，他们打算在那里建立一个新世界。

['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [ə'bɔ:rd] .

Also	,	she	had	women	aboard	.
还	,	她	有	女性	船上	.

此外，船上还有女性乘客。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] .

That	was	the	start	of	this	degenerate	race	.
那	曾是	这	开始	的	这	退化	种族	.

那是这场堕落种族的开端。

[tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] , ['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [wi:v] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Two	centuries	of	savagery	,	piracy	,	and	we've	seen	the	result	.
二	几个世纪	的	野蛮	,	海盗行为	,	和	我们已经	已见	这	结果	.

两个世纪的野蛮行径和海盗行径，我们已经看到了后果。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['grɪmli] .

"	He	paused	grimly	.
"	他	暂停	阴沉地	.

他神情凝重地停顿了一下。

" [ðeə(r)] [strɔːŋ] [bʌt; bət]['stuːpɪd] .
" They're strong but stupid .
" 它们是 强的 但 愚蠢的 .

"他们力气很大，但很愚蠢。"

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
That's our only chance .
那就是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] ['hævnt] [drʌŋk] ['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɑːnt] [flə'res(ə)nt] .
Also we haven't drunk any of this water and aren't fluorescent .
还 我们 还没有 醉 任何 的 这 水 和 不是 荧光 .

而且我们没喝过这些水，身上也没有荧光。

[ðæt] [miːnz] [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðiːz] [keivz] ,
That means we've a good chance of getting by unseen in these caves ,
那 方法 我们已经 一个 好的 机会 的 获得 经过 看不见 在 这些 洞穴 ,

这意味着我们很有可能在这些洞穴里不被发现。

[wʌns][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tæŋk] . "
once we get out of this tank . "
一次 我们 得到 出去 的 这 坦克 . "

一旦我们能离开这个罐子。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['bɑːrdʒɚ] [grɪnd] ,
" And then , I suppose , " Barger grinned ,
" 和 然后 , 我 认为 , " 巴格尔 咧嘴一笑 ,

"然后，我想，"巴格尔咧嘴一笑，"

" [wiː; wi] [bɪld] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ['iznt] [ə'fektɪd] [baɪ]['mægnətɪzəm]
" we build an aluminum spaceship that isn't affected by magnetism
" 我们 建造 一个 铝 飞船 那 不是 做作的 经过 磁性
[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] .
and take off .
和 拿 离开 .

"我们建造了一艘不受磁场影响的铝制宇宙飞船，然后起飞了。"

[ɔːr][duː][wiː; wi] [θʌm] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ?
Or do we thumb a ride on a comet ?
或者 做 我们 拇指 一个 骑 在 一个 彗星 ?

或者我们搭便车去彗星上?

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] ['hɔlɚ] [kə'menst] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] .
" By way of answer Haller commenced to examine their prison .
" 经过 方式 的 回答 哈勒 开始 到 检查 他们的 监狱 .

"作为回应，哈勒开始检查他们的监狱。"

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlɪndər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] - [laɪk] ['ælɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði]
A large cylinder , of a bronze - like alloy , it had no openings except the
一个 大的 圆柱 , 的 一个 青铜 - 喜欢 合金 , 它 有 不 开口 除了 这
[wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
one at the top ,
一 在 这 顶部 ,

这是一个由类似青铜的合金制成的大型圆柱体，除了顶部的开口外，没有其他开口。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] .
covered by the steel plate .
涵盖 经过 这 钢 盘子 .

被钢板覆盖。

" [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliər] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **Thought this had a familiar look to it , " he announced .**
" 想法 这 有 一个 熟悉的 看 到 它 , " 他 宣布 .

“我觉得这东西看起来很眼熟，”他说道。

" [its] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [staɪl] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .
" **It's the fuel tank of an old - style rocket - ship .**
" 它是 这 燃料 坦克 的 一个 老的 - 风格 火箭 - 船 .

“这是老式火箭的燃料箱。”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[klaɪm] [ʌp][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
Climb up on my shoulders and have a look at the top .
爬 向上 在 我的 肩膀 和 有 一个 看 在 这 顶部 .

爬到我的肩膀上，看看山顶吧。

[maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnteɪk] [vælv] [ɔːr] [luːs] [pleɪt] [ʌp][ðer; ðər] .
Might be an intake valve or loose plate up there .
可能 是 一个 摄入量 阀门 或者 松动的 盘子 向上 那里 .

可能是进气阀或上面的垫片松动了。

[kɑːnt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] . "
Can't see in this light . "
不能 看 在 这 光 . "

在这种光线下什么也看不见。

" [ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] , " ['bɑːrdʒɚ] [grʌntid] .
" The optimist , " Barger grunted .
" 这 乐天派 , " 巴格尔 哼哼 .

“乐观主义者，”巴格尔咕哝道。

" ['stedi] [naʊ] !
" Steady now !
" 稳定的 现在 !

“稳住！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[weɪtəl]
Wait'll
等待

等待

[aɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
I light a match .
我 光 一个 匹配 .

我点燃一根火柴。

" [ə; eɪ] [mætʃ] [flerd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A match flared in the darkness above and Barger shook his head .
" 一个 匹配 喇叭口 在 这 黑暗 多于 和 巴格尔 摇晃 他的 头 .

“黑暗中燃起一根火柴，巴格尔摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən][aʊt][ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Not a sign of an out up here , " he muttered .
" 不是 一个 符号 的 一个 出去 向上 这里 , " 他 低声说道 .

“这里没有出口的迹象，”他喃喃自语道。

" [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [kiːps] .
" Looks like we're in storage for keeps .
" 看起来 喜欢 是 在 贮存 为了 保持 .

看来我们得永远把它封存起来了。

[wiː; wi] . . . .
We . . . .
我们 . . . .

我们....

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" ['bɑːrdʒɝ] [liːpt] , [ænd; ənd] ['hɔlɝ] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Barger leaped , and Haller fell in a heap upon the floor .
" 巴格尔 跳跃 , 和 哈勒 跌倒 在 一个 堆 之上 这 地面 .

“巴格尔跳了起来，哈勒摔倒在地。”

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] , ['flerɪŋ] [waɪt] - [hɑːt] , [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk]
Something small , flaring white - hot , had dropped from the top of the tank
某物 小的 , 燃烧 白色的 - 热的 , 有 掉落 从 这 顶部 的 这 坦克
,
,
,

一个烧得通红的小东西从罐顶掉了下来。

[wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [pleɪts] .
was sputtering on the floor plates .
曾是 溅射 在 这 地面 盘子 .

在地板上溅起水花。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wiŋkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ,
A moment later it winked out , but where it had lain , a small hole ,
一个 片刻 之后 它 眨眼 出去 , 但 在哪里 它 有 莱恩 , 一个 小的 洞 ,

片刻之后，它熄灭了，但它原本躺着的地方，留下了一个小洞。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪŋgər] , [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
the size of a man's finger , was visible .
这 尺寸 的 一个 男人的 手指 , 曾是 可见的 .

可以看到一根手指大小的东西。

" [ə; eɪ] [hoʊl] !
" A hole !
" 一个 洞 !

“一个洞！”

" ['bɑːrdʒɝ] [ɪk'skleɪmd] .
" Barger exclaimed .
" 巴格尔 惊呼 .

“巴格尔惊呼道。”

" [bɜːrnt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['met(ə)l] !
" Burnt right through the metal !
" 烧焦的 正确的 通过 这 金属 !

“直接烧穿了金属！”

[wʌt] [ɪn] [hel] . . . . "
What in hell . . . . "
什么 在 地狱 . . . . "

这到底是怎么回事.....

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [ə; eɪ] [taɪt] - [lɪpt] [grɪn] [krɔːst] ['hɑːlərz] [feɪs] .
" A tight - lipped grin crossed Haller's face .
" 一个 紧的 - 嘴唇 咧嘴笑 交叉 哈勒的 脸 .

哈勒脸上露出了抿嘴的笑容。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk] .
" This was , as I said , a fuel tank .
" 这 曾是 , 作为 我 说 , 一个 燃料 坦克 .

正如我所说，这是一个燃料箱。

['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv][traɪ] - [hæv; həv][draɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Little drops of tri - oxine have dried on the top , years ago when it was
小的 滴 的 三 - 氧辛 有 干燥 在 这 顶部 , 年 前 什么时候 它 曾是
[dreɪnd] ,
drained ,
排水 ,

几年前排水时，顶部残留了一些干涸的三羟基苯甲酸液滴。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [mætʃ] [ig'naitid][wʌn] !
and your match ignited one !
和 你的 匹配 点燃 一 !

你的火柴点燃了一根火柴!

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['tʌfəst] [stiːl] ['rɑːkɪt] [tuːb] ['laɪnɪŋz][bɜːrn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]
When you think how the toughest steel rocket tube linings burn through in a year or
什么时候 你 思考 如何 这 最难 钢 火箭 管子 衬里 烧伤 通过 在 一个 年 或者
[les] ,
less ,
较少的 ,

想想看，即使是最坚固的钢制火箭管内衬，一年甚至更短的时间内也会烧穿。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] [brɑːnz] ['ælɔɪ] [melts] !
it's no wonder this bronze alloy melts !
它是 不 想知道 这 青铜 合金 融化 !

难怪这种青铜合金会熔化!

" [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] ['wɔːtər] , [held][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]
" He snatched up the jar of phosphorescent water , held it near the wall of
" 他 抢夺 向上 这 罐 的 磷光 水 , 握住 它 靠近 这 墙 的
[ðə; ði][tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

他一把抓起那罐荧光水，把它举到水箱壁附近。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪni] [braʊn] ['glɔbjuːlz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [draɪd] ['rɑːkɪt] - ['fjuːəl] , [laɪk][sæp]
Here and there tiny brown globules were visible , dried rocket - fuel , like sap
这里 和 那里 微小的 棕色的 小球 是 可见的 , 干燥 火箭 - 燃料 , 喜欢 树液
[ɑːn][ə; eɪ] [triːz] [bɑːrk] .
on a tree's bark .
在 一个 树的 吠 .

这里那里可以看到一些细小的棕色球状物，像是干涸的火箭燃料，就像树皮上的树脂。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] ['bɑːrdʒɚ] , [ˌʌnɪm'prest] .
" Okay , " said Barger , unimpressed .
" 好的 , " 说 巴格尔 , 不以为然 .

"好吧,"巴格尔不以为然地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp] [waɪl] [its] ['bɜːrnɪŋ] [θruː]
" But how are you going to hold it against the top while it's burning through
" 但 如何 是 你 去 到 抓住 它 反对 这 顶部 尽管 它是 燃烧 通过
?
?
?

“但是，当它烧穿的时候，你怎么能把它固定在顶部呢？”

[suːn] [æz; əz] [its] [lɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] . . .
Soon as it's lit , it falls . . .
很快 作为 它是 点燃 , 它 瀑布 . . .

它一点燃就倒了.....

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] , [θæŋks] . "
and I don't want to be beneath , thanks . "
和 我 不 想 到 是 下面 , 谢谢 . "

我不想低人一等，谢谢。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] ?
" What's wrong with the floor ?
" 是什么 错误的 和 这 地面 ?

地板怎么了?

" ['hɔlɚ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [draɪd] ['fjuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
" Haller was already scraping the bits of dried fuel from the walls .
" 哈勒 曾是 已经 刮擦 这 比特 的 干燥 燃料 从 这 墙壁 .

“哈勒已经开始刮掉墙上干涸的燃料碎片了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp]['streɪtə][ʌv; əv] [ðɪs] ['æstərɔɪd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
" The whole top strata of this asteroid is like a heap of stones .
" 这 所有的 顶部 地层 的 这 小行星 是 喜欢 一个 堆 的 石头 .

“这颗小行星的整个顶层就像一堆石头。”

[ðə; ði] [smɔːl] ['frægmənts] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌg] ['ɪntuː] [ðɪs] [tæŋk] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,
The small fragments we can lug into this tank through the hole ,
这 小的 片段 我们 能 凸耳 进入 这 坦克 通过 这 洞 ,

我们可以通过这个孔把一些小碎片带进这个罐子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌnz][dəunt][fɪt][soʊ][kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
and the big ones don't fit so close that we can't squeeze between them !
和 这 大的 一个 不 合身 所以 关闭 那 我们 不能 挤 之间 他们 !

而且大的那些也不会靠得太近，我们根本挤不进去！

[get] ['bɪzi] !
Get busy !
得到 忙碌的 !

赶紧行动起来！

" ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [draɪd] ['fjuːəl] .
" Slowly from walls and roof they collected the bits of long - dried fuel .
" 缓慢地 从 墙壁 和 屋顶 他们 集 这 比特 的 长的 - 干燥 燃料 .

他们慢慢地从墙壁和屋顶上收集那些早已干涸的燃料碎片。

[ə; eɪ]['glɑːbjuːl] [hɪr] , [ə; eɪ] [fleɪk] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [sloʊ] [wɜːrk] .
A globule here , a flake there , it was painfully slow work .
一个 小球 这里 , 一个 薄片 那里 , 它 曾是 痛苦地 慢的 工作 .

这里一小团，那里一片，这是一项极其缓慢的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['krɪstl]

At	the	end	of	an	hour	they	had	a	double	handful	of	the	brown	crystals
在	这	结尾	的	一个	小时	他们	有	一个	双倍的	少数	的	这	棕色的	晶体

.

:

.

一个小时后，他们抓到了两把棕色晶体。

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] , ['enihaʊ] , " ['hɔlɚ] ['mʌtəd] .

"	Enough	for	a	try	,	anyhow	,	"	Haller	muttered	.
"	足够的	为了	一个	尝试	,	无论如何	,	"	哈勒	低声说道	.

“不管怎样，试一试也无妨，”哈勒低声说道。

" [lets] [siː] !

"	Let's	see	!
"	我们来吧	看	!

“让我们来看看！

" [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [braʊn] [greɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][pər'hæps] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

"	He	arranged	the	brown	grains	in	a	circle	perhaps	two	feet	in	diameter	.
"	他	安排	这	棕色的	谷物	在	一个	圆圈	也许	二	脚	在	直径	.

“他把棕色的谷粒摆成一个直径大约两英尺的圆圈。”

" [stænd] [klɪr] !

"	Stand	clear	!
"	站立	清除	!

“都给我让开！”

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

" [ə; eɪ] [mætʃ] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrk][æz; əz] ['hɔlɚ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

"	A	match	flickered	in	the	darkness	,	described	a	short	arc	as	Haller	tossed	it
"	一个	匹配	闪烁	在	这	黑暗	,	描述	一个	短的	弧	作为	哈勒	抛掷	它

[tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

toward	the	circle	.
朝向	这	圆圈	.

“黑暗中，一根火柴划过一道短促的弧线，哈勒将它扔向圆圈。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['lʊrɪd]['faɪər] [flerd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [hiːt] [swept]

At	once	a	ring	of	lurid	fire	flared	up	and	a	searing	gust	of	heat	swept
在	一次	一个	戒指	的	骇人的	火	喇叭口	向上	和	一个	灼烧	阵风	的	热	扫荡

[θruː] [ðə; ði]['met(ə)l][tæŋk] .

through	the	metal	tank	.
通过	这	金属	坦克	.

瞬间，一圈骇人的火焰窜起，一股灼热的气流席卷了整个金属罐。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] ,

For	only	a	moment	it	burned	,	then	died	away	,
为了	仅有的	一个	片刻	它	烧伤	,	然后	死亡	离开	,

它只燃烧了一会儿，然后就熄灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [pleɪts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃeri] [red] .

leaving	the	floor	plates	around	it	a	cherry	red	.
离开	这	地面	盘子	大约	它	一个	樱桃	红色的	.

周围的地板被染成了樱桃红色。

['bɑːrdʒɚ] , ['sterɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Barger	,	staring	,	gave	a	cry	of	triumph	.
巴格尔	,	凝视	,	给予	一个	哭	的	胜利	.

巴格尔目瞪口呆，发出了一声胜利的呐喊。

" [wɜːrkt] !
" **Worked** !
" 工作 !

成功了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bəːnd] [θruː] !
" **Burned** **through** !
" 烧伤 通过 !

“烧穿了！”

" [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] , [wɑːtʃt]
" **He** **poured** **a** **portion** **of** **the** **phosphorescent** **water** **on** **the** **bronze** , **watched**
" 他 倾倒 一个 部分 的 这 磷光 水 在 这 青铜 , 观看
[klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'raɪz] .
clouds **of** **steam** **arise** .
云 的 蒸汽 出现 .

他将一部分磷光水倒在青铜器上，看着蒸汽升腾而起。

" [naʊ] [ðə; ði][wɜːrk]['stɑːrts] !
" **Now** **the** **work** **starts** !
" 现在 这 工作 开始 !

现在工作开始了！

" ['hɑːlərz] [grɪn][wʌz; wəz] [fɪrs] .
" **Haller's** **grin** **was** **fierce** .
" 哈勒的 咧嘴笑 曾是 凶猛的 .

哈勒的笑容十分凶狠。

['kɪkɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meltid][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [piəd]
Kicking **aside** **the** **metal** **disc** **that** **had** **been** **melted** **from** **the** **floor** , **he** **peered**
踢 旁边 这 金属 光盘 那 有 到过 融化 从 这 地面 , 他 窥视
['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
into **the** **opening** .
进入 这 开幕 .

他踢开从地板上熔化的金属圆盘，向开口处望去。

[smɔːl] [stoʊnz] , [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [rɑːk] , [leɪ] [bɪ'niːθ] .
Small **stones** , **chunks** **of** **meteoric** **rock** , **lay** **beneath** .
小的 石头 , 块 的 流星 岩石 , 躺 下面 .

下面散落着一些小石块，是陨石碎片。

['lɑːrdʒli] ['ferəs] , [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [mæg'netɪk]
Largely **ferrous** , **the** **stones** **were** **caught** **in** **the** **grip** **of** **the** **asteroid's** **magnetic**
很大程度上 亚铁 , 这 石头 是 捕捉 在 这 紧握 的 这 小行星的 磁的
[kɔːr] .
core .
核 .

这些石头大多是铁质的，被小行星的磁核牢牢抓住。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][bəuθ][men][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
It **required** **the** **combined** **efforts** **of** **both** **men** **to** **lift** **them** **through** **the**
它 必需的 这 合并 努力 的 两个都 男人 到 举起 他们 通过 这
['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['prɪzn] .
opening **into** **their** **prison** .
开幕 进入 他们的 监狱 .

两人合力才将他们抬过监狱的入口。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [swet] ,

At	the	end	of	half	an	hour	they	were	drenched	with	sweat	,
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	他们	是	湿透了	和	汗	,

半小时后，他们浑身湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

and	the	hole	beneath	was	only	four	feet	deep	.
和	这	洞	下面	曾是	仅有的	四	脚	深的	.

而下面的洞只有四英尺深。

" [noʊ] . . . [noʊ][juːz] !

"	No	.	.	.	no	use	!
"	不	.	.	.	不	使用	!

“不……没用！”

" [oʊld]['bɑːrdʒɚ] [pæntid] .

"	Old	Barger	panted	.
"	老的	巴格尔	喘息	.

老巴格尔喘着粗气说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [ɪn'defɪnətli] .

"	We	can	go	on	like	this	indefinitely	.
"	我们	能	去	在	喜欢	这	无限期	.

我们可以无限期地这样下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [saɪdˌwaɪz] ['itl] [fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] . "

And	if	we	try	to	tunnel	sidewise	it'll	fall	on	us	.	"
和	如果	我们	尝试	到	隧道	横向	它将	落下	在	我们	.	"

如果我们试图横向挖掘隧道，隧道就会塌下来砸到我们。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg] ['miːtɪəraɪts] [suːn] , " ['hɔlɚ] ['mʌtəd] .

"	But	we	ought	to	reach	the	big	meteorites	soon	,	"	Haller	muttered	.
"	但	我们	应该	到	抵达	这	大的	陨石	很快	,	"	哈勒	低声说道	.

“但我们应该很快就能到达那些大型陨石，”哈勒低声说道。

" [ðeid] [hæv; həv] ['setld] ['loʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	They'd	have	settled	lower	and	will	have	open	spaces	between	them	.
"	他们会	有	定居	降低	和	将要	有	打开	空间	之间	他们	.

“它们会建得更低一些，彼此之间也会有空隙。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - [men][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

And	the	sub	-	men	have	this	place	honeycombed	with	passages	.
和	这	子	-	男人	有	这	地方	蜂窝状	和	段落	.

而潜艇兵们则把这里布置得密布着许多通道。

[ɪf] [wiː; wi][hɪt][wʌn] . . . . "

If	we	hit	one	.	.	.	.	"
如果	我们	打	一	.	.	.	.	"

如果我们击中一个……”

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɑːn]['mɜːrkjəri] , " [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [hwiːzd]

"	About	as	much	chance	as	a	snowball	on	Mercury	,	"	the	quartermaster	wheezed
"	关于	作为	很多	机会	作为	一个	雪球效应	在	汞	,	"	这	军需	喘息

.

:

.

“这概率跟水星上的雪球一样渺茫，”军需官喘着粗气说。

" [hoʊld][ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr] [nɪr] .

"	Hold	the	water	jar	near	.
"	抓住	这	水	罐	靠近	.

“把水罐拿近。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

I'm	going	to	have	a	look	.
我是	去	到	有	一个	看	.

我去看一下。

" ['hɔlɝ] [held][ðə; ði][dʒɑːr][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][soʊ][ðæt][ɪts] [griːn] [gloʊ] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

"	Haller	held	the	jar	close	to	the	opening	so	that	its	green	glow	faintly	illuminated
"	哈勒	握住	这	罐	关闭	到	这	开幕	所以	那	它是	绿色的	辉光	淡淡的	照明

[ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg] .

the	pit	they	had	dug	.
这	坑	他们	有	挖	.

“哈勒把罐子靠近洞口，让它的绿色光芒微微照亮了他们挖的坑。

['bɑːrdʒɝ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

Barger	,	his	face	red	from	exertion	,	jumped	into	the	excavation	.
巴格尔	,	他的	脸	红色的	从	用力	,	跳了起来	进入	这	挖掘	.

巴格尔脸涨得通红，跳进了挖掘现场。

" [stoʊnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [stoʊnz] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Stones	and	more	stones	,	"	he	grunted	.
"	石头	和	更多的	石头	,	"	他	哼哼	.

“全是石头，”他咕哝道。

" [maɪt] [dɪg][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [strʌk] ['eniθɪŋ] .

"	Might	dig	the	rest	of	our	lives	before	we	struck	anything	.
"	可能	挖	这	休息	的	我们的	生活	前	我们	击	任何事物	.

“我们可能要挖一辈子才能挖到任何东西。”

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzld] ['kwɔːrtərmæstər]

"	A	rumble	of	rock	,	a	smothered	cry	,	and	the	grizzled	quartermaster
"	一个	隆隆	的	岩石	,	一个	窒息	哭	,	和	这	斑白	军需

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] !

disappeared	from	view	!
消失	从	看法	!

“一声巨响，一声闷哼，那位饱经风霜的军需官消失在了人们的视线中！”

" ['bɑːrdʒɝ] !

"	Barger	!
"	巴格尔	!

“巴格尔！”

" ['stiːv] ['ʃaʊtɪd] .

"	Steve	shouted	.
"	史蒂夫	喊叫	.

史蒂夫喊道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Are	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [bruːzd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" **Bruised up a bit .**
" 瘀伤 向上 一个 少量 .

"有点擦伤。"

" [ðə; ði] ['ænsər] ['ekəud] ['hɑːloʊli] .
" **The answer echoed hollowly .**
" 这 回答 回声 空心地 .

回答空洞无物。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" **And I can't see where I am ! "**
" 和 我 不能 看 在哪里 我 是 ! "

"我根本看不到自己身在何处！"

" [oʊ'keɪ] , [sɪt] [taɪt] .
" **Okay , sit tight .**
" 好的 , 坐 紧的 .

好的，请稍等。

" ['hɔlɝ] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz][belt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt] ,
" **Haller knotted his belt to his leather jacket ,**
" 哈勒 打结的 他的 腰带 到 他的 皮革 夹克 ,

哈勒把皮带系在了皮夹克上，

['loʊɝd] [ðə; ði][hæf] - ['empti] [dʒʌg][ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
lowered the half - empty jug of phosphorescent water into the opening .
降低 这 一半 - 空的 水壶 的 磷光 水 进入 这 开幕 .

将半空的磷光水壶放入开口处。

[wen] ['bɑːrdʒɝ] [ə'naʊnst] [ɪts] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [roʊp]
When Barger announced its safe arrival , he made one end of the improvised rope
什么时候 巴格尔 宣布 它是安全的 到达 , 他 制成 一 结尾 的 这 即兴发挥 绳索
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

巴格尔宣布安全抵达后，便将临时绳索的一端系紧。

[klaɪmd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
climbed down it .
攀登 向下 它 .

爬了下去。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [griːn] [gloʊ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪ'mens] ['miːtɪəraɪts] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
In the faint green glow a hollow , between two immense meteorites , was visible .
在 这 头晕的 绿色的 辉光 一个 空洞的 , 之间 二 巨大 陨石 , 曾是 可见的 .

在微弱的绿色光芒中，可以看到两颗巨大陨石之间的一个空洞。

['bɑːrdʒɝ] , ['dɜːrti] , [dɪ'ʃevld] , [glɑːnst] [ə'baʊt] .
Barger , dirty , disheveled , glanced about .
巴格尔 , 肮脏的 , 蓬头垢面 , 瞥了一眼 关于 .

巴格尔，脏兮兮的，衣衫褴褛，环顾四周。

" [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][rʌn] [bæk] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **The opening seems to run back aways , " he announced .**
" 这 开幕 似乎 到 跑步 后退 总是 , " 他 宣布 .

"开局似乎要倒退了，"他宣布道。

" [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Want to try it ? "**
" 想 到 尝试 它 ? "

"想试试吗？"

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

" ['hɔlɚ] [led][ðə; ði] [wei] , ['testɪŋ] [i:tʃ] [step] ['kerfəli] .
" **Haller led the way , testing each step carefully .**
" 哈勒 引领 这 方式 , 测试 每个 步 小心 .

“哈勒率先垂范，仔细测试了每一个步骤。”

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['nærəud] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [krɔ:l] .
As they moved on , the tunnel narrowed , and they were forced to crawl .
作为 他们 已搬 在 , 这 隧道 范围缩小 , 和 他们 是 强制 到 爬行 .

随着他们继续前进，隧道越来越窄，他们被迫爬行。

['hɔlɚ] , ['kri:pɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [stoʊn] ,
Haller , creeping under the overhang of a huge stone ,
哈勒 , 爬行 在下面 这 悬垂 的 一个 巨大的 石头 ,

哈勒，匍匐在一块巨石的悬垂下方，

[felt] [laɪk] [æn; ən] [ænt] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] - [bɔ:lz] .
felt like an ant moving through the spaces in a mound of cannon - balls .
毛毡 喜欢 一个 蚂蚁 移动 通过 这 空间 在 一个 冢 的 大炮 - 球 .

感觉就像一只蚂蚁在一堆炮弹的缝隙中穿行。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪg] [ə'gen] , ['drægɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mægnəˌtaɪz] ['rɑ:ks] ,
Now they were forced to dig again , dragging aside the magnetized rocks ,
现在 他们 是 强制 到 挖 再次 , 拖拽 旁边 这 磁化 岩石 ,

现在他们不得不再次挖掘，把被磁性化的岩石拖到一边。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .
holding their breaths for fear of a cave - in .
保持 他们的 呼吸 为了 害怕 的 一个 洞穴 - 在 .

他们屏住呼吸，害怕发生塌方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [wen] ['hɔlɚ] [pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] .
They had made their way perhaps a hundred feet when Haller pulled up short .
他们 有 制成 他们的 方式 也许 一个 百 脚 什么时候 哈勒 拉 向上 短的 .

他们大概走了100英尺，哈勒就突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [smu:ð] , [koʊld] !
His hands had encountered something smooth , cold !
他的 双手 有 遭遇 某物 光滑的 , 寒冷的 !

他的手碰到了光滑冰冷的东西！

" ['met(ə)l] !
" **Metal !**
" 金属 !

“金属！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" ['kwɪkli] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] ['wɔ:tər] .
" **Quickly he raised the vessel of luminous water .**
" 迅速地 他 提高 这 血管 的 发光的 水 .

他迅速举起了盛着发光水的容器。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈberid] [bɪˈniːθ] [ˈmæsɪv] [ˈrɑːks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌsti] , [ˈeɪnʃənt] [ˈspeɪsʃɪp] !

Before	**them**	**,**	**buried**	**beneath**	**massive**	**rocks**	**,**	**was**	**a**	**rusty**	**,**	**ancient**	**spaceship**	**!**
前	他们	,	埋葬	下面	大量的	岩石	,	曾是	一个	生锈的	,	古老的	飞船	!

在他们面前，埋在巨石之下的是一艘锈迹斑斑的古老宇宙飞船！

" [lɔːrd] !

"	**Lord**	**!**
"	主	!

“主！

" [ˈbɑːrdʒɚ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][ɑːrˈkeɪɪk][ˈfɔːrwərd] [ˈrɑːkɪt] [tjʊb] .

"	**Barger**	**stared**	**at**	**the**	**archaic**	**forward**	**rocket**	**tubes**	**.**
"	巴格尔	凝视	在	这	古老的	向前	火箭	管子	.

巴格尔盯着那些古老的前部火箭发射管。

" [ðə; ði] [greɪt] [grænd] - [ˈdædi] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈspeɪsʃɪp] !

"	**The**	**great**	**grand**	**-**	**daddy**	**of**	**all**	**spaceships**	**!**
"	这	伟大的	盛大	-	爸爸	的	全部	宇宙飞船	!

“所有宇宙飞船的伟大祖父！”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætərd] [hʌl] .

"	**He**	**pointed**	**to**	**a**	**gaping**	**crack**	**in**	**the**	**battered**	**hull**	**.**
"	他	尖	到	一个	张开的	裂缝	在	这	伤痕累累	船体	.

他指着破损船体上的一道巨大裂缝。

" [lets] [siː] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] !

"	**Let's**	**see**	**what's**	**inside**	**!**
"	我们来吧	看	是什么	里面	!

“让我们看看里面是什么！”

" ['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kæbɪn] .

"	**Squeezing**	**through**	**the**	**crack**	**,**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**dusty**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**cabin**	**.**
"	挤压	通过	这	裂缝	,	他们	成立	他们自己	在	一个	尘土飞扬	,	老的	-	造型	舱	.

“他们挤过缝隙，发现自己置身于一间尘土飞扬、老旧的小屋里。”

[tuː] ['skelɪtnz] [leɪ] [sprɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈməuldərɪŋ] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [boʊnz] .

Two	**skeletons**	**lay**	**sprawled**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**moldering**	**clothes**	**hanging**	**on**	**their**	**bones**	**.**
二	骷髅	躺	蔓延	之上	这	地面	,	模压	衣服	绞刑	在	他们的	骨头	.

两具骷髅横卧在地，腐烂的衣服挂在骨头上。

['hɔlɚ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['jeləud] [bʊk] , ['stʌdid] [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət][ɪˈledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

Haller	**picked**	**up**	**a**	**yellowed**	**book**	**,**	**studied**	**the**	**all**	**but**	**illegible**	**writing**	**.**
哈勒	挑选	向上	一个	泛黄	书	,	研究	这	全部	但	无法辨认	写作	.

哈勒拿起一本泛黄的书，仔细研究了上面几乎无法辨认的字迹。

" . . . [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['bærən][sɑːrˈgæsoʊ] - [laɪk][wɜːrld] .

"	**.**	**.**	**.**	**caught**	**on**	**the**	**barren**	**sargasso**	**-**	**like**	**world**	**.**
"	.	.	.	捕捉	在	这	荒芜	马尾藻	-	喜欢	世界	.

“.....被困在荒芜的、如同马尾藻般的世界里。”

['mægnətɪzəm]['hoʊldɪŋ][ˌjuː 'es] [hɪr] .

Magnetism	**holding**	**us**	**here**	**.**
磁性	保持	我们	这里	.

磁力将我们吸引在这里。

['reɪdioʊ] ['blæŋkətɪd] , [læst] [fuːd] ['iːtn] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Radio	**blanketed**	**,**	**last**	**food**	**eaten**	**three**	**days**	**ago**	**.**
收音机	毯子	, 最后的		食物	吃	三	天	前	.

收音机被盖住了，最后一次进食是三天前。

[noʊ][hoʊp] .
No **hope** **.**
不 希望 .

毫无希望。

['dʒeimsn, 'dʒimsn][daɪd] [tə'deɪ] .
Jameson **died** **today** **.**
詹姆森 死亡 今天 .

詹姆森今天去世了。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] .
Too **weak** **to** **write** **more** **.**
也 虚弱的 到 写 更多的 .

太虚弱了，写不下去了。

['dɑːnəvən]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [lɔːg] .
Donovan **closing** **this** **log** **.**
多诺万 结束 这 日志 .

Donovan正在关闭此日志。

[dʒʊ'laɪ] - , - . "
July **17** **,** **1994** **.** **"**
七月 - , - . "

1994年7月17日。

" [pʊr] ['dɛvəlz] !
" **Poor** **devils** **!**
" 贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙们!

" ['hɔlɚ] ['mʌtəd] .
" **Haller** **muttered** **.**
" 哈勒 低声说道 .

“哈勒低声说道。”

" [bʌt; bət] , " . . .
" **But** **,** **"** **.** **.** **.**
" 但 , " . . .

“但，”...

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sævɪdʒ]['kæptərz] , [ʌv; əv] [feɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] . . .
he **thought** **of** **their** **savage** **captors** **,** **of** **Fay** **,** **and** **his** **face** **hardened** **.** **.** **.**
他 想法 的 他们的 野蛮的 俘虏者 , 的 仙女 , 和 他的 脸 硬化 . . .

他想起了那些残暴的俘虏者，想起了费伊，脸色顿时变得严肃起来.....

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] !
" **maybe** **they** **were** **lucky** **!**
" 或许 他们 是 幸运的 !

也许他们很幸运!

[ˌnaɪn'tiːn] - ['naɪnti] - [fɔːr] !
Nineteen **-** **ninety** **-** **four** **!**
十九 - 九十 - 四 !

一九九四年!

['ðætɪd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ɔrθs] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - !
That'd **be** **before** **Orth's** **forefathers** **,** **before** **the** **Transvalia** **!**
那样的话 是 前 骨科 祖先 , 前 这 - !

那可是奥尔特的祖先之前，是德兰士瓦利亚之前的事了!

[noʊ] ['wʌndər] [its] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ] ['miːtiːəz] !
No **wonder** **it's** **been** **completely** **covered** **by** **meteors** **!**
不 想知道 它是 到过 完全地 涵盖 经过 流星 !

难怪它完全被陨石覆盖了!

" ['bɑːrdʒɚ] , [poʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [el] -
" **Barger** , **poking** **about** **the** **cabin** , **suddenly** **gave** **a** **grunt** , **came** **up** **with** **two** **L** -
" 巴格尔 , 戳 关于 这 舱 , 突然 给予 一个 咕哝 , 来了 向上 和 二 L -
[ʃeɪpt] [blæk] ['ɑːbdʒekts] .
shaped **black** **objects** .
形状 黑色的 对象 .

"巴格尔在小屋里四处摸索，突然哼了一声，摸出了两个 L 形的黑色物体。

" ['gʌnz] !
" **Guns** !
" 枪支 !

"枪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [oʊld] - [taɪm] [liːd] - ['θroʊər] !
" **Old** - **time** **lead** - **throwers** !
" 老的 - 时间 带领 - 投掷者 !

"老式铅球投掷者！"

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !
But **they'd** **be** **better** **than** **nothing** !
但 他们会 是 更好的 比 没有什么 !

但总比没有强！

" ['ræðər] ['kjʊriəsli] ['hɔlɝ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] .
" **Rather** **curiously** **Haller** **examined** **the** **weapons** .
" 相当 奇怪的是 哈勒 检查 这 武器 .

"哈勒很反常地检查了这些武器。"

['skreɪpɪŋ] [draɪd] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [hiː; hi] [θrʌst] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .
Scraping **dried** **oil** **from** **the** **mechanism** , **he** **thrust** **one** **into** **his** **belt** .
刮擦 干燥 油 从 这 机制 , 他 推力 一 进入 他的 腰带 .

他刮掉机械装置上干涸的油渍，然后把一个塞进腰带里。

" [meɪ] [help] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **May** **help** , " **he** **murmured** .
" 可能 帮助 , " 他 低声说道 .

"或许会有帮助，"他低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **If** **we** **ever** **get** **out** **of** **here** .
" 如果 我们 曾经 得到 出去 的 这里 .

"如果我们能活着离开这里的话。"

['meɪbi] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['fjuːəl] [left] , [wiː; wi] [meɪ] [blæst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
Maybe **if** **there's** **any** **fuel** **left** , **we** **may** **blast** **our** **way** **through** **to** **one** **of**
或许 如果 有 任何 燃料 左边 , 我们 可能 爆炸 我们的 方式 通过 到 一 的
[ðə; ði] [keivz] .
the **caves** .
这 洞穴 .

如果还有剩余燃料，我们或许可以炸开一条路，进入其中一个洞穴。

" ['hɔlɝ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['rʌsti] ['endʒɪnz] .
" **Haller** **moved** **to** **the** **rear** **of** **the** **ship** , **studied** **the** **rusty** **engines** .
" 哈勒 已搬 到 这 后部 的 这 船 , 研究 这 生锈的 发动机 .

哈勒走到船尾，仔细观察生锈的发动机。

[ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks][wɜːr; wər] ['empti] ,
The fuel tanks were empty ,
这 燃料 坦克 是 空的 ,

油箱是空的。

['evri] [drɑːp] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][mæg'netɪk][grɪp] .
every drop apparently having been used in a vain effort to break the magnetic grip .
每一个 降低 显然 拥有 到过 用过的 在 一个 徒劳 努力 到 休息 这 磁的 紧握 .

每一滴水似乎都徒劳地试图打破磁力束缚。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Nothing here , " he muttered .
" 没有什么 这里 , " 他 低声说道 .

"这里什么也没有,"他喃喃自语道。

" [ded] [end] .
" Dead end .
" 死的 结尾 .

"死胡同。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ðiːz] [liːd] ['θroʊər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [wen] . . .
Might as well go back and try these lead throwers on our guards when . . .
可能 作为 出色地 去 后退 和 尝试 这些 带领 投掷者 在 我们的 守卫 什么时候 . . .
[ænd; ənd] [ɪf] . . . [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [tæŋk] .
and if . . . they open the top of that tank .
和 如果 . . . 他们 打开 这 顶部 的 那 坦克 .

如果……他们打开那个坦克的顶盖，我们不妨回去用这些铅弹发射器试试我们的守卫。

[ən'les] . . . " ['sʌd(ə)nli] ['hɔlɝ] [broʊk] [ɔːf] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [feɪs] [ɪn'tent] .
Unless . . . " Suddenly Haller broke off , leaning forward , face intent .
除非 . . . " 突然 哈勒 打破 离开 , 倾斜 向前 , 脸 意图 .

除非……"哈勒突然停了下来，身体前倾，目光锐利。

['veri] ['dɪmli] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɔːrs] , ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] !
Very dimly , far away , the sound of hoarse , shouting voices was audible !
非常 依稀 , 远的 离开 , 这 声音 的 嘶哑 , 喊叫 声音 曾是 可听见的 !

远处隐隐约约地传来沙哑的喊叫声!

" ['ɔrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] !
" Orth and his gang !
" 正畸 和 他的 帮派 !

"奥尔特和他的团伙！"

" ['bɑːrdʒɝ] ['mʌtəd] .
" Barger muttered .
" 巴格尔 低声说道 .

巴格尔低声说道。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [meɪd] !
" But it's not coming from the passage we made !
" 但 它是 不是 未来 从 这 通道 我们 制成 !

但这并非来自我们所建立的通道!

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
Seems to be in that direction !
似乎 到 是 在 那 方向 !

似乎正朝着那个方向发展!

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] .
" He motioned toward the rubble behind the ancient ship .
" 他 示意 朝向 这 瓦砾 在后面 这 古老的 船 .

他朝那艘古老船只后面的废墟做了个手势。

" [wɪə(r)] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [keivz] !
" **We're near one of their caves !**
" 是 靠近 一 的 他们的 洞穴 !

“我们离他们的一个洞穴很近！”

" ['hɔlɚ] [li:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] ['rɑ:kɪt] [tjʊb] , [fɔ:rst] ['oʊpən][ə; eɪ] ['mæsɪv] [bri:tʃ] - [blɑ:k] .
" **Haller leaped toward the rear rocket tubes , forced open a massive breech - block .**
" 哈勒 跳跃 朝向 这 后部 火箭 管子 , 强制 打开 一个 大量的 臀 - 堵塞 .

“哈勒跳向后火箭发射管，强行打开了一个巨大的炮闩。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！

" ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [ɪg'zɔ:st] [tu:b] [hi:; hi] [dʌv] ,
" **Into the big exhaust tube he dove ,**
" 进入 这 大的 排气 管子 他 鸽子 ,

他一头扎进了巨大的排气管里，

['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dreɪn][paɪp] .
crawling through it as though it had been a drain pipe .
爬行 通过 它 作为 尽管 它 有 到过 一个 流走 管道 .

像爬排水管一样爬过它。

" [teɪk] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æz; əz][aɪ] [pæs] [ðem; ðəm] [bæk] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Take the rocks as I pass them back , " he ordered .**
" 拿 这 岩石 作为 我 经过 他们 后退 , " 他 订购 .

“我把石头递回去的时候，你把石头接过来，”他命令道。

[ðen] , ['tʃʌklɪŋ] ['grɪmli] , " [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['dænti:z] ['tʌnlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .
Then , chuckling grimly , " Makes you feel like Dante's tunneling under the Chateau D'If .
然后 , 轻笑 阴沉地 , " 制作 你 感觉 喜欢 但丁的 隧道 在下面 这 城堡 - .

然后，他阴沉地笑着说：“这让你感觉就像但丁在伊夫堡下面挖隧道一样。”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
Here comes a big one !
这里 来 一个 大的 一 !

大事即将发生！

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['mi:tiər] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:b] .
" **He shoved a chunk of meteor back along the tube .**
" 他 推搡 一个 块 的 流星 后退 沿着 这 管子 .

“他把一块陨石块推回了管道里。”

[ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['endʒɪn] [ru:m] [hæd; həd] [groʊn] [lɑ:rdʒ] [wen] ['hɔlɚ] [sɔ:]
The heap of stones in the old engine room had grown large when Haller saw
这 堆 的 石头 在 这 老的 引擎 房间 有 生长 大的 什么时候 哈勒 锯
[ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] .
the light ahead .
这 光 前方 .

当哈勒看到前方的光亮时，旧机房里的石堆已经越堆越高了。

[ə; eɪ] [peɪl] ['trɪkl] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] ['rɑ:ks] .
A pale trickle of illumination , it filtered through the loose rocks .
一个 苍白 涓涓细流 的 照明 , 它 过滤 通过 这 松动的 岩石 .

一缕微弱的光线透过松散的岩石缝隙洒了下来。

['hɔlɚ] [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɪrər] , [piəd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

Haller	wormed	his	way	nearer	,	peered	through	the	opening	.	.	.	and	his	face
哈勒	驱虫	他的	方式	更近	,	窥视	通过	这	开幕	.	.	.	和	他的	脸

[went] [greɪ] .

went	gray	.
去	灰色的	.

哈勒慢慢地挪近，透过缝隙往里看……他的脸色变得灰白。

[ə; eɪ] [keɪv] , [ɪts] ['brɪlɪənt] [laɪts] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] ['bɑ:dɪz] , [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

A	cave	,	its	brilliant	lights	dimming	the	glow	of	luminous	bodies	,	lay	before	them
一个	洞穴	,	它是	杰出的	灯	调光	这	辉光	的	发光的	身体	,	躺	前	他们

.

:
.

他们面前是一座洞穴，洞内明亮的灯光掩盖了发光物体的光芒。

[wel] ['fɜ:rnɪʃt] [frʌm; frəm] [lu:tid] [ʃɪps] , [ɔ:g'zɪliəri] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['plʌndəd] ['laɪnər]

Well	furnished	from	looted	ships	,	auxiliary	engines	from	some	plundered	liner
出色地	提供	从	被洗劫一空	船舶	,	辅助的	发动机	从	一些	掠夺	衬垫

, [rʌn] [baɪ] ['rɑ:kɪt] ['fju:əl] ,

,	run	by	rocket	fuel	,
,	跑步	经过	火箭	燃料	,

船上的陈设都来自劫掠来的船只，辅助引擎则来自被掠夺的远洋客轮，动力来自火箭燃料。

[sə'plaɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə] ['paʊər] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rk] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

supplied	electricity	to	power	the	great	arc	lights	that	hung	from	the	ceiling	.
供应	电	到	力量	这	伟大的	弧	灯	那	悬挂	从	这	天花板	.

为悬挂在天花板上的大型弧光灯提供电力。

[wʌn] [ɪn'taɪər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lædɪnz] [keɪv] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

One	entire	end	of	the	room	was	an	Aladdin's	cave	of	treasures	.
一	全部的	结尾	的	这	房间	曾是	一个	阿拉丁的	洞穴	的	宝藏	.

房间的一端简直就是阿拉丁的宝库。

[ba:z][ʌv; əv][goʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] , [stækt] [ɪn] ['taʊərɪŋ] [hi:ps] . . . ['ledn]

Bars	of	gold	,	from	the	mines	of	Saturn	,	stacked	in	towering	heaps	.	.	.	leaden
酒吧	的	金子	,	从	这	矿井	的	土星	,	堆叠	在	参天	堆积如山	.	.	.	铅灰色

[tʃests] [ʌv; əv]['reɪdiəm] ,

chests	of	radium	,
箱子	的	镭	,

来自土星矿藏的金条，堆积成高耸的金山……装满镭的铅箱，

[ju'reɪniəm] , [pə'loʊniəm] ,

uranium	,	polonium	,
铀	,	钋	,

铀、钋、

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['rænsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [men] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv]

a	nation's	ransom	of	the	stuff	for	which	men	died	in	the	great	fields	of
一个	国家的	赎金	的	这	东西	为了	哪个	男人	死亡	在	这	伟大的	字段	的

['vi:nəs] . . . [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

Venus	.	.	.	and	jewels	,
金星	.	.	.	和	珠宝	,

一个国家用在金星广袤矿田中浴血奋战才换来的物质……以及珠宝，来赎回这一切。

[hju:dʒ]['mɑ:rʃ(ə)n] ['ru:biz] , [bɪg][æz; əz] ['pɪdʒənz] [egz] , [fleɪm] - ['kʌlərd] - [ʌv; əv]['aɪoʊ] , ['i:v(ə)n]

huge	Martian	rubies	,	big	as	pigeon's	eggs	,	flame	-	colored	karnites	of	Io	,	even
巨大的	火星人	红宝石	,	大的	作为	鸽子的	鸡蛋	,	火焰	-	有色	-	的	碘	,	甚至

[ðə; ði] [rer] - [ðæt] [kə'lekts] ,

the	rare	crystolex	that	collects	,
这	稀有的	-	那	收集	,

巨大的火星红宝石，像鸽子蛋一样大；火焰色的木卫一卡尼特石；甚至还有罕见的晶体收藏品。

[əb'zɔ:rbz] , [laɪt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɔ:f][ə; eɪ] [dɪ'fju:zd] [pɪŋk] ['ɔ:rə] .

absorbs	,	light	,	until	it	gives	off	a	diffused	pink	aura	.
吸收	,	光	,	直到	它	给予	离开	一个	扩散	粉色的	灵气	.

吸收光线，直到散发出淡淡的粉红色光晕。

[lu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd][met][ðer; ðər] [du:m] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv] [lɔ:st]

Loot	of	a	hundred	vessels	that	had	met	their	doom	on	this	Island	of	Lost
抢劫	的	一个	百	船只	那	有	遇见	他们的	厄运	在	这	岛	的	丢失的

['speɪsʃɪp] ,

Spaceships	,
宇宙飞船	,

这是从这座失落飞船岛上沉没的一百艘飞船中缴获的战利品。

['ʌtərli] ['wɜ:rθləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] ['æstərɔɪd] ,

utterly	worthless	on	the	barren	asteroid	,
完全地	毫无价值	在	这	荒芜	小行星	,

在贫瘠的小行星上毫无价值，

[jet] [hɔ:did] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praɪzd] [ɑ:n] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,

yet	hoarded	because	of	the	legend	that	they	were	prized	on	other	worlds	,
然而	囤积	因为	的	这	传奇	那	他们	是	珍贵的	在	其他	世界	,

然而，由于传说它们在其他世界备受珍视，因此被人们囤积起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lʊr] [ʌv; əv] ['treʒər] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [men] .

because	lure	of	treasure	lingered	in	the	savage	minds	of	the	sub	-	men	.
因为	饵	的	宝藏	徘徊不去	在	这	野蛮的	思想	的	这	子	-	男人	.

因为财富的诱惑一直萦绕在水下野蛮人的心中。

[ɪn'kælkjələbl] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['treʒər] , ['hɔlɚ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] .

Incalculable	as	was	this	treasure	,	Haller	gave	it	but	a	passing	glance	.
不可估量	作为	曾是	这	宝藏	,	哈勒	给予	它	但	一个	通过	瞥一眼	.

尽管这笔宝藏价值连城，哈勒却只是匆匆瞥了一眼。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['hɪdiəs] ['fɪgjərz] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] .

His	gaze	was	fixed	on	the	glowing	,	hideous	figures	grouped	about	the	cave	.
他的	目光	曾是	固定的	在	这	发光	,	可怕	数据	分组	关于	这	洞穴	.

他的目光紧紧盯着聚集在洞穴周围的那些闪着光的、面目狰狞的身影。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['kɑ:rlsən] , - , ['wɔlis] , [ænd; ənd] ['kɪnt] . . . ['renɪˌgeɪdz] , ['dʒɔɪnɪŋ]

With	them	were	Carlson	,	Seltzsky	,	Wallace	,	and	Kindt	.	.	.	renegades	,	joining
和	他们	是	卡尔森	,	-	,	华莱士	,	和	金特	.	.	.	叛逆者	,	加入

[ði:z] [ɪn'hju:mən] [bru:ts] ,

these	inhuman	brutes	,
这些	不人道	野蛮人	,

与他们同行的还有卡尔森、塞尔茨基、华莱士和金特……这些叛徒加入了这些非人的暴徒的行列。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l] .

fearing	the	consequences	of	refusal	.
害怕	这	结果	的	拒绝	.

害怕拒绝的后果。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [stʊd] ['ɔrθ] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['semi] - ['sɪmiən] ['fɪgjər] ,

In	the	center	of	the	cave	stood	Orth	,	a	gigantic	,	semi	-	simian	figure	,
在	这	中心	的	这	洞穴	站立	正畸	,	一个	巨大	,	半	-	猿猴	数字	,

洞穴中央矗立着奥尔特，一个巨大的半猿人形象。

[hɪz; ɪz] [hə'kʊlɪən] ['bɑ:di] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] [aɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [feɪ] .

his	herculean	body	shining	like	a	cat's	eye	,	and	beside	him	stood	Fay	.
他的	赫拉克勒斯	身体	灼灼	喜欢	一个	猫的	眼睛	,	和	旁	他	站立	仙女	.

他魁梧的身躯像猫眼一样闪闪发光，费伊就站在他旁边。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒɔiəsnis] , [ðə; ði] [ˈ^eiəti] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ðæt] [hæd; həd] [biˈdevəld] [ˈhɑːlərz] [ˈməməriz]
All **the** **joyousness** **,** **the** **gayety** **,** **the** **beauty** **,** **that** **had** **bedeviled** **Haller's** **memories**
全部 这 喜悦 , 这 同性恋 , 这 美丽 , 那 有 被困扰 哈勒的 回忆
, [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .
, **were** **gone** **from** **the** **girl** **.**
, 是 已消失 从 这 女孩 .

哈勒记忆中那些令人愉悦、快乐和美好的事物，都从这个女孩身上消失了。

[peɪl] , [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [wɔːrn][baɪ][ˈkɑːnstənt] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Pale **,** **emaciated** **,** **worn** **by** **constant** **fear** **,** **she** **seemed** **scarcely** **aware** **of** **her**
苍白 , 瘦弱 , 磨损 经过 持续的 害怕 , 她 似乎 几乎 意识到的 的 她
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings **,**
周围环境 ,

她面色苍白，骨瘦如柴，饱受恐惧折磨，似乎对周围的环境几乎毫无察觉。

[stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpwɔːkər] .
stood **there** **like** **a** **sleepwalker** **.**
站立 那里 喜欢 一个 梦游者 .

他像梦游者一样站在那里。

" [aɪ][kleɪm][ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] !
" **I** **claim** **the** **new** **woman** **!**
" 我 宣称 这 新的 女士 !

“我宣布我是新女人！”

" [ˈɔrθ] [buːmd] , [hɪz; ɪz] [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] [ˈekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkævərn] .
" **Orth** **boomed** **,** **his** **guttural** **voice** **echoing** **through** **the** **cavern** **.**
" 正畸 蓬勃发展 , 他的 喉音 嗓音 回声 通过 这 洞穴 .

“奥尔斯的声音洪亮而低沉，在洞穴中回荡。”

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [dɪˈspjuːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Does** **anyone** **dispute** **it** **?**
" 做 任何人 争议 它 ?

有人对此有异议吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] , [ˌembriˈɑːnɪk] [ˈkriːtʃər]
" **For** **a** **long** **moment** **there** **was** **silence** **,** **then** **a** **repulsive** **,** **embryonic** **creature**
" 为了 一个 长的 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 一个 丑恶 , 胚胎 生物
,
,
,

“一阵漫长的沉默之后，出现了一个令人作呕的、胚胎状的生物，

[ˈnɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdər] , [stept] [ˈfɔːrwərd] .
nearly **as** **big** **as** **the** **leader** **,** **stepped** **forward** **.**
几乎 作为 大的 作为 这 领导者 , 步 向前 .

几乎和领头人一样高大的他走了出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] !
" **You** **have** **another** **woman** **!**
" 你 有 其他 女士 !

你还有别的女人!

" [hiː; hi] [grauld] .
" **he** **growled** **.**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [aɪ][kleɪm] [ðɪs] [wʌn] !
" **I** **claim** **this** **one** **!**
" 我 宣称 这 一 !

“我认领这个！”

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌb] - [men] .
" A roar went up from the sub - men .
" 一个 吼 去 向上 从 这 子 - 男人 .

潜艇上的水兵们发出了一声咆哮。

" [let] [streŋθ] [dɪ'saɪd] !
" Let strength decide !
" 让 力量 决定 !

让实力来决定!

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争!

" ['ɔrθ] [grɪnd] , [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
" Orth grinned , advanced toward the center of the cave to meet his opponent .
" 正畸 咧嘴一笑 , 先进的 朝向 这 中心 的 这 洞穴 到 见面 他的 对手 .

奥斯咧嘴一笑，走向洞穴中央去迎战他的对手。

[ˌʌn'ɑ:rmd] , [ˌber'hændɪd] , [ðeɪ] ['sə:kld][wʌn] [ə'nʌðər] , ['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [saʊndz] .
Unarmed , barehanded , they circled one another , uttering strange animal - like sounds .
徒手 , 徒手 , 他们 圈起来 一 其他 , 发出声音 奇怪的 动物 - 喜欢 声音 .

他们赤手空拳，互相绕圈，发出奇怪的、像动物一样的声音。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ]['sekənd] ['kleɪmənt] ['hɜ:tld] ['fɔ:rwərd] , ['tæləɪnd] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔrθs]
All at once the second claimant hurtled forward , taloned fingers clutching for Orth's
全部 在 一次 这 第二 索赔 猛烈撞击 向前 , 利爪 手指 紧握 为了 骨科
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

突然，第二个索赔者猛地冲了上来，利爪般的手指紧紧抓住奥尔特的眼睛。

[hi:; hi] ['rɪskt] [ɔ:l][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['frenzid] [tʃɑ:rdʒ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌb] - [men] [sɔ:]
He risked all in that one frenzied charge but the leader of the sub - men saw
他 冒险 全部 在 那 一 丧心病狂 收费 但 这 领导者 的 这 子 - 男人 锯
[ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] ,
it coming ,
它 未来 ,

他孤注一掷，发起了一次疯狂的冲锋，但小队的队长早已预料到了。

[mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] .
moved his head .
已搬 他的 头 .

他转动了一下头。

[ðə; ðɪ] [klɔ:] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The claw - like fingers raked his cheek , drawing blood , but missed his eyes .
这 爪 - 喜欢 手指 耙过的 他的 脸颊 , 绘画 血 , 但 错过 他的 眼睛 .

那爪状的手指划破了他的脸颊，鲜血直流，但幸运的是没有伤到他的眼睛。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['ɔrθ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'tæk] .
In that instant Orth sprang to the attack .
在 那 立即的 正畸 弹簧 到 这 攻击 .

就在那一瞬间，奥尔特发动了攻击。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [weɪst] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][taɪ'tænɪk][bɜ:rst]
Seizing his opponent about the waist , he lifted him high with one titanic burst
抓住 他的 对手 关于 这 腰部 , 他 抬起 他 高的 和 一 泰坦尼克号 爆裂
[ʌv; əv]['enərdʒi] ,
of energy ,
的 活力 ,

他一把抓住对手的腰部，用一股惊人的力量将他高高举起。

[slæmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] .
slammed **him** **to** **the** **rocky** **floor** **.**
猛烈抨击 他 到 这 岩石 地面 .

把他狠狠地摔在坚硬的地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['sɪkənɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [leɪ] [stɪl] .
There **was** **a** **sharp** **,** **sickening** **crack** **,** **and** **the** **man** **lay** **still** **.**
那里 曾是 一个 锋利的 , 令人作呕 裂缝 , 和 这 男人 躺 仍然 .

一声尖锐刺耳的脆响，那人便一动不动地躺在那里。

" [soʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

“所以!

" ['ɔrθ] [rɔːrd] .
" **Orth** **roared** **.**
" 正畸 咆哮 .

奥尔特咆哮道。

" [duː]['eni] ['ʌðər] [kleɪm][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] ?
" **Do** **any** **others** **claim** **the** **new** **woman** **?**
" 做 任何 其他的 宣称 这 新的 女士 ?

“还有其他人认领这位新女人吗？”

[aɪ] , ['ɔrθ] . . . .
I **,** **Orth** **.** **.** **.** **.**
我 , 正畸 . . . .

我，Orth...

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] .
" **Which** **was** **as** **far** **as** **he** **got** **.**
" 哪个 曾是 作为 远的 作为 他 得到 .

“他也就止步于此了。”

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɪst(ə)l] [rɔːrd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['dʒaɪənt]
An **ancient** **pistol** **roared** **,** **filling** **the** **cave** **with** **noise** **and** **the** **glowing** **giant**
一个 古老的 手枪 咆哮 , 填充 这 洞穴 和 噪音 和 这 发光 巨大的
[spʌn] [ə'baʊt] [twaɪs] ,
spun **about** **twice** **,**
旋转 关于 两次 ,

一声古老的枪响划破长空，响彻整个洞穴，而那发光的巨人也旋转了两圈。

['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
toppled **to** **the** **floor** **.**
倾覆 到 这 地面 .

倒在了地上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stʌnd] [sʌb] - [men][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Before **the** **stunned** **sub** **-** **men** **could** **recover** **from** **their** **surprise** **,** **there** **was**
前 这 目瞪口呆 子 - 男人 可以 恢复 从 他们的 惊喜 , 那里 曾是
[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][stoʊn] ,
a **rumbling** **of** **dirt** **and** **stone** **,**
一个 隆隆声 的 污垢 和 石头 ,

还没等惊愕的潜艇兵们回过神来，就听到了泥土和石块翻滚的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] [wɔːl] [geɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and **a** **section** **of** **the** **cavern's** **wall** **gave** **way** **in** **a** **cloud** **of** **dust** **.**
和 一个 部分 的 这 洞穴的 墙 给予 方式 在 一个 云 的 灰尘 .

洞穴的一部分墙壁在一阵尘土中崩塌。

[tuː] [waɪld] - [aɪd] ['fɪgjərz] , [tɔːrn] , ['rægɪd] , ['fjʊriəs] , [ðer; ðər][ɑːr'keɪɪk] ['wɛpənz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Two wild - eyed figures , torn , ragged , furious , their archaic weapons gleaming in the
二 荒野 - 眼睛 数据 , 撕裂 , 破烂不堪 , 狂怒 , 他们的 古老的 武器 闪闪发光 在 这
[ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] ,
phosphorescent light ,
磷光 光 ,

两个眼神狂野的身影，衣衫褴褛，怒气冲冲，他们手中的古老武器在磷光下闪闪发光。

[spræŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] !
sprang through the opening !
弹簧 通过 这 开幕 !

跃出开口!

[ðə; ði][fɜːrst]['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][sʌb] - [men][wʌz; wəz] [ʃɪr]
The first thirty seconds of the attack on the sub - men was sheer
这 第一的 三十 秒 的 这 攻击 在 这 子 - 男人 曾是 透明
[dɪ'lɪrɪəm] .
delirium .
谵妄 .

对潜艇兵发起攻击的前三十秒完全是一片混乱。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɪstlz] [keɪm] [haʊlz] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ʌv; əv][peɪn] ,
Above the roar of the old pistols came howls of rage , of pain ,
多于 这 吼 的 这 老的 手枪 来了 嚎叫 的 愤怒 , 的 疼痛 ,

在老式手枪的轰鸣声之上，传来愤怒和痛苦的嚎叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənteri]['pænɪk][sent][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['biːɪŋs] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
and a momentary panic sent the phosphorescent beings back in confusion .
和 一个 瞬间 恐慌 发送 这 磷光 生物 后退 在 困惑 .

一阵短暂的恐慌让这些发出磷光的生物陷入了混乱。

['paʊdər] [smoʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'kliːn] ['bɑːdɪz]
Powder smoke mingled with the clouds of dust , the stench of unclean bodies
粉末 抽烟 混合 和 这 云 的 灰尘 , 这 恶臭 的 不洁 身体
['teɪntɪd] [ðə; ði] [er] .
tainted the air .
受污染的 这 空气 .

火药烟雾与漫天尘土混杂在一起，污秽尸体的恶臭弥漫在空气中。

" [feɪ] !
" Fay !
" 仙女 !

“仙女!

" ['stiːv] [siːzd] [ðə; ði] [stʌnd] [gɜːrl] , [hæf] - ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" Steve seized the stunned girl , half - carried her to a corridor leading
" 史蒂夫 查获 这 目瞪口呆 女孩 , 一半 - 携带 她 到 一个 走廊 领导
[frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
from the cave .
从 这 洞穴 .

“史蒂夫抓住惊呆的女孩，半扶半抱地把她带到一条通往洞穴的走廊。

" [kiːp] - [ɪm] ['bɪzi] , ['bɑːrdʒɝ] !
" Keep ' em busy , Barger !
" 保持 - 呃 忙碌的 , 巴格尔 !

“让他们忙起来，巴格尔！”

" [ðə; ði][oʊld]['kwɔ:rtərmæstər][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ]['stedəli]['ɪntu:][ðə; ði] [pækt] [mæs][ʌv; əv]['haʊlɪŋ]
" The old quartermaster was firing steadily into the packed mass of howling
" 这 老的 军需 曾是 射击 稳步 进入 这 包装 大量的 的 嚎叫
[bru:ts] .
brutes .
野蛮人 .

"老军需官正对着那群嚎叫的野兽猛烈射击。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][ænd; ənd]['hɔlɚ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [haʊ'evər] , [bəuθ]
By the time he and Haller had reached the corridor , however , both
经过 这 时间 他 和 哈勒 有 达到 这 走廊 , 然而 , 两个都
[ˌɔ:tə'mætiks] [wɜ:r; wər] ['empti] .
automatics were empty .
自动 是 空的 .

然而，当他和哈勒到达走廊时，两台自动手枪都空了。

['bɑ:rdʒɚ] [hə:ld] [hɪz; ɪz] ['empti] ['wepən] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] , [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] , [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Barger hurled his empty weapon at a hulking , ungainly figure , leaped for the
巴格尔 投掷 他的 空的 武器 在 一个 庞大的 , 笨拙的 数字 , 跳跃 为了 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

巴格尔将空枪扔向一个魁梧笨拙的身影，然后跳向通道。

" [gɑ:t][tu:; tə][rʌn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
" Got to run for it !
" 得到 到 跑步 为了 它 !

"得赶紧跑！"

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [ðeɪ] [wəʊnt][ju:z][ðer; ðər] - ['gʌnz] !
" They won't use their atomite guns !
" 他们 惯于 使用 他们的 - 枪支 !

"他们不会使用原子炮！"

[ðeɪ] [wɑ:nt] [feɪ] [ə'laɪv] !
They want Fay alive !
他们 想 仙女 活 !

他们想要费伊活着！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɒrɪdɔ:z] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
" Then they were racing through the shadowy corridors , invisible in the darkness .
" 然后 他们 是 赛车 通过 这 阴暗的 走廊 , 无形的 在 这 黑暗 .

"然后他们穿过昏暗的走廊，在黑暗中隐形。"

[ðer; ðər] [pə'sju:əz] , [haʊ'evər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [si:n] .
Their pursuers , however , shining shapes in the gloom , were easily seen .
他们的 追击者 , 然而 , 灼灼 形状 在 这 愁云 , 是 容易地 已见 .

然而，追赶他们的人在昏暗中闪闪发光，很容易被看到。

" [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] !
" If only we had a gun !
" 如果 仅有的 我们 有 一个 枪 !

"要是我们能有把枪就好了！"

" ['bɑ:rdʒɚ] [groʊn] .
" **Barger** **groaned** **.**
" 巴格尔 呻吟 .

巴格尔呻吟了一声。

" [wʌt] ['tɑ:rgɪts] [ðeɪ] [meɪk] !
" **What** **targets** **they** **make** **!**
" 什么 目标 他们 制作 !

“他们真是太容易成为目标了！”

" ['kæriɪŋ] [feɪ] , ['hɔlɚ] ['hædnt][ðə; ði] [breθ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" **Carrying** **Fay** **,** **Haller** **hadn't** **the** **breath** **to** **reply** **.**
" 携带 仙女 , 哈勒 之前没有 这 气息 到 回复 .

“哈勒抱着费伊，已经没有力气回答了。”

['ɑ:nwərd] [ðeɪ] ['stʌmbld] , [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔ:z] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
Onward **they** **stumbled** **,** **through** **a** **maze** **of** **corridors** **,** **with** **no** **notion** **of**
向前 他们 踉跄 , 通过 一个 迷宫 的 走廊 , 和 不 概念 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

他们跌跌撞撞地向前走，穿过迷宫般的走廊，完全不知道该往哪个方向走。

[ðə; ði] [gri:n] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðer; ðər] [fi:t] [θʌdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [flɔ:r] .
The **green** **forms** **were** **gaining** **rapidly** **,** **their** **feet** **thudding** **on** **the** **stone** **floor** **.**
这 绿色的 表格 是 获得 快速 , 他们的 脚 砰砰声 在 这 石头 地面 .

绿色的身影迅速逼近，它们的脚步沉重地踏在石板地上。

['ɑ:nwərd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [plʌndʒd] , [θru:] [greɪt] [keivz] , ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Onward **the** **fugitives** **plunged** **,** **through** **great** **caves** **,** **winding** **passages** **.**
向前 这 逃犯 暴跌 , 通过 伟大的 洞穴 , 绕线 段落 .

逃亡者们继续向前，穿过巨大的洞穴和蜿蜒曲折的通道。

[wʌns] [ðeɪ] [swept] [θru:] [ə; eɪ]['grɑ:toʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [sʌb] - ['wɪmɪn]
Once **they** **swept** **through** **a** **grotto** **in** **which** **a** **dozen** **of** **the** **ugly** **sub** **-** **women**
一次 他们 扫荡 通过 一个 石窟 在 哪个 一个 打 的 这 丑陋的 子 - 女性
[wɜ:r; wər] ['gæðərd] ,
were **gathered** **,**
是 聚集 ,

她们扫过一个洞穴，里面聚集着十几个丑陋的次级女性。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['kri:tʃərz] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]
but **before** **the** **shrill** **-** **voiced** **creatures** **could** **attack** **them** **,** **they** **had** **reached**
但 前 这 尖锐 - 配音 生物 可以 攻击 他们 , 他们 有 达到
[ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['gæləri] [bɪ'jɑ:nd] .
a **rocky** **gallery** **beyond** **.**
一个 岩石 画廊 超过 .

但就在这些发出尖锐叫声的生物来得及攻击他们之前，他们已经到达了远处的一条岩石通道。

['hɔlɚ] [fɔ:rst] [hɪm'self][ɑ:n] , [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] .
Haller **forced** **himself** **on** **,** **heart** **pounding** **.**
哈勒 强制 他自己 在 , 心 猛击 .

哈勒强迫自己继续，心跳加速。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz][hi:; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] ;
In **spite** **of** **the** **dank** **chill** **of** **the** **caverns** **he** **was** **bathed** **in** **sweat** **;**
在 尽管如此 的 这 dank 寒意 的 这 洞穴 他 曾是 洗澡 在 汗 ;

尽管洞穴里阴冷潮湿，他却浑身是汗；

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][oʊld]['bɑ:rdʒɚ][wʌz; wəz] ['wi:zɪŋ] ['nɔɪzɪli] , ['gæspɪŋ] .
beside **him** **old** **Barger** **was** **wheezing** **noisily** **,** **gasping** **.**
旁 他 老的 巴格尔 曾是 喘息 喧闹地 , 喘息 .

他身旁的老巴格尔发出响亮的喘息声，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['efərt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mɔn'strɔsɪtiːz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .

With	all	their	effort	,	however	,	the	glowing	monstrosities	were	gaining	rapidly	.
和	全部	他们的	努力	,	然而	,	这	发光	怪物	是	获得	快速	.

然而，尽管他们竭尽全力，这些发光的怪物还是迅速取得了进展。

['hɔlɚ] [kæst][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːt] ['fɪgjər] ['oʊnli][ə; eɪ][step]

Haller	cast	a	furtive	glance	over	his	shoulder	,	saw	a	squat	figure	only	a	step
哈勒	投掷	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	锯	一个	蹲	数字	仅有的	一个	步

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

哈勒偷偷回头瞥了一眼，看到一个矮胖的身影就在他身后一步远的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌb] - [mæn] ['reɪst] ['kɪnt] .

and	beside	the	sub	-	man	raced	Kindt	.
和	旁	这	子	-	男人	比赛	金特	.

在潜艇兵旁边，金特正在比赛。

['kɪnt] , [tɜːrnd] ['renɪgeɪd] !

Kindt	,	turned	renegade	!
金特	,	转向	叛逆者	!

金特，叛逆者！

['kɑːrlsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ; [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrts] ,

Carlson	and	the	others	didn't	surprise	him	;	scum	of	the	space	-	ports	,
卡尔森	和	这	其他的	没有	惊喜	他	;	浮渣	的	这	空间	-	端口	,

卡尔森等人并没有让他感到意外；他们是太空港的渣滓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

they	were	hardly	above	the	inhabitants	of	the	asteroid	.
他们	是	几乎	多于	这	居民	的	这	小行星	.

他们几乎不比小行星上的居民高贵多少。

[bʌt; bət] ['kɪnt] [hæd; həd] [siːmd] ['dɪfrənt] .

But	Kindt	had	seemed	different	.
但	金特	有	似乎	不同的	.

但金特似乎有所不同。

[ðə; ði][skwɑːt] [griːn] ['fɪgjər] , [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [grɪn] , [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

The	squat	green	figure	,	face	set	in	a	savage	grin	,	increased	his	speed	.
这	蹲	绿色的	数字	,	脸	放	在	一个	野蛮的	咧嘴笑	,	增加	他的	速度	.

那个矮胖的绿色身影，脸上带着狰狞的笑容，加快了速度。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hænd][mʌst; məst] [siːz] ['stiːv] , [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .

In	another	moment	his	clutching	hand	must	seize	Steve	,	drag	him	down	.
在	其他	片刻	他的	紧握	手	必须	抢占	史蒂夫	,	拖	他	向下	.

片刻之后，他那只紧抓着史蒂夫的手必定会抓住他，把他拖倒在地。

['sʌd(ə)nli] ['hɔlɚ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stræŋgld] [ʃaʊt] :

Suddenly	Haller	heard	the	strangled	shout	:
突然	哈勒	听到	这	被勒死	喊	:

突然，哈勒听到一声压抑的喊叫：

" ['kæpən] !

"	Cap'n	!
"	船长	!

“船长！”

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [wʌn] ['bækwərd] [glæns] ['stiːv] [hæd; həd] , [ʌv; əv] ['kɪnt] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
" One backward glance Steve had , of Kindt throwing his weight against the
" 一 落后 瞥一眼 史蒂夫 有 , 的 金特 投掷 他的 重量 反对 这
['fɔːrmoʊst][pər'suːər] .
foremost pursuer .
首先 追击者 .

“史蒂夫回头瞥了一眼，看到金特正奋力抵抗最前面的追击者。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Down they went in a tangled heap , blocking the narrow passage , and the
向下 他们 去 在 一个 纠缠不清 堆 , 阻塞 这 狭窄的 通道 , 和 这
['ʌðər] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
others fell over them .
其他的 跌倒 超过 他们 .

它们摔倒在地，纠缠成一团，堵住了狭窄的通道，其他人又摔倒在它们身上。

[ðen] [æn; ən] - [gʌn] [flerd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] - [ʃaʊts] [ə'brʌptli]
Then an atomite gun flared blue in the darkness and Kindt's shouts abruptly
然后 一个 - 枪 喇叭口 蓝色的 在 这 黑暗 和 - 喊叫 突然
['siːst] .
ceased .
停止 .

然后，黑暗中一道原子炮发出蓝光，金特的喊叫声戛然而止。

" [ə; eɪ] [raɪt] [gai] , " ['bɑːrdʒɝ] [pæntid] .
" A right guy , " Barger panted .
" 一个 正确的 盖伊 , " 巴格尔 喘息 .

“真是个好人，”巴格尔喘着气说。

" ['plenti] [raɪt] .
" Plenty right .
" 很多 正确的 .

“完全正确。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jeloʊ] !
And I thought he was yellow !
和 我 想法 他 曾是 黄色的 !

我还以为他是黄色的呢!

[wiː; wi] . . . .
We . . . .
我们 . . . .

我们....

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[laɪt] !
Light !
光 !

光!

" [fɑːr] [ə'hed] ['fiːb(ə)l] ['sʌnlaɪt] [gliːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] .
" Far ahead feeble sunlight gleamed , and the passage slanted upward .
" 远的 前方 微弱 阳光 闪闪发光 , 和 这 通道 倾斜的 向上 .

“远处透出微弱的阳光，通道向上倾斜。”

[ðə; ði] [sʌb] - [men] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [pər'su:t] ,

The	sub	-	men	had	resumed	the	pursuit	,
这	子	-	男人	有	恢复	这	追逐	,

潜艇兵们重新开始了追击。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:st] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

but	it	was	evident	that	they	couldn't	make	up	the	lost	distance	before	their
但	它	曾是	明显	那	他们	不能	制作	向上	这	丢失的	距离	前	他们的

[preɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] .

prey	reached	the	surface	of	the	little	world	.
猎物	达到	这	表面	的	这	小的	世界	.

但很明显，在猎物到达这个小世界的表面之前，他们无法弥补失去的距离。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərnz] ,

But	even	though	free	of	the	caverns	,
但	甚至	尽管	自由的	的	这	洞穴	,

即使摆脱了洞穴的束缚，

[ðə; ði] [θri:] ['fjʊdʒətɪv] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['loʊdsta:r] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌəuvə'teikən]

the	three	fugitives	could	never	hope	to	reach	the	Lodestar	without	being	overtaken
这	三	逃犯	可以	绝不	希望	到	抵达	这	北极星	没有	存在	被超越

.

:

.

这三名逃犯根本不可能在不被追上的情况下到达北极星号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星的萨加索(Sargasso of the Stars)
第3/3页

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði][mæg'netɪk][grɪp] .

Even	if	they	did	reach	it	,	the	ship	could	not	break	the	magnetic	grip	.
甚至	如果	他们	做过	抵达	它	,	这	船	可以	不是	休息	这	磁的	紧握	.

即使他们到达了那里，飞船也无法挣脱磁力的控制。

" [noʊ] . . . [noʊ][ju:z] , ['sti:v] !

"	No	.	.	.	no	use	,	Steve	!
"	不	.	.	.	不	使用	,	史蒂夫	!

“不……没用，史蒂夫！”

" [feɪ] ['wɪspəd] .

"	Fay	whispered	.
"	仙女	低声说道	.

费伊低声说道。

" [ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][get][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][end] !

"	They're	bound	to	get	us	in	the	end	!
"	它们是	边界	到	得到	我们	在	这	结尾	!

“他们最终肯定会抓住我们的！”

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [let][ˌem 'i:][goʊ] !

Join	them	,	let	me	go	!
加入	他们	,	让	我	去	!

加入他们，放我走！

[its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] ! "

It's	your	only	chance	!	"
它是	你的	仅有的	机会	!	"

这是你唯一的机会！

" [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Forget	it	!
"	忘记	它	!

“忘了它！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɑ:n]['loʊdstɑ:r] !

"	Food	and	water	on	Lodestar	!
"	食物	和	水	在	北极星	!

“北极星号上有食物和水！”

[kæn; kən][stænd] ['si:dʒ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wʌns][wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

Can	stand	seige	for	months	once	we	reach	it	!
能	站立	围攻	为了	几个月	一次	我们	抵达	它	!

一旦到达那里，就能抵御数月的围攻！

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [naʊ] .

"	The	mouth	of	the	passage	was	only	a	few	feet	away	,	now	.
"	这	嘴	的	这	通道	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	,	现在	.

“通道的入口现在就在几英尺之外了。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn] ['swɪftli] .

Behind	them	the	howling	phosphorescent	figures	were	closing	in	swiftly	.
在后面	他们	这	嚎叫	磷光	数据	是	结束	在	迅速地	.

在他们身后，发出嚎叫声的磷光人影正迅速逼近。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns]['bɑ:rdʒɝ] , [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , ['pɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

All	at	once	Barger	,	in	the	lead	,	gave	a	cry	,	pointed	through	the	passage
全部	在	一次	巴格尔	,	在	这	带领	,	给予	一个	哭	,	尖	通过	这	通道

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

突然，走在最前面的巴格尔大喊一声，指着通道入口。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] [haɪ] [ə'bʌv] , ['sʌmθɪŋ] [hju:dʒ] , ['gloʊɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪn]

In	the	dark	sky	high	above	,	something	huge	,	glowing	,	was	exploding	into	a	rain
在	这	黑暗的	天空	高的	多于	,	某物	巨大的	,	发光	,	曾是	爆炸	进入	一个	雨

[ʌv; əv] [waɪt] - [hɑ:t]['dɑ:ts] .

of	white	-	hot	dots	.
的	白色的	-	热的	点	.

在漆黑的高空，一个巨大的、发光的物体爆炸开来，化作一片炽热的白点雨。

" ['mi:ti:əz] !

"	Meteors	!
"	流星	!

“流星！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ə; eɪ][bɪg] [wʌnz] ['broʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ðɪs] [weɪ] !

"	A	big	one's	broken	up	,	and	the	magnetism	is	pulling	the	pieces	this	way	!
"	一个	大的	一个人的	破碎的	向上	,	和	这	磁性	是	拉	这	件	这	方式	!

“一块大石头碎裂了，磁力正把碎片拉向这边！”

['ðɛrəl] [bi:; bi] [hel] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ! "

There'll	be	hell	out	there	in	a	moment	!	"
将会	是	地狱	出去	那里	在	一个	片刻	!	"

外面马上就要变成人间炼狱了！

" [gɑ:t][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] !

"	Got	to	risk	it	!
"	得到	到	风险	它	!

必须冒险一试！

" ['sti:v] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] [sʌb] - [men] , [li:pt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

"	Steve	took	one	glance	at	the	onrushing	sub	-	men	,	leaped	through	the	opening	.
"	史蒂夫	采取	一	瞥一眼	在	这	冲锋	子	-	男人	,	跳跃	通过	这	开幕	.

史蒂夫瞥了一眼冲过来的潜艇兵，纵身跃过缺口。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [broʊk] .

"	**Hardly**	**a**	**dozen**	**steps**	**had**	**they**	**taken**	**when**	**the**	**storm**	**broke**	**.**
"	几乎	一个	打	步骤	有	他们	已采取	什么时候	这	风暴	打破	.

他们刚走了不到十几步，暴风雨就来了。

['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [waɪ] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [hæd; həd] ['bʌrəud]

Easy	**to**	**understand**	**now**	**,**	**why**	**the**	**pirates**	**of**	**the**	**asteroid**	**had**	**burrowed**
简单的	到	理解	现在	,	为什么	这	海盗	的	这	小行星	有	掘穴

[ˌʌndər'graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

underground	**for**	**their**	**dwellings**	**.**
地下	为了	他们的	住宅	.

现在很容易理解为什么小行星上的海盗们要挖地道作为他们的住所。

[ðə; ði] ['mi:tiər] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

The	**meteor**	**storm**	**was**	**a**	**rain**	**of**	**death**	**.**
这	流星	风暴	曾是	一个	雨	的	死亡	.

这场流星雨带来了死亡。

['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] , [waɪt] - [hɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [fɜ:rst]

Screaming	**through**	**the**	**thin**	**atmosphere**	**,**	**white**	**-**	**hot**	**from**	**the**	**explosion**	**,**	**the**	**first**
尖叫	通过	这	薄的	气氛	,	白色的	-	热的	从	这	爆炸	,	这	第一的

[greɪt] [stoʊn] [strʌk] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

great	**stone**	**struck**	**the**	**asteroid**	**.**
伟大的	石头	击	这	小行星	.

第一块巨大的石头呼啸着穿过稀薄的大气层，带着爆炸带来的灼热，撞击了小行星。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,

The	**ground**	**shook**	**as**	**if**	**from**	**an**	**earthquake**	**,**
这	地面	摇晃	作为	如果	从	一个	地震	,

地面像地震一样剧烈摇晃。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [rɑ:k] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [spreɪ] .

a	**shower**	**of**	**shattered**	**rock**	**rose**	**in**	**a**	**deadly**	**spray**	**.**
一个	淋浴	的	破碎	岩石	玫瑰	在	一个	致命	喷	.

一阵阵碎石飞溅而出，威力巨大。

[naʊ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['kɑ:zmɪk] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

Now	**another**	**,**	**and**	**another**	**,**	**in**	**a**	**terrifying**	**cosmic**	**bombardment**	**.**
现在	其他	,	和	其他	,	在	一个	恐怖	宇宙	轰击	.

现在又一颗，又一颗，在可怕的宇宙轰炸中。

['faɪəri] ['mɪsaɪlz] , ['hɜ:rtl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] , ['terɪŋ] [greɪt] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] .

Fiery	**missiles**	**,**	**hurtling**	**from**	**the**	**heavens**	**,**	**tearing**	**great**	**gaps**	**in**	**the**	**rough**	**terrain**	**.**
火热	导弹	,	疾驰	从	这	天	,	撕裂	伟大的	差距	在	这	粗糙的	地形	.

炽热的导弹从天而降，在崎岖的地形上撕开巨大的裂缝。

['stægərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [bed] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['hɔlɝ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

Staggering	**over**	**the**	**heaving**	**,**	**shifting**	**bed**	**of**	**stone**	**,**	**Haller**	**felt**	**as**	**though**	**he**
令人震惊	超过	这	起伏	,	转变	床	的	石头	,	哈勒	毛毡	作为	尽管	他

[wɜ:r; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rnoʊ] .

were	**in**	**an**	**inferno**	**.**
是	在	一个	地狱	.

哈勒踉跄地走过起伏不平的石床，感觉自己仿佛置身于火海之中。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'peɪvərɪŋ] , [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tʃɜ:nd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**heat**	**was**	**overpowering**	**,**	**on**	**all**	**sides**	**the**	**ground**	**was**	**churned**	**like**	**a**
这	热	曾是	压倒性的	,	在	全部	侧面	这	地面	曾是	搅打	喜欢	一个

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['bætlfi:ld] .

twentieth	**-**	**century**	**battlefield**	**.**
第二十	-	世纪	战场	.

酷热难耐，四周地面都被翻得坑坑洼洼，如同二十世纪的战场。

['blaɪndɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['miːtiːəz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd]

Blinding	**light**	**,**	**the**	**shriek**	**of**	**descending**	**meteors**	**,**	**the**	**earth**	**-**	**shaking**	**roar**	**and**
失明	光	,	这	尖叫	的	下降	流星	,	这	地球	-	摇晃	吼	和

['rʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] .

rumble	**as**	**they**	**struck**	**.**
隆隆	作为	他们	击	.

耀眼的强光，陨石坠落的尖啸，撞击大地时发出震耳欲聋的轰鸣和隆隆声。

['bɑːrdʒɚ] [glɑːnst] [bæk] ; [ðə; ði][sʌb] - [men][wɜːr; wər] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Barger	**glanced**	**back**	**;**	**the**	**sub**	**-**	**men**	**were**	**huddled**	**in**	**the**	**entrance**	**of**	**their**
巴格尔	瞥了一眼	后退	;	这	子	-	男人	是	蜷缩着	在	这	入口	的	他们的

['kævərnz] ,

caverns	**,**
洞穴	,

巴格尔回头看了一眼；那些潜艇兵正挤在洞穴入口处。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

shouting	**with**	**rage**	**,**	**yet**	**not**	**daring**	**to**	**go**	**out**	**.**
喊叫	和	愤怒	,	然而	不是	大胆	到	去	出去	.

愤怒地呐喊，却不敢出门。

" [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] !

"	**Free**	**of**	**them**	**for**	**the**	**time**	**being**	**!**
"	自由的	的	他们	为了	这	时间	存在	!

“暂时摆脱他们！”

" ['bɑːrdʒɚ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] .

"	**Barger**	**shouted**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**above**	**the**	**roar**	**.**
"	巴格尔	喊叫	到	制作	他自己	听到	多于	这	吼	.

“巴格尔大声喊叫，试图盖过喧闹声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑːk] [hɪts] [juː 'es] . . . .

"	**But**	**if**	**one**	**of**	**these**	**chunks**	**of**	**rock**	**hits**	**us**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	但	如果	一	的	这些	块	的	岩石	点击量	我们	.	.	.	.

“但如果其中一块岩石砸到我们……”

" ['hɔlɚ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] , [plɔdid] [ɑːn] .

"	**Haller**	**,**	**supporting**	**the**	**girl**	**,**	**nodded**	**grimly**	**,**	**plodded**	**on**	**.**
"	哈勒	,	支持	这	女孩	,	点头	阴沉地	,	蹒跚而行	在	.

哈勒扶着女孩，神情严肃地点了点头，继续艰难地走着。

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['miːtiːəz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][pleɪn] [siːmd]

The	**rain**	**of**	**meteors**	**was**	**at**	**its**	**height**	**now**	**,**	**and**	**the**	**entire**	**plain**	**seemed**
这	雨	的	流星	曾是	在	它是	高度	现在	,	和	这	全部的	清楚的	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'sploʊdɪŋ] .

to	**be**	**exploding**	**.**
到	是	爆炸	.

流星雨正下得最猛烈，整个平原仿佛都要爆炸了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪnər] , ['laɪɪŋ] [ə'hed] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

A	**great**	**liner**	**,**	**lying**	**ahead**	**,**	**disappeared**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**débris**	**as**	**a**	**great**
一个	伟大的	衬垫	,	说谎	前方	,	消失	在	一个	淋浴	的	碎片	作为	一个	伟大的

[stoʊn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ;

stone	**struck**	**it**	**;**
石头	击	它	;

前方一艘巨大的邮轮被一块巨石击中，瞬间消失在一片碎片中；

[ə'nʌðər] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] .

another	**,**	**beside**	**it**	**,**	**was**	**completely**	**buried**	**under**	**the**	**rubble**	**and**	**wreckage**	**.**
其他	,	旁	它	,	曾是	完全地	埋葬	在下面	这	瓦砾	和	残骸	.

旁边另一辆车则完全被瓦砾和残骸掩埋了。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [pleɪn] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dʌst] , [lɪt] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

A	scene	of	sheer	horror	,	the	plain	,	shrouded	in	dust	,	lit	by	incessant	flashes	of
一个	场景	的	透明	恐怖	,	这	清楚的	,	被遮蔽的	在	灰尘	,	点燃	经过	不停歇	闪光灯	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

一片恐怖的景象，平原上尘土飞扬，闪烁的灯光不绝于耳。

[ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ʃɑːk] .

the	loose	stones	of	its	surface	sliding	and	rumbling	with	each	new	shock	.
这	松动的	石头	的	它是	表面	滑动	和	隆隆声	和	每个	新的	震惊	.

地表松动的石块随着每一次新的冲击滑动和隆隆作响。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [riːld] ['ɑːnwərd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['lændɪd] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

As	the	three	fugitives	reeled	onward	,	one	of	the	missiles	landed	nearby	in	a
作为	这	三	逃犯	卷曲	向前	,	一	的	这	导弹	登陆	附近	在	一个

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

blinding	flash	,
失明	闪光	,

三名逃犯踉跄着向前逃窜时，其中一枚导弹在附近落下，发出耀眼的闪光。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [hiːt] .

a	gust	of	heat	.
一个	阵风	的	热	.

一阵热浪袭来。

[həːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hɔlɚ] [wʌz; wəz] [hæf] - ['berid] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [stoʊn] .

Hurled	to	the	ground	,	Haller	was	half	-	buried	by	a	hail	of	splintered	stone	.
投掷	到	这	地面	,	哈勒	曾是	一半	-	埋葬	经过	一个	冰雹	的	破碎的	石头	.

哈勒被抛到地上，被一阵碎石雨掩埋了半身。

['blaɪndli] , ['grɑːdʒɪli] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [pʊld] [feɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

Blindly	,	groggily	,	he	picked	himself	up	,	pulled	Fay	to	her	feet	,	and	,
盲目地	,	昏昏沉沉地	,	他	挑选	他自己	向上	,	拉	仙女	到	她	脚	,	和	,

他迷迷糊糊地、摇摇晃晃地站起身，把费伊拉了起来，然后

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bɑːrdʒɚ] , [pʊʃt] [ɑːn] .

aided	by	the	bruised	and	bloody	Barger	,	pushed	on	.
协助	经过	这	瘀伤	和	血腥	巴格尔	,	推动	在	.

在遍体鳞伤、血迹斑斑的巴格尔的帮助下，他们继续前进。

['stægərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] [bed] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['hɔlɚ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Staggering	over	the	heaving	,	shifting	bed	of	stone	,	Haller	felt	as	though	he
令人震惊	超过	这	起伏	,	转变	床	的	石头	,	哈勒	毛毡	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

were	in	an	inferno	.
是	在	一个	地狱	.

哈勒踉跄地走过起伏不平的石床，感觉自己仿佛置身于火海之中。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

The	heat	was	overpowering	.
这	热	曾是	压倒性的	.

天气酷热难耐。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] ['siːst] .

With	startling	suddenness	the	storm	of	meteors	ceased	.
和	令人震惊	突然	这	风暴	的	流星	停止	.

流星雨突然停止了，令人猝不及防。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪ'leɪtɪd] [θʌdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Two	or	three	belated	thuds	,	and	there	was	only	the	pall	of	dust	,
二	或者	三	迟到的	砰砰声	,	和	那里	曾是	仅有的	这	灵柩	的	灰尘	,

两三声迟来的闷响过后，只剩下一层尘土。

[ðə; ði] [rekt] ['speɪsʃɪp] , [ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtərz] , [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [pæθ] .

the	**wrecked**	**spaceships**	**,**	**the**	**great**	**craters**	**,**	**to**	**mark**	**its**	**path**	**.**
这	损毁	宇宙飞船	,	这	伟大的	陨石坑	,	到	标记	它是	小路	.

残骸遍布的宇宙飞船和巨大的陨石坑，都标志着它的轨迹。

" [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] , " ['bɑːrdʒɚ] [grʌntid] .

"	**Short**	**and**	**sweet**	**,**	**"**	**Barger**	**grunted**	**.**
"	短的	和	甜的	,	"	巴格尔	哼哼	.

"简短明了，"巴格尔咕哝道。

" [juː; jʊ][dəunt] ['kæri] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] , [duː][juː; jʊ] , ['kæpən] ?

"	**You**	**don't**	**carry**	**a**	**rabbit's**	**foot**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Cap'n**	**?**
"	你	不	携带	一个	兔子的	脚	,	做	你	,	船长	?

"船长，你没带兔脚吧？"

[haʊ] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [θruː] [ðæt] [bə'rɑːʒ] [ə'laɪv] !

How	**we**	**ever**	**got**	**through**	**that**	**barrage**	**alive**	**!**
如何	我们	曾经	得到	通过	那	弹幕	活	!

我们是怎么活着从那场猛烈的炮火中逃生的!

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] .

"	**He**	**glanced**	**back**	**.**
"	他	瞥了一眼	后退	.

他回头看了一眼。

['luːmɪnəs] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərnz] .

Luminous	**figures**	**were**	**streaming**	**from**	**the**	**caverns**	**.**
发光的	数据	是	流媒体	从	这	洞穴	.

洞穴中涌出一道道发光的身影。

" [hɪr] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] - [frendz] , [hel] - [bent] !

"	**Here**	**come**	**our**	**boy**	**-**	**friends**	**,**	**hell**	**-**	**bent**	**!**
"	这里	来	我们的	男生	-	朋友们	,	地狱	-	弯曲	!

"我们的男朋友们来了，一心只想赢！"

" ['hɔlɚ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [swəːliŋ] [dʌst] .

"	**Haller**	**peered**	**through**	**the**	**swirling**	**dust**	**.**
"	哈勒	窥视	通过	这	旋转	灰尘	.

哈勒透过漫天飞舞的尘土向外望去。

[ðə; ði] ['stʌmpi] , ['bætərd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdstɑːr][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][nɑːt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz]

The	**stumpy**	**,**	**battered**	**shape**	**of**	**the**	**Lodestar**	**was**	**visible**	**not**	**a**	**hundred**	**yards**
这	矮墩墩	,	伤痕累累	形状	的	这	北极星	曾是	可见的	不是	一个	百	码

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

在不到一百码的前方，可以看到"北极星"号那矮胖破旧的身影。

" [juː; jʊ] [siː] , [feɪ] ? " [hiː; hi] [læft] ['dʒuːbɪləntli] .

"	**You**	**see**	**,**	**Fay**	**?**	**"**	**he**	**laughed**	**jubilantly**	**.**
"	你	看	,	仙女	?	"	他	笑了	欢欣雀跃	.

"看到了吧，费伊？"他高兴地笑道。

" [ʃiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌlz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːf] -

"	**She's**	**not**	**much**	**of**	**a**	**ship**	**but**	**her**	**hull's**	**tough**	**enough**	**to**	**hold**	**off**	**atomite**
"	她是	不是	很多	的	一个	船	但	她	赫尔的	艰难的	足够的	到	抓住	离开	-

['gʌnz][ænd; ənd] [wiːv] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

guns	**and**	**we've**	**food**	**enough**	**for**	**months**	**.**
枪支	和	我们已经	食物	足够的	为了	几个月	.

"她虽然算不上是一艘好船，但她的船体足够坚固，可以抵挡原子弹炮的攻击，而且我们有足够几个月的食物。"

['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [grɪp] !

Maybe	**by**	**that**	**time**	**we**	**can**	**figure**	**out**	**a**	**way**	**to**	**break**	**the**	**magnetic**	**grip**	**!**
或许	经过	那	时间	我们	能	数字	出去	一个	方式	到	休息	这	磁的	紧握	！

或许到那时我们就能找到打破磁力束缚的方法了！

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] .

"	**She**	**nodded**	**,**	**the**	**color**	**returning**	**to**	**her**	**cheeks**	**,**	**quickened**	**her**	**pace**	**.**
"	她	点头	,	这	颜色	返回	到	她	脸颊	,	加速	她	步伐	.

她点了点头，脸颊恢复了红润，加快了脚步。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [feɪnt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] ,

Behind	**them**	**faint**	**shouts**	**of**	**rage**	**were**	**audible**	**,**
在后面	他们	头晕的	喊叫	的	愤怒	是	可听见的	,

他们身后隐约传来愤怒的喊叫声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [blu:] [boʊlts] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [tɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ˌnɪr'baɪ] .

and	**a**	**few**	**blue**	**bolts**	**of**	**energy**	**tore**	**up**	**the**	**rocks**	**nearby**	**.**
和	一个	很少	蓝色的	螺栓	的	活力	撕裂	向上	这	岩石	附近	.

几道蓝色的能量光束撕裂了附近的岩石。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['ækjərət] ['ʃu:tɪŋ] ;

The	**distance**	**was**	**too**	**great**	**for**	**accurate**	**shooting**	**;**
这	距离	曾是	也	伟大的	为了	准确的	射击	;

距离太远，无法进行精确射击；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [θri:] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['freɪtərz]

and	**a**	**moment**	**later**	**the**	**three**	**fugitives**	**had**	**swung**	**into**	**the**	**freighter's**
和	一个	片刻	之后	这	三	逃犯	有	摇摆	进入	这	货轮的

['erlɑ:k] .

airlock	**.**
气闸	.

片刻之后，三名逃犯荡进了货船的气闸。

" [soʊ] ! " ['hɔlɝ] [waɪpt] [ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

"	**So**	**!**	**"**	**Haller**	**wiped**	**a**	**paste**	**of**	**sweat**	**and**	**dust**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
"	所以	！	"	哈勒	擦拭	一个	粘贴	的	汗	和	灰尘	从	他的	前额	.

"好了！"哈勒擦了擦额头上汗水和灰尘的混合物。

" ['bɑ:rdʒɝ] , [si:] [ðæt] [ɔ:l] [pɔ:rts] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊr] .

"	**Barger**	**,**	**see**	**that**	**all**	**ports**	**are**	**secure**	**.**
"	巴格尔	,	看	那	全部	端口	是	安全的	.

"巴格尔，确保所有端口都安全。"

[rɪ'pleɪs] [ðæt] [smæʃt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sper] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] .

Replace	**that**	**smashed**	**one**	**in**	**the**	**control**	**room**	**with**	**a**	**spare**	**from**	**the**	**stores**	**.**
代替	那	粉碎	一	在	这	控制	房间	和	一个	空闲的	从	这	商店	.

从仓库里找个备用的，把控制室里那个摔坏的换掉。

[wɪə(r)] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['si:dʒ] !

We're	**in**	**for**	**a**	**seige**	**!**
是	在	为了	一个	围攻	！

我们即将面临一场围攻！

" [æz; əz] ['bɑ:rdʒɝ] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] ['hevi] - [pɔ:rts] , ['hɔlɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	**As**	**Barger**	**made**	**fast**	**the**	**heavy**	**glassex**	**ports**	**,**	**Haller**	**and**	**the**	**girl**	**closed**	**the**
"	作为	巴格尔	制成	快速地	这	重的	-	端口	,	哈勒	和	这	女孩	关闭	这

['mæsɪv] [lɑ:k] .

massive	**lock**	**.**
大量的	锁	.

"当巴格尔系紧沉重的玻璃门时，哈勒和女孩关上了巨大的船闸。

[haulz] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sju:əz] .

Howls	**of**	**rage**	**from**	**outside**	**announced**	**the**	**presence**	**of**	**their**	**pursuers**	**.**
嚎叫	的	愤怒	从	外部	宣布	这	在场	的	他们的	追击者	.

外面传来愤怒的嚎叫声，宣告了追兵的到来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['sevrəl] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [hʌl] [gləud] [red] ['ʌndər] - [blæsts] .

A	**moment**	**later**	**several**	**spots**	**on**	**the**	**steel**	**hull**	**glowed**	**red**	**under**	**atomite**	**blasts**	**.**
一个	片刻	之后	一些	地点	在	这	钢	船体	发光	红色的	在下面	-	爆炸	.

片刻之后，在原子弹爆炸的作用下，钢制船体上的几个点发出红光。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ðer; ðər][fʌn] , " ['hɔlɝ] [grɪnd] .

"	**Let**	**'**	**em**	**have**	**their**	**fun**	**,**	**"**	**Haller**	**grinned**	**.**
"	让	-	呃	有	他们的	乐趣	,	"	哈勒	咧嘴一笑	.

“让他们玩得开心吧，”哈勒咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [dʒu:s][ɪn][ðer; ðər]['gʌnz][tu:; tə][melt][ðə; ði] [sti:l] ,

"	**There's**	**not**	**enough**	**juice**	**in**	**their**	**guns**	**to**	**melt**	**the**	**steel**	**,**
"	有	不是	足够的	汁	在	他们的	枪支	到	熔化	这	钢	,

“他们的枪火力不足以熔化钢铁。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ki:p] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:lz] , [wi:; wi][dəunt][get]

and	**as**	**long**	**as**	**we**	**keep**	**away**	**from**	**the**	**outer**	**walls**	**,**	**we**	**don't**	**get**
和	作为	长的	作为	我们	保持	离开	从	这	外	墙壁	,	我们	不	得到

[bə:nd] !

burned	**!**
烧伤	!

只要我们远离外墙，就不会被烧伤！

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] . . . . "

Right	**now**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**interests**	**me**	**is**	**a**	**sandwich**	**and**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
正确的	现在	这	一	事物	那	兴趣	我	是	一个	三明治	和	.	.	.	.	"

我现在唯一感兴趣的就是三明治，还有……”

" ['kæpən] !

"	**Cap'n**	**!**
"	船长	!

“船长！”

" [oʊld]['bɑ:rdʒɝ] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [steps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] .

"	**Old**	**Barger**	**rattled**	**down**	**the**	**companionway**	**steps**	**,**	**his**	**face**	**gray**	**.**
"	老的	巴格尔	摇晃	向下	这	舷梯	步骤	,	他的	脸	灰色的	.

“老巴格尔拖着沉重的脚步走下舷梯，脸色灰白。

" [bɪg]['gʌnz] !

"	**Big**	**guns**	**!**
"	大的	枪支	!

“大炮！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" ['sti:v] [wɜ:rl] , [glɑ:nst] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rts] .

"	**Steve**	**whirled**	**,**	**glanced**	**through**	**one**	**of**	**the**	**ports**	**.**
"	史蒂夫	旋转	,	瞥了一眼	通过	一	的	这	端口	.

史蒂夫猛地转身，透过其中一个舷窗瞥了一眼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rekt] [speɪs] - ['kruːzər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ][ðə; ðɪ][sʌb] - [men][wɜːr; wər]

From	a	wrecked	space	-	cruiser	about	half	a	mile	away	the	sub	-	men	were
从	一个	损毁	空间	-	巡洋舰	关于	一半	一个	英里	离开	这	子	-	男人	是

[ləˈbɔːriəsli] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [glæs] [tjʊb] .

laboriously	dragging	a	gleaming	mass	of	copper	and	glass	tubes	.
费力地	拖拽	一个	闪闪发光	大量的	的	铜	和	玻璃	管子	.

从大约半英里外一艘坠毁的太空巡洋舰上，潜艇上的水兵们正费力地拖着一大堆闪闪发光的铜管和玻璃管。

[ə; eɪ] ['hevi] [hiːt] - [gʌn] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɑːrmərd] ['wɔːʃɪps] .

A	heavy	heat	-	gun	,	designed	to	destroy	armored	warships	.
一个	重的	热	-	枪	,	设计	到	破坏	装甲	军舰	.

一种重型热能枪，设计用于摧毁装甲战舰。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['loʊdstɑːr][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪð'stændɪŋ] [ɪts][blæst] .

The	little	Lodestar	could	have	no	chance	of	withstanding	its	blast	.
这	小的	北极星	可以	有	不	机会	的	承受	它是	爆炸	.

小小的北极星号根本无法抵挡住爆炸的冲击。

['bestʃəl] [eɪp] - [laɪk] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ] ['vɛsəlz] [baʊ; boʊ] ,

Bestial	ape	-	like	figures	were	setting	it	up	to	cover	the	vessel's	bow	,
兽性	猿	-	喜欢	数据	是	环境	它	向上	到	覆盖	这	船的	弓	,

形似野兽的猿猴正在架设装置，准备遮盖船头。

[waɪl] [əˈnʌðər] [gruːp] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['hevi] [prəˈdʒektər][əˈraʊnd][tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn]

while	another	group	were	dragging	a	second	heavy	projector	around	to	play	upon
尽管	其他	团体	是	拖拽	一个	第二	重的	投影仪	大约	到	玩	之上

[ðə; ðɪ][stɜːrn] .

the	stern	.
这	船尾	.

与此同时，另一群人正拖着第二个沉重的投影仪到船尾玩耍。

" [ˌsɪks'tiːn] - ['paʊər] [prəd'ʒektəz] !

"	Sixteen	-	power	projectors	!
"	十六	-	力量	投影仪	!

“十六功率投影仪！”

" [feɪ] ['wɪspəd] .

"	Fay	whispered	.
"	仙女	低声说道	.

费伊低声说道。

" [oʊ] , ['stiːv] , ['iznt][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

"	Oh	,	Steve	,	isn't	there	anything	we	can	do	?
"	哦	,	史蒂夫	,	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

“哦，史蒂夫，难道我们就真的无能为力了吗？”

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] . . . [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

To	have	come	through	so	much	.	.	.	and	now	.	.	.	.
到	有	来	通过	所以	很多	.	.	.	和	现在	.	.	.	.

经历了这么多……而现在……

" ['hɔlɚ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['lɪvɪŋ] ['roʊbɑːt] [lʊk] .

"	Haller	was	silent	,	and	his	face	took	on	the	old	living	robot	look	.
"	哈勒	曾是	沉默的	,	和	他的	脸	采取	在	这	老的	活的	机器人	看	.

“哈勒沉默不语，脸上露出了老态龙钟、如同活生生的机器人一般的表情。”

[noʊ] [ɪ'skeɪp] !

No	escape	!
不	逃脱	!

无处可逃！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['drægɪŋ] ['mægnətɪzəm]['dɪdnt][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] !

If	only	the	dragging	magnetism	didn't	hold	them	down	!
如果	仅有的	这	拖拽	磁性	没有	抓住	他们	向下	!

如果不是那股强大的磁力把它们困住了就好了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['rɑːkəts] , [liːp] ['skaɪwərd] .

It	would	have	been	so	simple	to	open	the	rockets	,	leap	skyward	.
它	会	有	到过	所以	简单的	到	打开	这	火箭	,	飞跃	向天空	.

打开火箭，跃向天空，原本是多么简单。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fiːld] [held][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] ,

But	the	invisible	field	held	them	like	a	vise	,
但	这	无形的	场地	握住	他们	喜欢	一个	钳住	,

但那无形的力场像钳子一样将他们牢牢束缚住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][held][soʊ]['meni] ['helpləs] ['ves(ə)lz][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv][lɔːst] ['speɪsʃɪp] ,

as	it	had	held	so	many	helpless	vessels	on	this	Island	of	Lost	Spaceships	,
作为	它	有	握住	所以	许多	无助	船只	在	这	岛	的	丢失的	宇宙飞船	,

['nevər][tuː; tə] [liːv] !

never	to	leave	!
绝不	到	离开	!

因为它曾将许多无助的飞船困在这座失落飞船岛上，使它们永远无法离开!

[ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌb] - [men] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

A	roar	from	the	sub	-	men	sounded	outside	.
一个	吼	从	这	子	-	男人	听起来	外部	.

潜艇兵的咆哮声从外面传来。

[biːmz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [bluː] [laɪt] [hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [prəd'ʒektəz] ,

Beams	of	dazzling	blue	light	had	burst	from	the	two	projectors	,
光束	的	耀眼的	蓝色的	光	有	爆裂	从	这	二	投影仪	,

两台投影仪射出耀眼的蓝色光束，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['foʊkəs] ,

had	caught	the	ship	in	their	focus	,
有	捕捉	这	船	在	他们的	重点	,

他们的注意力被那艘船吸引住了。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːrk] - [gæp] .

until	it	was	like	a	bit	of	steel	in	the	middle	of	a	spark	-	gap	.
直到	它	曾是	喜欢	一个	少量	的	钢	在	这	中间	的	一个	火花	-	差距	.

直到它看起来像火花间隙中间的一块钢片。

[hiːt] . . . ['sɪrɪŋ] , [ʌn'berəb(ə)l] [hiːt] , [swept] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Heat	.	.	.	searing	,	unbearable	heat	,	swept	the	cabin	.
热	.	.	.	灼烧	,	难以忍受	热	,	扫荡	这	舱	.

灼热……酷热难耐的热浪席卷了整个舱室。

" [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːs] ['sloʊli] , " ['bɑːrdʒɚ] ['mʌtəd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	They're	turning	on	the	juice	slowly	,	"	Barger	muttered	through	clenched	teeth	.
"	它们是	转弯	在	这	汁	缓慢地	,	"	巴格尔	低声说道	通过	紧握	牙齿	.

“他们正在慢慢地打开电源，”巴格尔咬牙切齿地低声说道。

" [fʊl] ['paʊər] [wʊd] [blæst][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['ætəmz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es]

"	Full	power	would	blast	the	ship	to	atoms	,	but	they're	trying	to	force	us
"	满的	力量	会	爆炸	这	船	到	原子	,	但	它们是	尝试	到	力量	我们

[tuː; tə] [sə'rendər] !

to	surrender	!
到	投降	!

“全力发射会把飞船炸成碎片，但他们却想逼我们投降！”

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][gɑːt] [ə'bɔːrd] !
They don't want to destroy the food we got aboard !
他们 不 想 到 破坏 这 食物 我们 得到 船上 !

他们不想毁掉我们带上船的食物!

" ['hɔlɜˠ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" Haller nodded grimly .
" 哈勒 点头 阴沉地 .

哈勒神情严肃地点了点头。

[ðə; ði] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] [naʊ] ,
The heat within the cabin was becoming unbearable now ,
这 热 之内 这 舱 曾是 成为 难以忍受 现在 ,

舱内的热浪已经令人难以忍受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [dʌl] [red] .
and the walls were beginning to turn a dull red .
和 这 墙壁 是 开始 到 转动 一个 乏味的红色的 .

墙壁开始变成暗红色。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [feɪ] ; ['peɪpər] - [waɪt] , [feɪs] [drɔːn] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ]
He shot a glance at Fay ; paper - white , face drawn , the girl was gasping
他 射击 一个 瞥一眼 在 仙女 ; 纸 - 白色的 , 脸 绘制 , 这 女孩 曾是 喘息
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

他瞥了费伊一眼；女孩脸色苍白，面容憔悴，正喘着粗气。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][oʊld][bɑːrdʒɜˠz] [nek] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][aʊt] [ˌæpə'plɛktɪkli] .
The veins in old Barger's neck were beginning to stand out apoplectically .
这 静脉 在 老的 巴格尔的 脖子 是 开始 到 站立 出去 暴怒地 .

老巴格尔脖子上的青筋开始像中风一样暴起。

" [laɪ] [daʊn] !
" Lie down !
" 说谎 向下 !

"躺!

" ['hɔlɜˠ] ['wɪspəd] .
" Haller whispered .
" 哈勒 低声说道 .

"哈勒低声说道。"

" ['kuːlər] . . . [ɑːn] [flɔːr] ! "
" Cooler . . . on floor ! "
" 冷却器 . . . 在 地面 ! "

"冷却器.....放在地板上！"

" [wɒts] [juːz] !
" What's use !
" 是什么 使用 !

"有什么用!

" [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] [gɑːspt] .
" the quartermaster gasped .
" 这 军需 倒吸一口气 .

军需官倒吸了一口气。

['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] .
Moment by moment the heat increased .
片刻 经过 片刻 这 热 增加 .

气温一分一秒地升高。

[ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔrpleɪts] ,

The	dull	red	of	the	hull	was	beginning	to	creep	along	the	floorplates	,
这	乏味的红色的		的	这	船体	曾是	开始	到	潜行者	沿着	这	地板	,

船体暗淡的红色开始沿着底板蔓延开来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

until	they	were	searing	to	the	touch	.
直到	他们	是	灼烧	到	这	触碰	.

直到它们摸起来灼热难耐。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [men][wʌz; wəz] ['vʌlpaɪn] , ['frenzid] , [ɪn][mæd] ['traɪʌmf] .

Outside	the	howling	of	the	sub	-	men	was	vulpine	,	frenzied	,	in	mad	triumph	.
外部	这	嚎叫	的	这	子	-	男人	曾是	狐狸	,	丧心病狂	,	在	疯狂的	胜利	.

在潜艇兵的嚎叫声之外，传来狐狸般的、疯狂的、胜利的狂喜。

['bɑːrdʒɚ] [groʊn] , ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] .

Barger	groaned	,	writhing	in	agony	.
巴格尔	呻吟	,	扭动	在	痛苦	.

巴格尔痛苦地呻吟着，扭动着身体。

" [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Can't	stand	it	!
"	不能	站立	它	!

"受不了了！"

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [ə'laɪv] !

"	Being	roasted	alive	!
"	存在	烤	活	!

"被活活烤熟！"

" [feɪ] [tɜːrnd] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [tɔːrd] ['hɔlɚ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Fay	turned	tortured	eyes	toward	Haller	,	touched	his	hand	.
"	仙女	转向	受折磨	眼睛	朝向	哈勒	,	感动	他的	手	.

费伊痛苦地转过头看向哈勒，摸了摸他的手。

" [gʊd] [faɪt] , ['stiːv] !

"	Good	fight	,	Steve	!
"	好的	斗争	,	史蒂夫	!

"打得好，史蒂夫！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][end][laɪk] [ðɪs] !

"	Shame	it	has	to	end	like	this	!
"	耻辱	它	有	到	结尾	喜欢	这	!

"真可惜，结局竟然是这样！"

[preɪ] [ðæt] . . . ['fjuːəl][tæŋks] [bloʊ] [ʌp] , [end][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !

Pray	that	.	.	.	fuel	tanks	blow	up	,	end	it	quickly	!
祈祷	那	.	.	.	燃料	坦克	吹	向上	,	结尾	它	迅速地	!

祈祷……油箱爆炸，速战速决！

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] , [ʌnˈkɑːnʃəs] .
" She fell back , unconscious .
" 她 跌倒 后退 , 无意识 .

她向后倒去，失去了知觉。

" ['fjuːəl][tæŋks] . . . .
" Fuel tanks . . . .
" 燃料 坦克 . . . .

"燃料箱.....

" ['hɔlɝ] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .
" Haller repeated dully .
" 哈勒 重复 沉闷地 .

哈勒语气沉闷地重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] .
There was something in his mind but he couldn't think .
那里 曾是 某物 在 他的 头脑 但 他 不能 思考 .

他脑子里有件事想做，但却想不起来。

[soʊ][hɑːt] .
So hot .
所以 热的 .

好热。

[hel] — ['lɪvɪŋ] [hel] .
Hell — living hell .
地狱 — 活的 地狱 .

人间地狱——活生生的地狱。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] !
That something in his mind !
那 某物 在 他的 头脑 !

他心里肯定在想什么!

[hiːt] . . . ['mægnətɪzəm] . . .
Heat . . . magnetism . . .
热 . . . 磁性 . . .

热能.....磁能.....

[noʊ] [ɪ'skeɪp] .
no escape .
不 逃脱 .

无处可逃。

" ['mægnətɪzəm] . . . [hiːt] . . . .
" Magnetism . . . heat . . . .
" 磁性 . . . 热 . . . .

磁力.....热.....

" ['drʌŋkənli] ['hɔlɝ] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Drunkenly Haller lurched to his feet .
" 醉酒地 哈勒 踉跄了一下 到 他的 脚 .

醉醺醺的哈勒踉跄着站了起来。

" ['bɑːrdʒɝ] ! ['bɑːrdʒɝ] !
" Barger ! Barger !
" 巴格尔 ! 巴格尔 !

"巴格尔！巴格尔！"

" [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['speɪsmæn] [ɪ'rekt] .
" He dragged the groaning spaceman erect .
" 他 拖拽 这 呻吟 太空人 直立 .

他把呻吟的宇航员拉了起来。

" [hiːt] [dɪs'trɔɪz] ['mægnətɪzəm] !
" Heat destroys magnetism !
" 热 摧毁 磁性 !

“热能会破坏磁性！”

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪrɪər] ['bʌlkhed] [ɑːr; ər][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['ælɔɪ] [fɔːr; fər]
The bulk of the ship's interior bulkheads are aluminum alloy for
这 大部分 的 这 船的 内部的 舱壁 是 铝 合金 为了
['laɪtnəs] !
lightness !
亮度 !

为了减轻重量，船体内部的大部分隔板都采用铝合金制成!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ðæt] ['drægd] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
It was the steel hull that dragged us down !
它 曾是 这 钢 船体 那 拖拽 我们 向下 !

是那钢铁船体把我们拖入了深渊!

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [hɑːt] . . . [red] [hɑːt] !
And now it's hot . . . red hot !
和 现在 它是 热的 . . . 红色的 热的 !

现在天气很热.....非常热!

[noʊ]['mægnətɪzəm] !
No magnetism !
不 磁性 !

没有磁性!

[get] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['moʊtɝz] !
Get down to those motors !
得到 向下 到 那些 电机 !

赶紧去检查发动机!

" [hæf] - ['kɑːnʃəs] ['bɑːrdʒɝ] ['stʌmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
" Half - conscious Barger stumbled down to the engine - room .
" 一半 - 有意识的 巴格尔 踉跄 向下 到 这 引擎 - 房间 .

半昏迷的巴格尔跌跌撞撞地走到机舱。

['hɔlɝ] [riːld] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
Haller reeled toward the controls .
哈勒 卷曲 朝向 这 控制 .

哈勒踉跄着走向控制台。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðə; ði] [red] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hʌl]
Everything was spinning before his gaze , the red glare from the searing hull
一切 曾是 旋转 前 他的 目光 , 这 红色的 强光 从 这 灼烧 船体
[pleɪts] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
plates dazzled him .
盘子 眼花缭乱 他 .

眼前的一切都在旋转，灼热的船体钢板发出的红色光芒让他眼花缭乱。

[hiːt] !
Heat **!**
热 !

热!

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [hiːt] . . . ['kɪlɪŋ] [hiːt] !
Unbelievable **heat** **.** **.** **.** **killing** **heat** **!**
难以置信 热 . . . 杀 热 !

难以置信的高温……简直要命!

[æn; ən][ænt][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] !
An **ant** **in** **an** **oven** **!**
一个 蚂蚁 在 一个 烤箱 !

烤箱里的蚂蚁!

[her] [sɪndʒd] , [hændz] ['blɪstərd] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [swɪtʃ] .
Hair **singed** **,** **hands** **blistered** **,** **he** **tugged** **at** **the** **rocket** **switch** **.**
头发 已签名 , 双手 起泡的 , 他 拉扯 在 这 火箭 转变 .

头发烧焦，双手起泡，他拉动了火箭开关。

['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði][hɑːt] [er] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Every **movement** **was** **torture** **,** **the** **hot** **air** **tore** **at** **his** **lungs** **.**
每一个 移动 曾是 酷刑 , 这 热的 空气 撕裂 在 他的 肺 .

每一个动作都如同酷刑，灼热的空气撕裂着他的肺部。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Frantically **he** **jerked** **the** **switch** **.**
疯狂地 他 猛地一抖 这 转变 .

他慌乱地猛拉开关。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [stɑːrt] ?
Why **didn't** **they** **start** **?**
为什么 没有 他们 开始 ?

他们为什么不开始?

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
The **sudden** **roar** **of** **the** **rockets** **was** **like** **a** **roar** **of** **triumph** **.**
这 突然 吼 的 这 火箭 曾是 喜欢 一个 吼 的 胜利 .

火箭突然发出轰鸣声，如同胜利的呐喊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdstɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːn] - [mæg'netɪk] ,
But **though** **the** **red** **-** **hot** **hull** **of** **the** **Lodestar** **was** **now** **non** **-** **magnetic** **,**
但 尽管 这 红色的 - 热的 船体 的 这 北极星 曾是 现在 非 - 磁的 ,

但是，尽管"北极星号"炽热的船体现在已经不具磁性了，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
the **engines** **were** **still** **in** **the** **grip** **of** **the** **field** **.**
这 发动机 是 仍然 在 这 紧握 的 这 场地 .

引擎仍然被田野所掌控。

[ðə; ði] [ʃɪp] [graʊnd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][raɪz] .
The **ship** **ground** **forward** **,** **but** **did** **not** **rise** **.**
这 船 地面 向前 , 但 做过 不是 上升 .

船身向前倾斜，但没有抬升。

['despərətli] ['hɔlɚ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['dʒɛts] [waɪd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði]['ves(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm]
Desperately **Haller** **opened** **the** **jets** **wide** **,** **and** **slowly** **the** **vessel** **began** **to** **climb**
绝望地 哈勒 打开 这 喷气式飞机 宽的 , 和 缓慢地 这 血管 开始 到 爬
,
,
,

哈勒绝望地将喷气发动机的阀门完全打开，飞船开始缓缓爬升。

['gæðərɪŋ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sekənd] .
gathering **speed** **with** **each** **second** **.**
采集 速度 和 每个 第二 .

速度每秒都在加快。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['breɪkɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑːndz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Suddenly **,** **as** **though** **breaking** **invisible** **bonds** **that** **had** **held** **her** **,** **the** **little**
突然 , 作为 尽管 打破 无形的 债券 那 有 握住 她 , 这 小的
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

突然间，仿佛挣脱了束缚她的无形枷锁，这艘小船.....

['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [liːpt] [tɔːrd] ['oʊpən] [speɪs] .
glowing **like** **a** **furnace** **,** **leaped** **toward** **open** **space** **.**
发光 喜欢 一个 炉 , 跳跃 朝向 打开 空间 .

像熔炉一样闪闪发光，跃向开阔地带。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] ['hɔlɚ] [slʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [aʊt] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
With **a** **weary** **sigh** **Haller** **slumped** **over** **the** **controls** **,** **out** **,** **but** **anything** **but**
和 一个 厌倦 叹 哈勒 瘫倒 超过 这 控制 , 出去 , 但 任何事物 但
[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

哈勒疲惫地叹了口气，瘫倒在控制台上，虽然疲惫不堪，但一点也不觉得冷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['vegər] [wen] ['bɑːrdʒɚ] ['stægərd]
They **were** **heading** **in** **the** **general** **direction** **of** **Vega** **when** **Barger** **staggered**
他们 是 标题 在 这 一般的 方向 的 维加 什么时候 巴格尔 交错
['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
into **the** **control** **room** **,**
进入 这 控制 房间 ,

他们正朝着维加星的方向前进，这时巴格尔踉跄地走进了控制室。

[swʌŋ] [ðə; ði] ['loʊdstɑːr] [bæk] [tɔːrd] [mɑːrz] .
swung **the** **Lodestar** **back** **toward** **Mars** **.**
摇摆 这 北极星 后退 朝向 火星 .

将北极星号调回火星方向。

[feɪ] [bent] ['oʊvər] ['hɔlɚ] , [prest] [ə; eɪ] [dæmp] [klɔːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Fay **bent** **over** **Haller** **,** **pressed** **a** **damp** **cloth** **to** **his** **face** **.**
仙女 弯曲 超过 哈勒 , 按下 一个 潮湿 布 到 他的 脸 .

费伊弯下腰，将一块湿布敷在他的脸上。

" [oʊ] . . . [oʊ'keɪ] !
" **O** **.** **.** **.** **okay** **!**
" 哦 . . . 好的 !

“哦.....好的！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [klɪr] ? "
" **Are** **we** **clear** **?** **"**
" 是 我们 清除 ? "

“明白了吗？”

" [ə'weɪ] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [grɪnd] , [kə'resɪŋ] ['blɪstərd] [hændz] .
" **Away** **clean** **as** **a** **whistle** **,** **"** **the** **quartermaster** **grinned** **,** **caressing** **blistered** **hands** **.**
" 离开 干净的 作为 一个 哨 , " 这 军需 咧嘴一笑 , 爱抚 起泡的 双手 .

“干净利落地完成了任务，”军需官咧嘴一笑，抚摸着自己布满水泡的双手。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ][aɪ]['nevər] [siː] [ðə; ði] [aɪl] [oʊ] - [lɔːst] ['speɪsʃɪp] [ə'gen] !

"	And	here's	hoping	I	never	see	the	Isle	o	'	Lost	Spaceships	again	!
"	和	这里是	希望	我	绝不	看	这	小岛	o	-	丢失的	宇宙飞船	再次	!

"我真心希望我永远不要再见到失落飞船岛了！"

" ['hɔlɝ] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] .

"	Haller	lurched	to	his	feet	,	one	arm	about	the	girl's	shoulders	.
"	哈勒	踉跄了一下	到	他的	脚	,	一	手臂	关于	这	女孩们	肩膀	.

哈勒踉跄着站起身，一只胳膊搂着女孩的肩膀。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ? " [hiː; hi] [læft] .

"	Aren't	you	coming	along	,	then	?	"	he	laughed	.
"	不是	你	未来	沿着	,	然后	?	"	他	笑了	.

"那你不一起去吗？"他笑着说。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [kræk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'baʊt][æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [nɑːn] -

"	I	haven't	forgotten	that	crack	you	made	about	an	aluminum	,	non	-
"	我	还没有	被遗忘的	那	裂缝	你	制成	关于	一个	铝	,	非	-

[mæg'netɪk] ['speɪsʃɪp] ,

magnetic	spaceship	,
磁的	飞船	,

"我还没忘记你之前拿铝制、非磁性宇宙飞船开玩笑的事儿呢。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːrz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

and	as	soon	as	we	reach	Mars	I'm	going	to	organize	a	company	,
和	作为	很快	作为	我们	抵达	火星	我是	去	到	组织	一个	公司	,

[hæv; həv][wʌn] [bɪlt] !

have	one	built	!
有	一	建造	!

一旦我们到达火星，我就要组建一家公司，把它建成一座火星车！

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ðæt] ['treʒər] [ðə; ði]

We'll	take	a	well	-	armed	expedition	and	have	a	go	at	that	treasure	the
出色地	拿	一个	出色地	-	武装	远征	和	有	一个	去	在	那	宝藏	这

[sʌb] - [men][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [keivz] .

sub	-	men	had	in	their	caves	.
子	-	男人	有	在	他们的	洞穴	.

我们将派出一支装备精良的探险队，去夺取潜艇兵藏在洞穴里的宝藏。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn] [niːdz] ['mʌni] [wen] " . . .

After	all	,	a	man	needs	money	when	"	.	.	.
后	全部	,	一个	男人	需求	钱	什么时候	"	.	.	.

毕竟，男人需要钱.....

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . . .

he	glanced	at	the	girl	beside	him	.	.	.
他	瞥了一眼	在	这	女孩	旁	他	.	.	.

他瞥了一眼身旁的女孩.....

" [wen] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] !

"	when	he's	going	to	get	married	!
"	什么时候	他是	去	到	得到	已婚	!

"他什么时候结婚啊！"

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] , ['bɑːrdʒɝ] .

I'll	need	you	on	an	expedition	like	that	,	Barger	.
患病的	需要	你	在	一个	远征	喜欢	那	,	巴格尔	.

巴格尔，我需要你参加那样的探险。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [keɪv] !

Think	of	the	fortune	in	that	cave	!
思考	的	这	财富	在	那	洞穴	!

想想那个山洞里藏着多少宝藏！

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] !
Millions **and** **millions** **!**
百万 和 百万 !

数以百万计!

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **about** **it** **?**
如何 关于 它 ?

怎么样?

" [ðə; ði][oʊld]['kwɔːrtərmæstər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][kwɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] , [grɪnd] .
" **The** **old** **quartermaster** **shifted** **his** **quid** **to** **the** **other** **cheek** **,** **grinned** **.**
" 这 老的 军需 转移 他的 英镑 到 这 其他 脸颊 , 咧嘴一笑 .

老军需官把一英镑换到另一边脸颊上，咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪntuː] [ɪn'stɔːlɪŋ] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **You** **could** **talk** **the** **devil** **into** **installing** **air** **-** **conditioning** **,** **"** **he** **chuckled** **.**
" 你 可以 讲话 这 魔鬼 进入 安装 空气 - 调理 , " 他 轻笑 .

“你就算让魔鬼都愿意安装空调,”他笑着说。

" [aɪl] [goʊ] ! "
" **I'll** **go** **!** **"**
" 患病的 去 ! "

“我去!”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神